

MUJERES *en acción*



LOS DERECHOS DE LAS HUMANAS

Chile

¿DONDE ESTAN
LAS MUJERES?



Reflexiones
RACISMO Y SEXISMO

MUJERES *en acción*

ISIS INTERNACIONAL es una organización no gubernamental creada en 1974 como canal de información y comunicación de las mujeres. Forma parte de una red mundial integrada por aproximadamente 50 mil contactos en 150 países, los que nutren con material informativo al **Centro de Documentación**, que lo selecciona, organiza e ingresa en una completa base de datos. Estas informaciones son difundidas en **publicaciones** periódicas especializadas.

ISIS INTERNACIONAL coordina, además, la **Red de Salud de las Mujeres Latino-americanas y del Caribe** y el **Programa de Información y Política sobre Violencia en contra de la Mujer** en la misma Región.

ISIS INTERNACIONAL proporciona, igualmente, asistencia técnica y capacitación en comunicación y manejo de información a través de talleres y seminarios.

PUBLICACIONES DE ISIS INTERNACIONAL

EDICIONES DE LAS MUJERES N° 17

FIN DE SIGLO

Género y cambio civilizatorio

Es un libro destinado a las mujeres y hombres interesados en conocer los grandes cambios que se están produciendo en los finales del siglo XX, especialmente aquellos referidos a las relaciones entre los géneros.

Los/as autores/as antologados/as son:

Judith Astelarra

Haydée Birgin

Teresita De Barbieri

Enrique Gomáriz

Michael Kimmel

Marcela Lagarde

Adriana Valdés



Isis internacional, Casilla 2067, Correo Central, Santiago-Chile



taller salud, Inc.

P.O. Box 192171
San Juan, P.R. 00919-2172

EDITORIAL

Todos los Derechos

Este segundo número de "Mujeres en Acción" coincide con la realización en Viena de la Conferencia Mundial de Derechos Humanos convocada por NN.UU. Delegaciones gubernamentales de los distintos países del mundo, organizaciones de derechos humanos, ONG y mujeres de los diversos movimientos organizados, se harán presentes en este magno evento que pretende ser una tribuna de denuncia y análisis sobre una variedad de temas que comprometen el bienestar, la convivencia civilizada y el respeto por la vida en todas sus manifestaciones.

Es a propósito de la Conferencia que hemos abordado un tema de por sí dramático: las mutilaciones sexuales sufridas por ochenta millones de mujeres en el mundo, cuestión que durante mucho tiempo ha sido vista desde la óptica blanca y occidental como un "problema cultural", pero que ahora gracias al movimiento organizado de las mujeres en Africa y en otras partes del mundo, es motivo no sólo de repudio sino de políticas a favor de acabar con su práctica.

Otro de los temas que presentamos en esta edición, es el referido al lugar que ocupan las mujeres en la política contingente y a los esfuerzos del movimiento organizado de mujeres en América Latina por hacerse presente con propuestas creativas en los distintos procesos electorarios de 1993. El ámbito de la política es todavía un campo minado para aquellas mujeres con conciencia de género que buscan hacerse un espacio dentro de las organizaciones partidarias, tratando de hacer política de modo diferente. Un reto que deberán encarar unidas y no dispersas.

Participar como actoras para cambiar el mundo en que vivimos es también un derecho humano que nadie puede arrebatarnos.



PORTADA
Mujeres bosnias

MUJERES EN ACCION
2/93 Isis Internacional
Casilla 2067, Correo Central
Santiago, Chile

COMITE EDITORIAL

Alicia Frohmann
Ana María Portugal
Regina Rodríguez
Teresa Rodríguez
María Antonieta Saa

REPRESENTANTE LEGAL

Ana María Gómez

DIRECTORA RESPONSABLE

Ana María Portugal

ASISTENTE DE EDICION

María Eugenia Pavez

COLABORAN EN ESTE NUMERO

Victoria Aldunate
Alicia Frohmann
Francisca Iriarte
Paul Jeffrey
Miriam Lang
Regina Rodríguez
Cecilia Salinas

TRADUCCIONES

Grecia Pérez de Arce

BIBLIOGRAFIAS Y REFERENCIAS

Centro de Documentación de Isis
Internacional

DISEÑO GRAFICO

Rosa Varas
Marisol Blázquez

FOTO PORTADA

Agence France Presse

IMPRESION

Cran Ltda.
ISSN: 0176-8497

Los artículos y opiniones firmados/as por sus
autoras/es no representan necesariamente el
punto de vista de Isis Internacional.

Los artículos pueden ser reproducidos por
instituciones y grupos sin fines de lucro,
cuidando la fuente.

TEMAS CONTEMPORANEOS

Por los derechos de las humanas

A propósito de la Conferencia
Mundial sobre Derechos Humanos
de NN.UU. que este mes se celebra

en Viena, damos a conocer un dramático informe
sobre las mutilaciones sexuales a que son
sometidas ochenta millones de mujeres en el
mundo. Así como los avances y esfuerzos hechos
desde el movimiento organizado de mujeres y
organismos internacionales por erradicar esta
práctica.



OPINION

A partir de lo que ha sido el proceso de transición a la democracia en
Chile, Alicia Frohmann hace un balance crítico de la participación del
movimiento de mujeres y en particular de las mujeres de los partidos
políticos de la Concertación, a seis meses de las elecciones
presidenciales en este país.



REPORTAJES

Bajo el signo del "Affidamento"

¿Practican las mujeres el "affidamento"? Ana
María Portugal relata el caso de la diputada
socialista suiza Christiane Brunner que pone
en el tapete el sentido de la solidaridad entre
las mujeres. Regina Rodríguez se refiere a las
distintas y novedosas iniciativas de
participación ciudadana de las mujeres
latinoamericanas en un año de actividad
electoral en varios países de la región.

REFLEXIONES

Acerca del racismo y el sexismo

En estos tiempos de odios raciales y de crecimiento del neo
fascismo, resulta pertinente el análisis de estos dos fenómenos que
desde el feminismo nos ofrece la teórica alemana Miriam Lang.

40

CULTURA

Festival Mundial de Teatro

Victoria Aldunate nos trae una amena crónica de lo que fue el Festival Mundial de Teatro de las Naciones realizado en abril en Santiago de Chile y donde convergieron grupos de diversos países. Al mismo tiempo que destaca la exigua participación de las mujeres en la dirección de montajes.



QUE PASA

El movimiento de mujeres en Nigeria

A través del testimonio de Amina Mama, activista del movimiento de mujeres en Nigeria, nos acercamos a la realidad política y cultural de ese país.

MEMORIA

Violencia doméstica en el siglo XVIII

La vida de las mujeres chilenas durante el siglo XVIII es vista aquí por la historiadora Cecilia Salinas, quien rescata el gesto de insumisión de Manuela Fernández Rebolledo.



MUJERES

2/93

Santiago - Chile

EDITORIAL 1

SUMARIO 2

TEMAS CONTEMPORANEOS

Mujeres mutiladas: ¿Sólo una "tradición cultural"? 6
Eritrea: un avance 16

OPINION

¿Dónde están las mujeres? Alicia Frohmann 18

REPORTAJES

Suiza. La diputada "imprudente". Ana María Portugal 22
Una nueva manera de hacer política. Regina Rodríguez 27

REFLEXIONES

Acerca del racismo y el sexismo. Miriam Lang 31

CULTURA

Festival Mundial de Teatro. 40
El Proyecto Magdalena. Victoria Aldunate 49
"Radio Mujer" en Nicaragua 52
Paul Jeffrey

QUE PASA

Nigeria. La hermandad como forma de lucha 54

MEMORIA

Violencia doméstica en el siglo XXVIII 58
en Chile. Cecilia Salinas

RECURSOS 61





AFP FOTO/Pascal Guyot

*Estas mujeres bosnias disputan un pedazo de pan en medio de una contienda que estremece al mundo civilizado.
Son el símbolo más dramático de la vulnerabilidad de los derechos humanos*

POR LOS DERECHOS DE LAS HUMANAS

Hoy el mundo entero tiene los ojos puestos en Viena, ciudad abierta al foro internacional más importante de 1993: la Conferencia Mundial de Derechos Humanos. Convocada por NN.UU., del 14 al 25 de junio, convergen en la capital austriaca delegaciones de casi todos los países del globo. Veinticinco años después de la Conferencia de Teherán, Viena 93 asume el compromiso de evaluar profunda y críticamente lo que ha sucedido desde entonces en la esfera de los derechos humanos.

Nunca como antes la paz mundial estuvo tan comprometida como ahora. Nunca como antes la humanidad asiste estupefacta al espectáculo de un planeta dividido no sólo por las guerras, sino por odios raciales, fundamentalismos religiosos y poderes hegemónicos en la economía y en la política. En este sentido la Conferencia de Viena deberá recoger muchos más desafíos que los habituales. La filosofía primigenia que definió históricamente el concepto de los derechos humanos requiere ser reformulada a la luz de nuevos fenómenos y presencias heterogéneas en un mundo próximo a ingresar al siglo XXI.

Uno de estos nuevos retos tiene que ver con la mitad de

la población: las mujeres. Si en 1968 en Teherán la agenda de la Conferencia no incorporó a las mujeres, en Viena en 1993, ellas se hacen presentes con voz y voto tanto en la Conferencia Oficial como en el Foro de ONG, un espacio paralelo donde la actividad más importante está focalizada en el Tribunal Internacional sobre las Violaciones a los Derechos Humanos de las Mujeres. No en vano han transcurrido cerca de veinte años desde el surgimiento de los primeros movimientos de mujeres especialmente en el mundo occidental. Desde entonces la acción organizada de estos movimientos permitió permear y sensibilizar a la opinión pública sobre la condición de opresión y discriminación de una parte del género humano. Esta acción concertada ha servido para poner en el tapete cuestiones consideradas históricamente como pertenecientes a la esfera privada. Nos referimos concretamente a los atropellos contra la integridad física y psicológica de las mujeres y que son perpetrados tanto en la oscura celda de una cárcel, como dentro de la casa familiar.

El hecho de que las mujeres nunca más sean sempiternas ausentes en foros como el de Viena dice mucho de la

efectividad de las estrategias desplegadas por ellas en los últimos años. Concretamente el movimiento ha venido reclamando a los organismos internacionales de Derechos Humanos que incorporen la perspectiva de las mujeres en sus políticas y acciones. Se trata de otorgar una nueva visión al concepto de derechos humanos, el que hasta hoy ha dejado de lado situaciones específicas que afectan la vida de las mujeres como tales y que no pueden continuar siendo ignoradas a riesgo de mediatizar la esencia de la Carta de Declaración Universal de los Derechos Humanos.

En las siguientes páginas presentamos un informe sobre uno de los problemas más dramáticos y crueles de la condición femenina: la mutilación sexual que se practica en 28 países del continente negro. Este tema, al igual que la tortura, violación y matanza sistemática de mujeres musulmanas de Bosnia y Herzegovina, constituye un estigma y una afrenta a los valores más elementales de la dignidad humana. No dudamos que de Viena saldrán no sólo declaraciones de condena sino acciones más efectivas que contemplen sanciones drásticas a los culpables y políticas a favor de acabar con la cruel práctica de la mutilación sexual.

Cerca de ochenta millones de mujeres del mundo han sido y son sometidas a bárbaras mutilaciones, práctica tradicional por lo menos en 28 países africanos, sin contar importantes regiones musulmanas. De acuerdo a informes del Grupo Internacional por el Derecho de las Minorías, el 90% de las mujeres del Sudán del norte, Etiopía y Mali y cerca del 100% en Somalia y Djibuti son víctimas de la extirpación ritual de sus genitales.



ADN-28

En 28 países de Africa la mutilación sexual es una práctica corriente

MUJERES MUTILADAS **¿SOLO UNA "TRADICION CULTURAL"?**

Una madrugada, en una aldea africana no lejos de Nairobi, Kenia, las niñas son despertadas del sueño y llevadas a un río cercano. Las aguas están frías, lo que ayuda a detener el sangramiento del primer ciclo menstrual, haciendo que sus genitales se mantengan firmes y se entumescan levemente. Rápidamente, una vieja partera de la aldea toma a las niñas una a una y con una navaja oxidada, tijeras o un trozo de vidrio corta los clítoris, rebana los labios y aplica cenizas, hierbas o bosta para detener el flujo de sangre. Como la niña se retuerce de dolor, otras mujeres le bajan los brazos, le separan las piernas y le tapan la boca para que no se escape o alarme a las otras niñas que, sin sospechar nada, siguen esperando en las frías aguas. Otro tipo de mutilación es la infibulación que consiste en cocer los dos lados de la vulva con hilos de

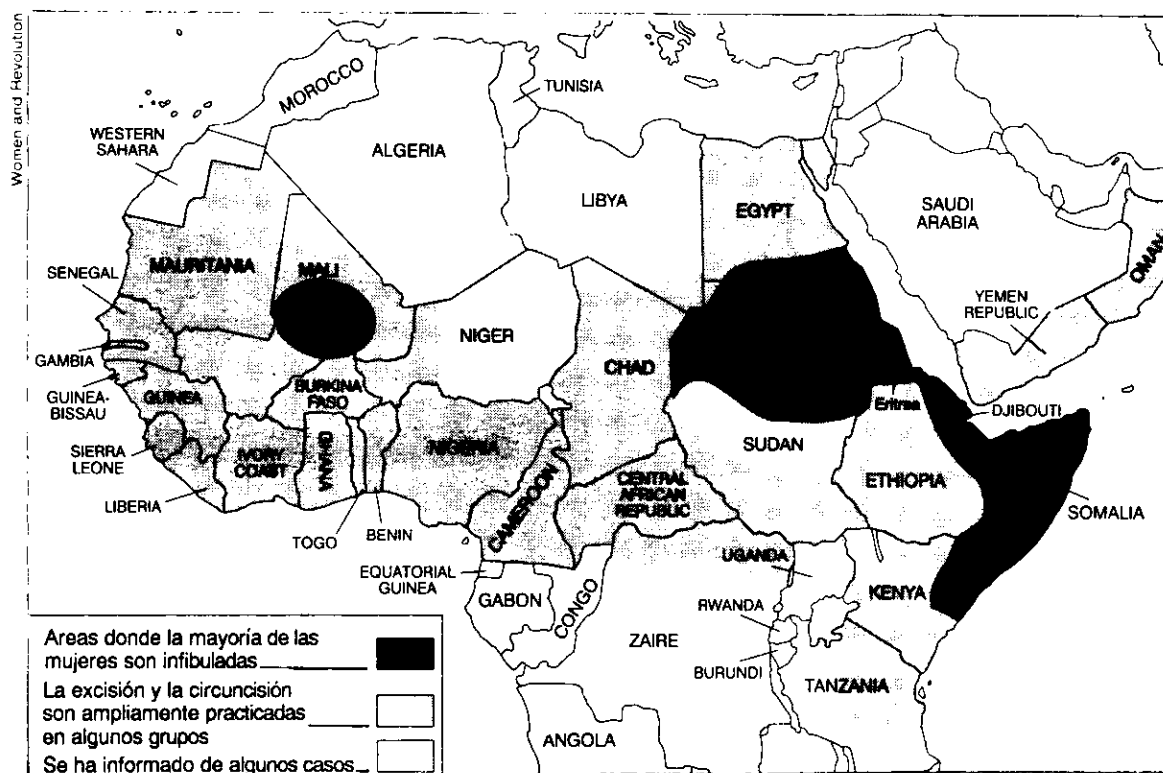
tripa, a veces se les sostiene con espinas, clavándoles en ese lugar un palo de fósforo para asegurar una abertura del tamaño de una pinchada de alfiler. En algunas partes del Oriente Medio y Pakistán y entre los musulmanes de Malasia, India y Sri Lanka, hay mujeres que son sometidas a mutilaciones menores.

Una práctica de siglos

Es típico que las mutilaciones se realicen en la pubertad. Pero, en muchos países, el procedimiento se aplica a menores y en otros casos a niñas entre los 7 y los 10 años. También va en aumento el número de niñas con edades muy tempranas que son metidas a una extirpación y sin ninguna ceremonia relacionada con su iniciación ritual como mujer. Todas son privadas de los órganos del placer sexual, sufren horribles dolores al

orinar durante la menstruación y el coito y experimentan diversas complicaciones de salud durante toda su vida. Aunque estas prácticas se han llevado a cabo por siglos, el mundo en gran parte las ignora. En 1976 la humanista británica Jill Tweedie escribió en su columna del diario londinense "Guardian": "Quienes lo hacen, quienes son sometidas a ello, quienes viven en los países donde esto se hace y quienes desde afuera saben que esto se practica, todos están implicados en una conspiración silenciosa causada por una rara, pero fuerte combinación de ignorancia, costumbre, vergüenza, pobreza y desinterés académico".

Esta práctica está vinculada sobre todo con la virginidad antes del matrimonio y a la fidelidad posterior. En casi todos los pueblos donde es practicada, la poligamia





Angela Phillips

Nawal El Saadawi, médica y conocida feminista egipcia escribió sobre su propia circuncisión

es la norma. Uno de los argumentos para justificar la excisión femenina es que ningún hombre puede satisfacer a todas las mujeres y por lo tanto ésta ayuda a tener mujeres que no desean el sexo. Mientras tanto, la verdad es que la mayoría de los hombres de esas sociedades son demasiado pobres como para mantener más de una esposa. El trasfondo de la mutilación ritual de las mujeres es el dominio masculino en todas las esferas de la vida.

Los orígenes de estas prácticas son desconocidos. Aunque se encuentra a menudo en los países islámicos, el Corán no las prescribe. Se dice que en el año 742, el profeta Mahoma habría propuesto una reforma de la mutilación genital. Su llamado a "reducir, pero no destruir" fue tomado como una instrucción para practicar solamente el "sunna", que es hoy la

norma en Egipto. El "sunna", es una versión más modificada, (consiste en cortar la punta del clítoris) puede ser llamada con propiedad circuncisión. Afecta a una pequeña cantidad de mujeres de los países no africanos. La feminista egipcia Nawal El Saadawi, en su libro "El Rostro Oculto de Eva: las mujeres en el Mundo Árabe", escribe sobre la aterradora experiencia de su propia circuncisión a la edad de seis años. También describe su trabajo como médica en el Egipto rural de los años cincuenta: "Allí tenía que tratar con frecuencia a muchachas jóvenes que llegaban a la clínica sangrando profusamente después de una circuncisión. Muchas de ellas perdían la vida, debido a la forma inhumana y primitiva en que la operación, ya en sí misma salvaje, había sido realizada. Otras eran afectadas por infecciones agudas o crónicas que sufrían a veces para el resto de su vida". Aunque el fundamentalismo musulmán impone a las mujeres condiciones brutalmente medievales, sólo una quinta parte de los 600 millones

Esta práctica está vinculada sobre todo con la virginidad antes del matrimonio y la fidelidad posterior. En casi todos los pueblos donde es practicada, la poligamia es la norma.



COOPERAZIONE

de musulmanes del mundo practica la mutilación genital femenina.

Está claro que las mutilaciones genitales datan de los tiempos antiguos. Heródoto, el historiador griego, señaló, en el siglo quinto a de C. que los egipcios, los feni-

Aminata Diop, un típico caso de violación de los Derechos Humanos



Women and Revolution

"Prefiriendo las almas a los órganos sexuales"

Los intentos por erradicar la mutilación genital femenina en Africa son muy antiguos, se remontan por lo menos al siglo XVI, cuando los misioneros llegaron primera vez al continente. Tanto los gobiernos coloniales británicos, como algunos de los estados independientes africanos han aprobado leyes contra esta práctica. En la década pasada se intensificaron los esfuerzos, particularmente después que Naciones Unidas proclamara su apoyo a las numerosas organizaciones no gubernamentales que habían estado luchando contra las mutilaciones rituales practicadas en diversos países africanos. En la actualidad, 20 países, de un total de 28 en que existe esta práctica, la han puesto fuera de la ley. Se han creado en algunas áreas programas educativos, particularmente en el campo de la medicina. Pero, en conjunto, estos esfuerzos no han tenido éxito. Las costumbres y los tabues, la manera como se encara la sexualidad, tienen mucho que ver con la permanencia de esta bárbara tradición. Irónicamente, quienes con mayor celo defienden la práctica son las mismas mujeres. Para empezar, la subsistencia de las viejas parteras, un grupo poderoso dentro de la estructu-

ra social de la aldea, depende de los ingresos generados por estas operaciones.

En el siglo XVI, cuando los misioneros jesuitas llegaron a Abisinia (actualmente Etiopía), trataron de detener la mutilación ritual entre los conversos. Pero los hombres se negaban a casarse con las mujeres que no habían sido "operadas" y las conversiones cesaron. Ante el urgente consejo del Papa, la Iglesia, "prefiriendo las almas a los órganos sexuales" (como lo expresa tan gráficamente Benoite Groult en su libro "Ainsi Soit-Elles"), autorizó la práctica como "médicamente necesaria". La feminista norteamericana Fran Hosken, que ha jugado un papel central en la denuncia de este problema a nivel mundial, dice que, desde entonces, todas las misiones católicas permiten que las hijas de los conversos sean sometidas al procedimiento. Actualmente, los médicos misioneros realizan, de hecho, la operación en los hospitales africanos. A fines de la década del treinta en Kenia, los misioneros presbiterianos escoceses, trataron de negarse a admitir en la iglesia a cualquier niña que estuviera mutilada. En respuesta, los tribalistas instalaron iglesias y es-

cuelas independientes, que hasta el día de hoy persisten. Después que la esposa de un misionero blanco fuera secuestrada y mutilada, la Iglesia de Escocia se desistió de la campaña para abolir el ritual. Jomo Kenyatta, el líder de los panafricanistas liberales, apoyó la mutilación genital, como una forma de resistencia nacionalista a la dominación colonial europea. Se la hizo practicar a sus propias hijas en un hospital. El año 1946 escribió en "Enfrentando el Monte en Kenia": "Ningún buen kikuyu podría soñar con casarse con una muchacha que no haya sido circuncisa... esta operación es estimada como una condición sine qua non para la plena enseñanza de la ley tribal, la religión y la moralidad". Aunque el actual presidente, Daniel Arap, prohibió la práctica en 1982, los trabajadores de la salud han notado un incremento de las mutilaciones entre las mujeres educadas de los centros urbanos. Este fenómeno está vinculado al caos económico y a una reacción contraria a la creciente independencia de las mujeres.

Fuente:
"Women and Revolution", N° 41, 1992, EE.UU.

*Una niña de seis años
sometida a esta bárbara operación
en un hospital de Sudán*

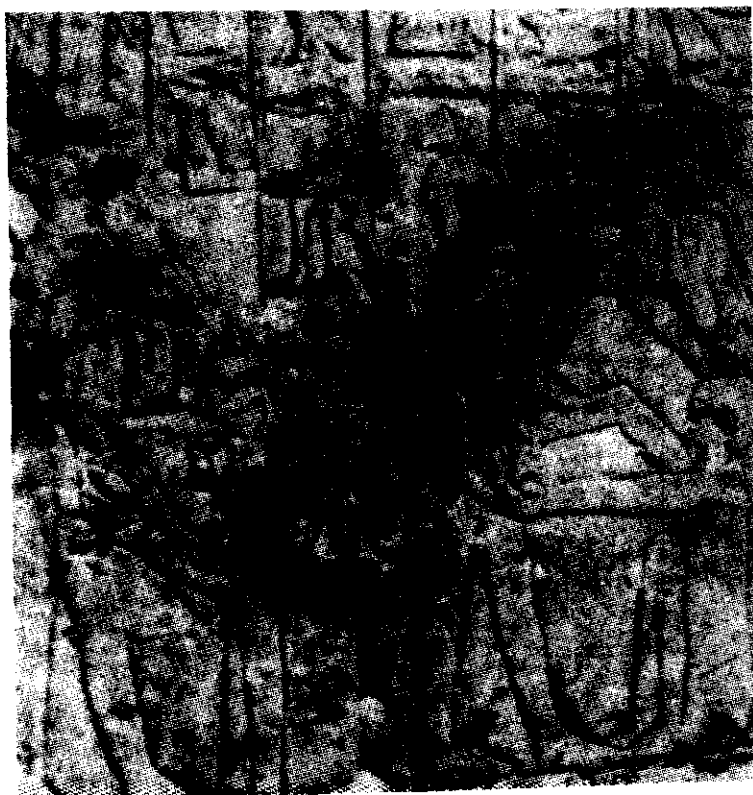
cios, los hititas y los etíopes practicaban la circuncisión femenina. Los sudaneses se refieren a la infibulación como la "circuncisión faraónica". Sin embargo, los sombríos orígenes de la práctica pueden deducirse del hecho de que los egipcios la llaman la "circuncisión sudanesa".

Se ha descubierto que la mutilación genital ritual ha existido simultáneamente, tomando varias formas, en distintos pueblos de cada continente. En forma completamente independiente de la tradición del África Sub-sahariana, la infibulación era practicada por el pueblo conibo del Perú. Los aborígenes australianos hacían la "introcisión", un alargamiento del orificio vaginal. Los antropólogos concuerdan en que la mutilación femenina ocurría sólo en las sociedades que también practicaban la circuncisión

*Los orígenes de estas prácticas
son desconocidos. Aunque se encuentra
a menudo en los países islámicos,
el Corán no las prescribe.*



SOCIALIST AFFAIRS



Welcome Trusts

*Un ritual de circuncisión registrado en este relieve del
Egipto Antiguo hace 2.000 años*

masculina, generalmente en culturas donde los sexos son sometidos a fuerte diferenciación durante la niñez. De este modo, algunos creen que la práctica se origina con el fin de destacar la diferencia entre los machos y las hembras en la pubertad. Los bambara de Mali, por ejemplo, creen que toda la gente nace con características tanto masculinas como femeninas. La excisión libera a la niña de su "elemento masculino" y la circuncisión a los niños del "elemento femenino".

La realidad concreta

A fines de los años setenta, numerosas feministas de Occidente, junto a algunas mujeres africanas que se atrevieron a hablar, llamaron la atención sobre este bárbaro acto y obligaron a renuentes agencias de la ONU a admitir el tema. La oleada de emigración, provocada por la desesperada pobreza y los trastornos ocurridos en África en los años 80, han hecho que este asunto se convierta en una realidad concreta, que afecta a Europa, debido a que los inmigrantes y los refugiados africanos continúan sometiendo a sus hijas a la extirpación, ya sea importando una partera nativa o enviando a sus hijas a sus países natales para que sean operadas. Recientemente se dio amplia cobertura internacional al caso de Aminata Diop, una mujer malaya de 22 años a quien el gobierno francés rechazó el asilo luego que ella se negara a ser mutilada.

La mayoría de las mujeres del Cuerno de África han pasado por esta traumática experiencia

La mayoría de las mujeres del Cuerno de África a menudo son infibuladas. Adicional a la clitoridectomía, se procede a coser los reducidos labios mayores, dejando un insignificante orificio. Después de la operación, a las niñas se les vendar las piernas juntas, desde las caderas hasta los tobillos durante cuarenta días para permitir la formación de un tejido en la costra. Orinar y menstruar es una tortura. Vaciar la vejiga puede tomar hasta 30 minutos. La retención de la orina y de la sangre menstrual es segura garantía de una infección. Para estas mujeres, las relaciones sexuales se convierten en una carga prácticamente insoportable, especialmente en la noche de bodas. La consumación puede tomar semanas, comenzando cuando el marido tiene que abrir la infibulación de su mujer con los dedos, con un cuchillo o con la espada ceremonial. La mujer debe yacer quieta, con las pier-

nas abiertas durante las repetidas y sangrientas penetraciones hasta que una apertura lo suficientemente grande se haga permanente. Aunque el parto en sí es traumático, muchas mujeres ven en el embarazo un escape a esos encuentros sexuales dolorosos y exentos de placer. El tejido de la cicatriz a menudo se rasga cuando el niño empuja para salir. Las que tienen acceso a los hospitales deben someterse a episiotomías previas y posteriores. En muchos países la costumbre exige que se realice una reinfibulación después de cada embarazo, para asegurar que la mujer se mantenga "estrecha como una virgen". Hanny Lightfoot-Klein, una sicóloga social que pasó seis años estudiando la mutilación genital de las mujeres en Sudán, señala que las mujeres que no han sido reinfibuladas temen que sus maridos las abandonen. Algunas declaran preferirla. En su libro "Prisioneras del



Christian Aid



*La Conferencia de Addis-Abeba
fue un avance en la lucha
por erradicar estas prácticas*

Ritual" escribe: "Un ajuste estre-
cho aprovecha mejor lo que quedó
después de una excisión extrema".

Los bemoles del ritual

Para la tradición existen variadas
explicaciones, a menudo contra-
dictorias. En su mayor parte, re-

flejan la mitología prevaleciente,
la ignorancia de los factores bio-
lógicos y médicos y el oscurantis-
mo religioso. Casi todas las refe-
rencias vinculan la costumbre al
temor que experimentan las fami-
lias de que su hija no se casará.
Las adolescentes que no han sido
mutiladas son condenadas al os-
tracismo, etiquetadas de "impu-
ras" o marcadas como prostitutas
y también se las llama "ilegíti-
mas". Los hijos de estas mujeres
en muchas sociedades son consi-

Cronología

Veinte años atrás era impensable ha-
blar de unión en la lucha contra las
mutilaciones sexuales al interior del
movimiento internacional de mujeres.
La susceptibilidad de las africanas
frente a este punto las llevó a negar a
las europeas el derecho a pronunciarse
sobre lo que el feminismo occidental
denunciaba como un "crimen". Hoy
día sin embargo la creciente toma de
conciencia de las mujeres organizadas
en Africa, ha hecho posible tender
puentes a favor de una solidaridad que
rompe todo tipo de barreras desde las
idiomáticas hasta las geográficas y cul-
turales. Hace poco más de diez años,
las mujeres africanas contestaron a las
feministas occidentales su llamado a
denunciar las mutilaciones sexuales a
que son sometidas. Hoy día, promovi-
das por grupos de mujeres, tanto loca-
les como internacionales, en muchos
países de Africa, se están desarrollan-

do campañas contra la clitoridectomía
y la infibulación. En todo esto se puede
ver el trabajo terco y persistente de
activistas y redes internacionales que
han logrado crear conciencia en los
distintos niveles de organismos inter-
nacionales, gobiernos y opinión públi-
ca.

1946

Sudán bajo la administración británi-
ca-egipcia, prohíbe las mutilaciones
genitales. Esta ley impulsa su práctica
clandestina.

1958

Un Sub-Comité de la ONU pide a la
Organización Mundial de la Salud en-
cargarse del problema de la mutilación
femenina. La OMS contesta que la "na-
turaleza cultural" de esas operaciones
rituales las pone fuera de su competen-
cia. A partir de ese momento ningún

organismo internacional hizo nada du-
rante veinte años.

1974

Dieciocho años después de su indepen-
dencia Sudán aprueba su propia ley
prohibiendo la infibulación pero per-
mitiendo la clitoridectomía.

1980

En Copenhague durante la Conferen-
cia de la Mitad del Decenio de la Mujer
de la ONU, las mujeres africanas obje-
tan el derecho de las feministas euro-
peas y norteamericanas a denunciar la
circuncisión femenina como signo de
opresión sexual.

1984

En Khartum se realiza un seminario
promovido por la OMS y UNICEF en
torno al problema de la mutilación fe-
menina. En su transcurso se crea el

derados bastardos. A los genitales sin cicatrices se los relaciona con la prostitución. Estas mujeres no pueden heredar dinero, ganado o tierras, tampoco conseguir una dote para la boda. Cierta mujer somalí defendía el deseo de su nieta, que quería ser infibulada, diciendo "lo que se le saca no es nada que ella necesite, si no se lo hacen se convertirá en una puta". El padre de la niña, un hombre de

La Escuela de Enfermeras de Karthoum, Sudán, patrocina una campaña contra las mutilaciones sexuales



NOI DONNE

Comité Interafricano, una ONG para promover y coordinar las iniciativas de los diversos países sobre este grave problema.

1988

En Mogadiscio se realiza un Seminario Internacional organizado como parte de la campaña contra la infibulación que patrocina "Ururka Awenka", rama femenina del Partido Revolucionario Somalí. Este seminario cuenta con el apoyo de la Asociación Italiana de las Mujeres por el Desarrollo (AIDOS).

1990

En Addis- Abeba durante los días 19, 20, 21 y 22 de noviembre, cerca de 200 mujeres de Africa, Costa de Marfil, Camerún, Egipto, Gambia, Ghana, Nigeria, Somalia, Sudán, Tanzania y Zaire, asisten a una conferencia promovi-

da por el Comité Interafricano en torno al tema: "Prácticas que influyen en la salud de las mujeres y los niños". En las recomendaciones finales se expresa que es necesario referirse explícitamente a la práctica de mutilaciones genitales femeninas.

La Asociación Italiana de Mujeres por el Desarrollo (AIDOS) pone en marcha un proyecto para impulsar una campaña contra las mutilaciones sexuales en Somalia en coordinación con la Organización Democrática de las Mujeres.

Empiezan campañas nacionales para abolir esta práctica en países como Etiopía, Sudán, Nigeria y Gambia.

1992

En Londres tiene lugar la I Conferencia sobre Mutilación Genital de Niñas en Europa. Fue organizada por la Funda-

ción para la Investigación y Desarrollo para la Salud de la Mujer (FORWARD). Algunos de los acuerdos tomados fueron: reconocer que la mutilación genital femenina es una forma de maltrato físico; otorgar una legislación adecuada; establecer un mecanismo para identificar a las niñas que están en peligro; iniciar programas educativos para la comunidad; capacitar a los profesionales de la salud y crear programas de rehabilitación para las víctimas.

Fuentes:

"Women and Revolution", N° 41, 1992, EE.UU.
 "Noi Donne", N° 2, 1992, Italia.
 Red Mundial de Mujeres para los Derechos Reproductivos. Boletín 40, 1992, Amsterdam, Holanda.

Diversas agrupaciones religiosas y sociales ven la mutilación genital como el único modo de proteger a las mujeres de la desenfrenada pasión sexual y la promiscuidad.

negocios con educación superior, expresó su incertidumbre: "Sí, yo sé que es malo para la salud de las niñas. Pero no quiero que mi hija me eche la culpa por no poder encontrar marido".

Diversas agrupaciones religiosas y sociales ven la mutilación genital como el único modo de proteger a las mujeres de la desenfrenada pasión sexual y la promiscuidad. Sir Richard Burton, un aventurero inglés del siglo XIX, quien pasó muchos años estudiando la cultura, la lengua y la sexualidad en Africa Oriental, escribió: "todos consideran que el deseo sexual de la mujer es diez veces mayor que el del hombre. Cortan

el clitoris porque, como, advertía Aristóteles, este órgano es la sede y la fuente del deseo sexual...". Desafortunadamente una buena parte de sus investigaciones fueron destruidas por su católica y devota esposa.

¿"Relativismo cultural"?

En algunos círculos culturales se pide que, al discutir los temas africanos, se aplique el enfoque del "relativismo cultural". La mutilación genital femenina no escapa a este marco. Un médico africano, al hablar en un seminario de la Organización Mundial de la Salud, en 1975, atacó a las mujeres occidentales que habían centrado su intervención en las brutales infibulaciones practicadas en Sudán, refiriéndose a la práctica como "un problema sudanés, un problema del que estamos conscientes y que debemos resolver nosotros mismos". En 1981, la UNICEF estimó necesario agregar una explicación a su manual de trabajo elaborado especialmente para prestar cierta atención al tema. Dicha explicación decía textualmente: "...La circuncisión femenina, la excisión y la infibulación siempre deben ser tomadas dentro del contexto de las realidades culturales..."

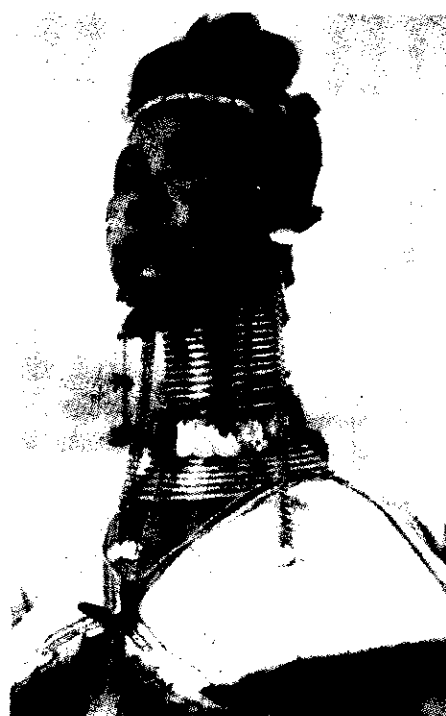
No imponer los estándares culturales occidentales al resto del mundo se ha convertido en una popular pose académica. Pero a menudo quienes hablan en nombre del "relativismo cultural", condonan



Farinelli, un famoso "Castrati" italiano del siglo XVIII

algunas de las prácticas más brutales e inhumanas. En este extremo se ubican algunos antropólogos liberales norteamericanos de la década del sesenta, quienes, en un esfuerzo por no aparecer como racistas, niegan la existencia del canibalismo entre los pueblos de piel oscura. Por supuesto, el canibalismo ha existido en una variedad de formas y entre pueblos muy diversos, incluso hasta tiempos recientes. (Los maoríes mantuvieron a los colonizadores europeos fuera de Nueva Zelanda por cientos de años: apenas venían a los blancos, los mataban y se los comían). La verdad del asunto es que por milenios los humanos se han visto involucrados en algunas prácticas bastante brutales. Por cierto no todas estas prácticas son costumbres tradicionales extraídas de un pasado oscuro y primitivo. La castración, por ejemplo, era practicada en centros de la civilización como Bizancio y China. Los castrati romanos eran el resultado de la prescripción bíblica que impedía las voces femeninas en las iglesias; los hombres castrados cantaron en los coros italianos hasta que el Papa abolió la costumbre en 1878. Hace menos de un siglo, el moralismo victoriano encendió en Europa un frenesí antimasturbatorio y a las mujeres norteamericanas que se les diagnosticaba "sexualidad excesiva", sus médicos las sometían a la excisión. Un médico londinense del siglo XIX, Isaac Baker, justificaba la extirpación del clitoris como cura para el insomnio, la esterilidad y los "matrimonios desdichados". Algunos hospitales psiquiátricos norteamericanos practicaron la excisión como cura para los trastornos mentales inclu-

Carol Beckwith/Angela Fisher



Jorden Bisch

La elongación premeditada del cuello, la obturación de los labios y los soportes para el pene se han usado en diversas sociedades

so hasta 1935. Y, por supuesto, la circuncisión masculina, siendo un procedimiento mucho menos deformante, que no ha probado su valor médico, sigue practicándose en la actualidad a la mitad de los hombres del mundo.

Los pueblos tienen distintos hábitos. Los chinos comen perros y los franceses caracoles de jardín, prácticas que muchos encuentran repulsivas. Hay una infinidad de costumbres que los diferentes pueblos han adoptado con propósitos estéticos y que el resto del mundo definitivamente considera poco atractivas. La elongación premeditada del cuello, la obturación de los labios y los soportes para el pene se han usado en sociedades que van desde las tierras altas de Nueva Guinea hasta el África Sub-Sahariana. La mayoría de estas costumbres caen en el dominio de la diversidad cultural aceptada. En pleno contraste con algunos pueblos africanos a los que les disgustan los genitales femeninos. Las mujeres pobres del

desierto de Kalahari tiran constantemente sus labios mayores para que les crezcan (los misioneros llamaban a esto el "delantal hotentote"). Miles de mujeres norteamericanas y de otros países occidentales se han sometido a implantes de silicona para agrandar sus senos. Las mujeres del subcontinente indio se horadan las narices. La mayoría de estas costumbres caen en el dominio de la diversidad cultural aceptada. Se puede decir que la mutilación ritual con el propósito de realce sexual conforma un continuo que, partiendo de lo benigno, como el uso de cosméticos, llega a la horrible degradación y a la mutilación permanente, como en el caso del vendaje de los pies de las mujeres chinas. Pero la clitoridectomía y la infibulación no tienen nada que ver con la estética.

Fuente:

"Women and Revolution", N° 41, 1992, E.E.U.U.
Editado por "Mujeres en Acción".

ERITREA

UN AVANCE



Lori Grinker/Contact Press Images

Veinticuatro años de guerra nacional han puesto en cuestión las tradiciones culturales

Es un hecho impactante que la única área de Africa donde pareciera haberse experimentado cierto éxito en el combate de la mutilación genital femenina sea Eritrea, una franja de tierra ubicada en el Mar Rojo. Los veinticuatro años de guerra nacional de liberación contra Etiopía permitieron poner en cuestión las tradiciones culturales y las estructuras feudales aldeanas, impulsando la integración de las mujeres en lo público. Lele Ghebread, presidenta de la Unión Nacional de Mujeres de

Eritrea, explica los efectos que estas condiciones han tenido sobre las mujeres: "Cuando una mujer se ha probado a sí misma como combatiente exitosa en el frente, puede volver a su aldea con autoridad. Los hombres tienen que escucharla. Ella puede influir en otras mujeres".

Eritrea es una zona del Cuerno Africano donde, en el pasado, el 90% de las mujeres eran sometidas a la infibulación. Aproximadamente el 20% muere durante el parto, a menudo como resultado

de la obstrucción vaginal, provocada por el tejido que se forma en las cicatrices. Antes de la guerra civil, a las mujeres no se les permitía poseer tierras o asistir a la escuela. Los matrimonios entre niños y la poligamia eran cosa común. Un marido podía divorciarse de su esposa simplemente expulsándola. Era raro que se otorgara el divorcio a una mujer que lo pidiera, debido que se exigía a su familia devolver el precio que se había pagado por la novia. Las mujeres estaban excluidas de

Las mujeres empezaron a participar en la guerra en 1973

la vida política de la aldea. Las pocas que trabajaban fuera del hogar lo hacían en las fábricas textiles y en las procesadoras de alimentos israelíes e italianas, recibiendo menos de la mitad del sueldo que obtenían los hombres.

Las mujeres empezaron a participar en la guerra en 1973. El Frente Popular de Liberación de Eritrea está actualmente conformado por un 30% de mujeres; la mitad de ellas servían en las líneas de combate. Estas combatientes incorporaron los derechos de la mujer en la Constitución del Frente, incluyendo "leyes progresistas del matrimonio y la familia" y "plenos derechos e igualdad con los hombres en la política". A las mujeres del Frente no se les permite contraer matrimonios poligámicos, ni



Women and Revolution

dejar que sus hijas sean mutiladas. Los matrimonios entre musulmanes y cristianos, que tradicionalmente eran algo impensable, son hoy día bastante comunes. La Unión Nacional de Mujeres de Eritrea ha centrado su labor en educar a las mujeres acerca de los daños para la salud que implica la infibulación. No obstante, como admitía una de las ayudantes sanitarias, entrenadas por la guerrilla para atender casos de parto: "es una tarea difícil" convencer a las

mujeres que abandonen la tradición, si la mujer insiste, ella practica la operación "en forma higiénica". Pero el colapso de la dictadura militar en Etiopía no ha ayudado a la causa de liberación de ese país. El nuevo régimen de Addis Abeba ha dado marcha atrás en el apoyo a la independencia de Eritrea, puesto que los guerrilleros de la vecina provincia de Tigre son visceralmente hostiles a que Eritrea sea un estado independiente. En condiciones de una contienda étnica multilateral, hay regiones completas que han sido despobladas y los sobrevivientes lanzados al borde de la hambruna, que amenaza con una devastación que no puede ser descrita en estadísticas.

Fuente:

"Women and Revolution, Nº 41, 1992, E.E.U.U.



Lori Grinker/Contact Press Images

La Constitución incluyó leyes a favor del matrimonio y la familia

DEMOCRACIA EN CHILE

¿Dónde están las mujeres?

Alicia Frohmann



Paz Errázuriz

A fines de los ochenta, la activa participación del movimiento de mujeres en la lucha contra la dictadura y en la recuperación de la democracia alentó esperanzas de que su presencia en el futuro gobierno democrático también sería significativa.

De hecho, la campaña presidencial tuvo rasgos inéditos en la historia política de Chile. El candidato presidencial del conglomerado opositor asumió como propia la consigna de "Democracia en el país y en la casa", que inicialmente lanzara el Movimiento Feminista chileno y que luego fuera incorporada por el conjunto del movimiento de mujeres. Las mujeres de partidos políticos opositores e independientes, agrupadas en la Concertación Nacional de Mujeres por la Democracia, lograron incluir de manera destacada el tema de la mujer en el programa de gobierno de la Concertación de Partidos por la Democracia y elaboraron también una propuesta general de cambio y políticas sociales que presentaron al conjunto de la sociedad¹. De aquí salió también la propuesta para la creación de la Oficina Nacional de la Mujer², que luego pasó a ser el Servicio Nacional de la Mujer (SERNAM).

El campo propositivo y de las ideas resultó la principal fuerza del movimiento de mujeres. En la negociación de las candidaturas parlamentarias, en el primer semestre de 1989, y en la designación en los cargos de gobierno, a principios de 1990, las mujeres quedaron relegadas a un último plano. Es así que en la recién inaugurada democracia hubo sólo 3 senadoras (una de ellas designada), 7 diputadas, una ministra (precisamente la directora del SERNAM), 3 subsecretarias y 4 gobernadoras³.

¿Qué había pasado? ¿Por qué estaban corriendo peligro las mujeres chilenas de pasar nuevamente a un plano de invisibilidad en el campo del poder político? Hay cuatro explicaciones que queremos destacar en estas páginas:

- las mujeres son discriminadas en los partidos políticos (éstos no sólo reproducen la discriminación existente en el conjunto de la sociedad, sino que la potencian);
- el estilo de la negociación política (dura, hasta las últimas consecuencias) le ha sido ajeno a las mujeres hasta ahora;
- la dimensión financiera de las campañas políticas no ha recibido la debida atención por parte de las mujeres;
- al movimiento de mujeres le ha faltado cohesión interna para enfrentar estas dificultades y levantar liderazgos.

No es cierto que haya desaparecido el movimiento de mujeres con la transición a la democracia, como sostienen algunos. Más bien, han cambiado los modos en que éste se manifiesta. Tenemos radio y periódico feministas. Los "temas de mujeres" se han convertido en los temas de la política de la vida cotidiana y están presentes y son debatidos en una enorme variedad de foros y en todos los medios de comunicación. El SERNAM está desarrollando iniciativas por incorporar la variable género a las políticas públicas. Grupos y organizaciones de mujeres han multiplicado su accionar; incluso las universidades tradicionales han empezado a trabajar los temas de género. El campo cultural se ha convertido en el ámbito preferencial del quehacer de este movimiento suelto, floreciente, productivo y disperso, al cual sólo le falta una articulación esporádica para lograr afectar más profundamente el sistema político.

Control político y necesidad de legitimación

Las mismas razones que sirvieron para explicar el desplazamiento relativo de las mujeres en 1989-1990 son válidas cuatro años después. A ellas se han agregado prácticas de control político de las mujeres que son cada vez más frecuentes en partidos e instancias de gobierno. Los políticos temen a las mujeres: éstas les producen incomodidad, son imprevisibles, no resultan confiables; en definitiva, no son pares. Es por eso que las pocas mujeres que logran surgir en las estructuras partidarias y en el gobierno están casi siempre sujetas al control político implícito o explícito de algún superior jerárquico, del compañero de la comisión política o, incluso, del propio marido.

Las mujeres políticas se sienten frecuentemente desgarradas por las exigencias de las estructuras partidarias, por un lado, y las lealtades con las demás mujeres, por el otro. El proceso de legitimación de sus liderazgos siempre permanece inacabado, precisamente por el temor y la desconfianza que muchas veces inspiran en los hombres. Las mujeres políticas necesitan legitimarse una y otra vez: tienen que tener algo específico que decir, pero no apartarse demasiado de los consensos generales y lugares comunes; deben ser inteligentes, asertivas y tener buena presencia, pero no en demasía, para no destacar excesivamente, ni llamar mucho la atención. El respaldo del movimiento de mujeres sería uno de los pocos elementos que permitiría consolidar la posición de estas mujeres en los partidos; sin embargo, buscar y alentar este respaldo es visto como una verdadera traición partidaria. Pareciera ser una situación en la que los partidos le dicen a sus mujeres: "cara, yo gano; seca, tú pierdes".

Exclusión política y acción afirmativa

La sociedad chilena paga un alto costo social por la exclusión de las mujeres. Los actuales niveles de participación en el poder político no tienen en cuenta la preparación (45% de los matriculados en la educación superior), ni la contribución económica, social y cultural de las mujeres (56% de los profesionales y técnicos). La discriminación de hecho hace perder a Chile parte de sus mejores cuadros.



El campo propositivo y de las ideas resultó la principal fuerza del movimiento de mujeres

El desempeño de las mujeres se ha caracterizado, en general, por un elevado nivel de profesionalismo, responsabilidad, eficiencia, y por una mayor capacidad de trabajo en equipo y de establecer redes de comunicación, lo cual incide favorablemente en la cohesión y estabilidad de las instituciones⁴.

Algunos partidos de la Concertación han introducido el criterio de la acción afirmativa para fomentar la presencia de mujeres en sus dirigencias. Este criterio no es aplicado, sin embargo, en la confección de las listas de candidatos parlamentarios (como en Argentina, donde tienen asegurado por ley el 30% de los cupos), ni tampoco en los nombramientos para cargos de gobierno.

El debate acerca de la conveniencia de la acción afirmativa aún no se ha dado en la sociedad chilena. Hay opiniones según las cuales la acción afirmativa no haría más que consolidar la discriminación, en la medida que las mujeres no se presentan en una posición de igualdad. Sin embargo, la experiencia histórica ha demostrado que la acción afirmativa es uno de los pocos instrumentos eficaces en los países en desarrollo para quebrar la inercia de la discriminación, durante un período de transición a una sociedad más igualitaria.

Las elecciones de 1993

Estos son los problemas que enfrentan las mujeres chilenas ante las elecciones presidenciales y legislativas de 1993. A la fecha de publicación de este artículo, aún no terminaban de definirse las listas de candidatos parlamentarios. Dada la información actual, parece probable que el número de candidatas será muy reducido.

En los partidos de la Concertación se desarrolló una dinámica realmente inversa: en la confección de las listas, se

enfrentó a las pocas precandidatas mujeres a otras mujeres precandidatas o a parlamentarias que se presentan a la reelección. De esta manera, las mujeres corren el riesgo de neutralizarse mutuamente, dejando el mayor número de cupos posibles para los candidatos varones.

Las dirigentas de los partidos de la Concertación decidieron protestar por esta situación y enfrentarla en forma conjunta, denunciándola en una conferencia de prensa y en una carta pública a los presidentes de los partidos. Esta



iniciativa produjo un gran malestar en las estructuras partidarias y en algunos casos las dirigentas fueron amonestadas y se les prohibió continuar participando en esta acción conjunta. La iniciativa terminó diluyéndose; se había producido demasiado tarde y sin el apoyo necesario del movimiento de mujeres. Es de esperar que esta experiencia sirva para enfrentar de otra manera futuras estrategias de aproximación al poder político.

Se está presentando una precandidata feminista autónoma que también está sufriendo los efectos adversos de la dispersión del movimiento de mujeres. La presentación de esta precandidatura

significa una importante experiencia de aprendizaje político para los grupos involucrados y posiblemente ayude a introducir los temas de género en el debate político más general.

En los comandos de campaña de los candidatos presidenciales prácticamente no hay mujeres. Probablemente, esto sea un indicador de la exigua presencia de mujeres en el futuro gobierno.

¿Qué hacer? El Pacto de Mujeres es una buena alternativa. Las mujeres no sólo debemos hacer visible esta situación de discriminación, sino también hacernos visibles nosotras mismas y actuar en consecuencia con los diagnósticos que realizamos. Los puntos neurálgicos de una estrategia de acercamiento al poder siguen siendo: apoyarnos mutuamente, construyendo movimiento y liderazgos; adoptar un estilo de negociación política y levantamiento de fondos asertivo y ganador, que no le tema a la irreverencia y a la rebeldía; y, finalmente, lograr transmitir a la sociedad una propuesta desde las mujeres que sea incluyente, democrática e igualitaria, con aspectos radicales, pero sin vocación de marginalidad.

Alicia Frohmann, investigadora, FLACSO-Chile.

Notas

1. S. Montecino y J. Rossetti (ed.), *Tramas para un nuevo destino. Propuestas de la Concertación de Mujeres por la Democracia*, Santiago de Chile, 1990.
2. Inicialmente esta idea fue planteada en las Demandas de las mujeres a la democracia, presentadas por el Movimiento Feminista en 1988.
3. Ver T. Valdés y E. Gomásiz (coord.), *Mujeres latinoamericanas en cifras: Chile*, Instituto de la Mujer de España y FLACSO-Chile, Santiago, 1992.
4. Ver documento constitutivo de MAS MUJERES AL PARLAMENTO, Santiago, 1993.

BAJO EL SIGNO DEL "AFFIDAMENTO"

¿Practican las mujeres el "affidamento"?, término creado por las feministas italianas en referencia a la solidaridad y/o hermandad de género. Una buena pregunta a propósito del gesto que tuvo la diputada socialista suiza Christiane Brunner cuando a comienzos de este año cedió su lugar en la votación para Consejera Federal a otra mujer, su correligionaria Ruth Dreifuss. Brunner, además, haciendo gala de un estilo diferente, rechazó una insidiosa campaña de desprestigio personal de los partidos de la derecha suiza, contando para ello con el apoyo del movimiento de mujeres. El caso Brunner es un buen ejemplo para las mujeres que dentro de los partidos se ven enfrentadas entre sí en la carrera por los escaños parlamentarios. Este año países como Chile, Bolivia, Argentina y México, tendrán nuevamente procesos electorales. Esto ha hecho posible la aparición de novedosas iniciativas de participación ciudadana comandadas por los movimientos de mujeres y que obedecen a una voluntad de estar presentes en la discusión sobre el futuro de sus sociedades, con propuestas que no sólo aludan a las mujeres sino al conjunto de la sociedad. Una nueva manera de hacer política desde las mujeres. En este contexto las candidaturas feministas son un desafío y una oportunidad de hacer alianzas bajo el signo del "affidamento"



Nora Peña y J. J. J.



L'illustré

"Yo seré candidata hasta las últimas consecuencias", dijo Christiane Brunner en enero último ante una multitud de ocho mil personas en Zurich

SUIZA

LA DIPUTADA "IMPRUDENTE"

Ana María Portugal

Cuando en Suiza los relojes se atrasan, algo parecido a una catástrofe remece la apacible y gris cotidianeidad helvética. En 1993 no son precisamente los relojes los causantes de un remezón sino las mujeres, pero sobre todo una: Christiane Brunner, carismática dirigente de la poderosa Federación de Sindicatos Suizos de Metalurgia y Relojería.

Christiane, de 45 años, abogada de profesión y feminista por convicción fue la gran perdedora en las elecciones al Consejo Federal, una instancia de gobierno con rango ministerial. En lo concreto, si Brunner hubiera salido electa hoy ocuparía el cargo de Ministra de Relaciones Exteriores. Pero una combinación de miedo, chantaje y machismo, le arrebataron la oportunidad de demostrar sus capacidades políticas

de sello diferente. Ciertamente que a la hora undécima y por presión masiva del movimiento de mujeres, el Partido Socialista al que pertenece Brunner, no tuvo más remedio que escoger a otra mujer: Ruth Dreifuss, para el mismo cargo que le fuera negado a la primera. Pero veamos lo que realmente sucedió.

La ira de las mujeres

Razones de salud llevaron a René Felber, socialista y miembro del Consejo Federal por el cantón de Neuchâtel a renunciar a la Cartera de Relaciones Exteriores. La ocasión no podía ser más propicia no sólo para Christiane Brunner sino para Ginebra su ciudad, ausente casi por 73 años de Berna. La historia política de la Confederación Helvética se rige por las pautas de una especie de concertación, o mejor dicho de consenso, entre los partidos existentes, quienes salomónicamente comparten "la torta" en esto de distribuirse los siete cargos de gobierno. Es así como al Partido Socialista de la Suiza francesa le corresponde el manejo del Ministerio de Relaciones Exteriores. Entonces la oportunidad para colocar a un ginebrino en Berna no podía ser des-

provechada. Por eso, a comienzos de enero, muy pocos eran los socialistas que creían que Christiane Brunner no ganaría, puesto que el otro candidato, Francis Matthey, presentado por los socialistas de Neuchâtel no tuvo más remedio que renunciar ante la fuerte presión de las mujeres, quienes al enterarse que Christiane había sido eliminada, protagonizan un ruidoso mitin ante las puertas del Palacio Federal en Berna protestando por lo que consideran una arbitrariedad de parte de los "cerdos chauvinistas socialistas". Es particularmente interesante conocer la reacción de la propia Brunner a través del discurso que lanzó a las mujeres en tal ocasión:

"Lo que ha pasado muestra que las reivindicaciones femeninas aún no son prioritarias en Suiza. Ustedes tienen el poder de hacerlas prioritarias demostrando indignación y no aceptando una situación indigna. Ustedes tienen una fuerza extraordinaria, han sabido movilizarse en pocos días con la imaginación y creatividad que les son naturales. Mi no elección ha provocado una toma de conciencia más profunda que veinte mil debates sobre la situación de

la mujer en la sociedad. La fuerza que ustedes me dan me permite afrontar esta situación estando en paz conmigo misma y, en circunstancias tan difíciles, continuar con lo que hago. Sin el apoyo de ustedes, mi combate sería una lucha personal y sin interés..." Los efectos de esta movilización fueron decisivos: Matthey renuncia y el socialismo decide apoyar a Christiane y proponer una segunda opción: Ruth Dreifuss. ¿Por qué esto? En Ginebra, como en el resto del país, las posiciones radicales de Brunner sobre una Suiza sin ejército y contra las adquisiciones de material bélico, además de su compromiso por la legalización del aborto, la han colocado en la línea de mira de los partidos de derecha y del electorado conservador. Estos elementos, más el escándalo sobre su vida privada, dieron por tierra con sus aspiraciones de llegar a ocupar la cartera de Relaciones Exteriores.

Reglas de juego diferentes

El convencimiento de que tenía que ser una mujer quien reemplazara al renunciante René Felber permitió que el Partido Socialista eligiera a Ruth Dreifuss para la segunda ronda de votación. La consigna fue: o la Asamblea Nacional "elige a una mujer de izquierda en el gobierno o se produce la ruptura del 'consensus'". La mañana del día de la votación, Berna sufrió la invasión de una multitud de mujeres y jóvenes, especialmente venidos de Ginebra para apoyar a Brunner. Después de las primeras votaciones se vio que ninguna de las dos candidatas lograba la mayoría requerida, además la tendencia de la derecha fue favorecer a Dreifuss. Es en

La "Huelga de las Mujeres" de 1991 fue apoyada por Christiane Brunner



Pero donde Christiane pone el cascabel al gato de la política, es cuando declara abiertamente su oposición a todo tipo de militarismo o cuando afirma ser partidaria de legalizar las drogas.

ese momento que Christiane Brunner toma una decisión histórica: renunciar a favor de Ruth Dreifuss su amiga y compañera de lucha. El sentido de la renuncia de Christiane se expresa en su discurso pronunciado en el hemicycle del Consejo Federal:

"Estamos aquí en un mundo político cerrado debajo de la cúpula federal donde los rayos del sol no pueden entrar. Donde ustedes, señores políticos, tejen intrigas y hacen de la política algo tan opaco que ya no interesa a nadie y en la cual las mujeres no pueden ser sino las perdedoras. Pero las mujeres conocen reglas de juego diferentes a las de este mundo que es aún un mundo masculino, por lo cual yo no podría aceptar que una mujer de izquierda, que comparte mis ideas y mis combates, sea elegida sólo con los votos que han sido, desde el comienzo, hostiles a mi candidatura. Por ello retiro mi candidatura e invito a todos aquellos que me han dado su sostén a votar por la señora Ruth Dreifuss".

Ese 10 de marzo, fecha de la elección, registró además un hecho excepcional: fue la primera vez que los electores de

la Confederación Helvética se congregaron en la plaza para esperar la votación. También fue la primera vez que un Consejero Federal electo salió a la calle para encontrarse con la gente, tal como lo hiciera Ruth Dreifuss acompañada de Christiane Brunner para quien fueron las aclamaciones y los aplausos.

El pecado de la imprudencia

La vida de esta mujer de 45 años, dueña de un gran carisma, es la de una "mujer imprudente" cual equilibrista de cuerda floja siempre expuesta a caerse en cualquier momento y sin embargo salir ilesa.

Experta en derecho laboral, sindicalista de siempre, es todavía parlamentaria cantonal por Ginebra. Fue elegida para ese cargo en las elecciones federales -fines de 1991- apoyada por la "Lista de Mujeres Socialistas". Conviene anotar aquí que las mujeres dentro del Partido Socialista son casi mayoría y que una alta proporción del electorado no partidista- mujeres principalmente- vieron en Christiane a una candidata elegible. Muy pronto el estilo Brunner dio que hablar en Ginebra. La flamante



INTERFOTO

La "Huelga de las Mujeres" tuvo como lema "Mejor que un sueño, una huelga"



El carisma de Brunner es inobjetable

diputada hizo de uno de los cafés más afamados y tradicionales de Ginebra, el Café Papon, su cuartel de operaciones. Entre las cinco y las seis de la tarde de todos los domingos, ella se encuentra con sus electoras para oírlas en sus demandas y contarles sobre su trabajo. Un estilo demasiado heterodoxo por decir lo menos. Tiene poco que ver con las formas y rituales de la política suiza. Antes de su ascensión a tales esferas, Christiane había tenido activa participación dentro del movimiento feminista suizo, siendo una de las organizadoras de la exitosa Huelga de Mujeres, realizada el 14 junio de 1991 a propósito de los diez años de la promulgación de la ley de Igualdad de Sexos consagrada por la Constitución. El lema de esta acción fue: "Mejor que un sueño, una huelga". Para dar una idea de la trascendencia de este tipo de acciones hay que recordar que las suizas accedieron al sufragio recién en 1971 y que sólo dos mujeres han sido parte del Consejo Federal.

Pero donde Christiane Brunner pone el cascabel al gato de la política, es cuando declara abiertamente su oposición a todo tipo de militarismo o cuando afirma ser partidaria de legalizar las dro-

gas. Menudo problema para sus compañeros de partido más cautos y estratégicos. Hoy se sabe que la derecha y otros sectores políticos de centro coadyuvaron a sacarla de en medio por considerarla no sólo incómoda, sino una mujer peligrosa.

Lo privado al desnudo

Pero lo que desencadenó la tormenta fue un anónimo enviado el 24 de enero por correo a los diarios locales. Era una carta firmada por el "Comité por la salvaguarda de la moral en las instituciones". El escándalo estalla gracias a la amplia y desmesurada cobertura de algunos medios que presentan a la virtual Ministra de Relaciones Exteriores como una mujer "liviana" que alguna vez accedió a desnudarse ante una cámara fotográfica y que por añadidura se hizo un aborto. El chantaje es muy claro: los celosos guardadores de la moral amenazan con presentar las fotos y las pruebas del aborto a menos que la acusada retire su candidatura. La respuesta de las mujeres socialistas fue

contundente. "...exigir un certificado de buenas costumbres y la prueba de que un candidato, en este caso una candidata, esté por encima de toda sospecha es una 'premiere' en la historia política suiza...". En efecto, a diferencia de Norteamérica donde la moral sexual y familiar de los políticos debe ser prístina, inequívoca, en países como Suiza esto no tiene ningún peso, tal como se encargaron de recordarlo políticos de diferentes bandos. Incluso un diario como el "Journal de Genève" reconocido por su seriedad informativa, expresó lo siguiente: "...es necesaria mucha ética en la política. Pero en nuestro Estado democrático y liberal, que garantiza la libertad y la responsabilidad de la persona, la ética no pasa de ninguna manera por un puritanismo excomulgador y totalitario. Las costumbres de los medios de comunicación anglosajones a este respecto son detestables..."

Si bien la cultura política está sujeta a otro tipo de parámetros que nada tienen que ver con escándalos tipo Windsor, no es menos cierto que los efectos del

LA HISTORIA

La Confederación Suiza se rige por una constitución federal republicana desde 1874. El Ejecutivo está constituido por un Consejo Federal de siete miembros que son elegidos cada cuatro años por la Asamblea Federal, alternándose anualmente la presidencia de la Confederación. La Asamblea Federal está compuesta por dos cámaras: el Consejo de los Estados con 46 miembros, 2 por cada cantón y 1 por cada semicantón, y el Consejo Nacional con 200 miembros que son electos por sufragio directo con duración de 4 años.

Los partidos políticos actuales son el Partido Demócrata Cristiano, el Partido Demócrata Radical, y el Partido Social Demócrata, Popular y Liberal.

En 1984, por primera vez la Asamblea Federal elige a una mujer, Elizabeth Kopp como Ministra de Justicia y Policía. En 1981, un referéndum aprueba la enmienda constitucional que garantiza la igualdad de derechos a las mujeres y en 1985 otro referéndum reconoce igualdad a la mujer dentro del matrimonio.

anónimo obraron en contra de la diputada por la suma de "imprudencias" a su haber. Como muy bien dijera el vocero del Partido Demócrata Cristiano: "...No es tanto la Sra. Brunner, sino más bien el cambio, lo inesperado y un nuevo estilo de trabajo lo que despierta temores. Nos da miedo...". Por su parte, otro diario "Le Nouvel Quotidien" de Ginebra, comentó que si los políticos se asustan tanto ante un anónimo es porque sólo quieren admitir en el gobierno a los socialistas menos afebrados ya que éstos tienen un discurso tan "renovado" que a menudo se confunde con el de la derecha moderada.

Una lección política

Vale la pena rescatar aquí la respuesta que dio Christiane Brunner a las críticas y comentarios malintencionados producto del chantaje al que se vio expuesta. La conferencia de prensa convocada por ella en Berna fue sobresaliente en más de un sentido. Primero, porque se dirigió a la prensa en italiano, alemán y francés (se le reprocha desconocer el alemán), y segundo, por la contundencia de sus argumentos. Lo

medular de su respuesta estuvo en reafirmar su candidatura por encima del chantaje, y porque "...como mujer debo contribuir a poner fin a una situación donde la mitad de la población queda excluida...". Igualmente negó la existencia de fotos o situaciones que pudieran comprometerla de alguna manera. Sobre la acusación de haberse hecho un aborto, manifestó lo siguiente: "Hace tiempo que milito activa y públicamente en mi partido a favor de la despenalización del aborto... jamás he hecho misterio sobre mi posición en materia de interrupción del embarazo y esta posición la asumí públicamente firmando el manifiesto de 1982...". "...En cuanto al aborto legal que se me imputa, rechazo por razones de principio toda declaración al respecto -sea ante la opinión pública, el Parlamento o el partido- afirmativa o negativa sobre el hecho de haber procedido a la interrupción de un embarazo. Exigir tal declaración en vista de mi elección como Consejera Federal, significaría que en el futuro todas las mujeres que estuvieran dispuestas a ejercer funciones públicas estarían obligadas a justificarse frente a toda insinuación de este tipo.

anónima o no. Yo no solamente considero esto como una grave violación de la esfera íntima de las mujeres, sino también como un medio de presión inconveniente contra las mujeres, que llegarían a plantearse seriamente la cuestión de una candidatura..."

Para una mujer como Christiane Brunner que se plantea una nueva manera de hacer política para testimoniar su posición feminista y por ende su compromiso por el cambio social, resulta contradictorio pregonar la igualdad entre los sexos en el terreno del ejercicio de la política y al mismo tiempo aplicar los parámetros de la doble moral para las mujeres, porque como ella dice: "...a nadie se le ocurriría preguntar a un candidato a Consejero Federal si estuvo implicado algún día en un aborto..."

Fuentes:

Inés Capucho-Cabrera. "Ataque a la vida privada de una aspirante al Consejo Federal". "Humo blanco para el feminismo". La República de las Mujeres". 21/1/93 y 21/3/93. Uruguay.
Eliana Bocca. "Guillermo Tell Femenina". "Reportajes del Sábado". El Mercurio. 3/4/93



El apoyo del movimiento de mujeres fue determinante para Christiane Brunner

AMERICA LATINA

UNA NUEVA MANERA DE HACER POLITICA

Regina Rodríguez



En los diferentes países de América Latina, después de largos años de regímenes autoritarios, la democracia aparece no sólo como una realidad trabajosamente construida en las distintas transiciones, sino como la mejor forma de organización de la vida social o al menos "la menos mala".



in embargo, las democracias logradas adolecen de fuertes debilidades debido a la escasa participación ciudadana, a los signos de corrupción y a la violencia que no cesa. Los cambios en la estructura de poder mundial, el quiebre de las certezas y el largo proceso de crisis que se arrastra a nivel internacional ofrecen un marco de incertidumbre que obliga a imaginar creativas formas para avanzar en medio del desconcierto. En este contexto, han surgido iniciativas novedosas que persiguen hacer oír la voz de las mujeres en los espacios políticos. Hasta ahora no hay motivos para grandes celebraciones, pero sí para la esperanza.

Las mujeres latinoamericanas participan cada vez más en el trabajo, la educación, la cultura, sin embargo, su participación política y sobre todo su pre-

sencia en los espacios de representación pública y de poder no guarda relación con esta realidad, situación que es similar a la del resto del mundo, donde la representación de las mujeres en los parlamentos por ejemplo, no pasa del 10% ni siquiera en los países europeos del norte.

Después de un largo camino, con una riqueza de experiencias acumuladas, las mujeres más concientes del continente se enfrentan al desafío de elaborar nuevas estrategias que desemboquen en éxitos de participación. Se está produciendo una reflexión sobre el papel del Estado y las formas de llevar a cabo políticas públicas, se abren espacios de coordinación entre organismos gubernamentales y sociales y conceptos como Acción Afirmativa e Igualdad de Oportunidades comienzan a ser incorporados en las propuestas.

El cambio va de la confrontación a las proposiciones, de la protesta por la exclusión, a la búsqueda concreta de caminos de participación. Parece que existe algo menos de temor a perder la utopía en el camino y mayor disposición a construirla paso a paso.

Distintas iniciativas

En esta dirección han caminado distintas iniciativas de los últimos tiempos. Privadas de espacios naturales de debate político público, las mujeres han buscado diversos lugares que, a modo del ágora griega, permitan colocar sobre la mesa sus preocupaciones por el futuro de las sociedades del continente y buscar formar de compartir la responsabilidad sobre qué mundo dejaremos a las generaciones futuras. Cada vez es más evidente que la perspectiva no es ya un conjunto de reivindicaciones de las mujeres para las mujeres, sino una forma diferente de construir civilización y en esa dirección, el aporte de las mujeres es condición indispensable.

En México la campaña "Ganando espacios" impulsada por el movimiento de mujeres tiene como objetivo "esta-

blecer acciones concretas para hacer realidad el postulado constitucional de derechos iguales para hombres y mujeres". La campaña propone reformas legislativas que garanticen la existencia de un 50% de hombres y 50% de mujeres en el trabajo, la educación y capacitación, en la distribución de vivienda y tierra y en los espacios de representación política. La campaña fue lanzada el 20 de febrero, se propone obtener 70 mil firmas de apoyo y no olvida señalar que el objetivo es ir hacia un nuevo tipo de sociedad que cambie las relaciones de poder en el país.

Las mexicanas apelan a la Convención de Naciones Unidas sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, que México ratificó, e insisten que el interés está colocado en la igualdad reconociendo la diferencia y las dificultades culturales, económicas, políticas y sociales. Queda claro en su propuesta que buscan medidas correctoras de la desigualdad, de carácter transitorio y que la perspectiva es mucho más amplia.

En Paraguay. La primera semana de marzo culminaba la cuarta edición del

Foro de la Mujer, convocado por la Coordinación de Mujeres del Paraguay, con la participación de campesinas, militantes de partidos políticos, empresarias, trabajadoras, profesionales y representantes de organizaciones públicas y no gubernamentales.

Entre otras tareas, se propusieron concientizar a aquellas mujeres que ya están en cargos directivos y no tienen perspectiva de género, y la revisión del sistema electoral para facilitar una mayor participación de las mujeres en los cargos públicos. Las paraguayas organizadas ofrecieron también su respaldo a Mavi Brusquetti, candidata a la vicepresidencia de la República por el movimiento político Encuentro Nacional, marcando un hito en la historia del Paraguay. Según ella, las mujeres podríamos aportar a la política mayor cordura, piedad y amor. Lo cierto es que su postulación permitió colocar algunos temas en el debate, pero el resultado de las elecciones fue el esperado, ganó el partido Colorado, en medio de graves acusaciones de fraude.

El trabajo realizado por las mujeres paraguayas durante el último tiempo de la dictadura de Stroessner y los primeros de la transición es de tal envergadura y seriedad en la formulación de reformas legislativas y medidas políticas globales que es previsible que sus éxitos sean mayores en el mediano plazo.

Argentina nos sorprende

Sorpresa han provocado los últimos acontecimientos ocurridos en Argenti-

El avance del movimiento de mujeres en América Latina es un hecho tangible



Vera Simonetti/AGENCIA F-4



La diversidad del movimiento de mujeres impone diversas estrategias

Mientras esto sucede en Argentina, las bolivianas celebran la inauguración del Programa de la Mujer, instrumento técnico y participativo dentro del Estado que, a juicio de algunas, ha abierto un debate interesante sobre las relaciones entre las organizaciones de mujeres y los políticos gobernantes. La realidad de regímenes dictatoriales que marcó la década de los 80 hizo crecer las organizaciones de mujeres pero no hubo expresión de ello en los niveles de Estado y gobierno con una fuerza equivalente.

¿Qué se teje?

Los temas están colocados en el tapete, las mujeres queremos analizar, discutir y mejorar nuestra práctica política. Eso es lo que aparece en diversos seminarios como el celebrado en Sao Paulo sobre "Feminismo, poder y practicas políticas", en el que se recogieron experiencias de mujeres de partidos de izquierda de Perú, Argentina, Brasil, Venezuela, Paraguay y Uruguay, feministas y no feministas. A partir del seminario se constituyó una Red de Mujeres Políticas del Cono Sur, que pretende coordinar actividades e intercambios futuros.

Otro seminario sobre "Mujer y democratización del Poder" tuvo lugar en Buenos Aires. Organizado por la Fundación Friederich Ebert, contó con la participación de representantes políticas brasileñas, chilenas, paraguayas, argentinas y uruguayas.

Por su parte, las chilenas organizan espacios que permitan el reencuentro de las militantes de los distintos parti-

na al mismo tiempo que son motivo de reflexión y polémica. El presidente Menem constituyó por decreto un gabinete asesor de ocho mujeres, como continuación de una serie de medidas políticas llevadas a cabo por el gobierno peronista, iniciadas con la creación del Consejo Nacional de la Mujer. A esta medida se suma otra más espectacular: la firma del reglamento de la Ley de Cupos que obliga a los partidos a llevar un 30% de mujeres en las listas electorales en lugares en que tengan posibilidades de ser elegidas.

Existen críticas a las formas de elección interna de las representantes que participan en el gabinete y desde distintos sectores de mujeres se señala que no es suficientemente pluralista, independiente y representativo. El gabinete es no obstante un hecho y ha comenzado a funcionar.

En cuanto a la ley, que debe ser puesta en práctica en las próximas elecciones legislativas de septiembre, los ataques hablan de intervencionismo estatal en los partidos, en la medida que es una imposición que no surge de la reflexión interna de cada colectividad política.

¿Cómo se las arreglarán los partidos ya no para garantizar la presencia de mu-

jerres como un derecho democrático, sino para cumplir la ley? Por parte de las propias mujeres existe un no poco fundado temor a no contar con el número suficiente de ellas dispuestas a presentarse a las distintas candidaturas. Por otra parte, queda claro que estamos ante una jugada fuerte del peronismo en el año electoral, destinada a captar votos femeninos.

¿Podría suceder que una medida maximalista impuesta por decreto se transforme para las mujeres en un arma de doble filo? ¿Serán las argentinas capaces de obtener ventajas para el conjunto de las mujeres, no sólo las peronistas, de una estrategia cuyo nudo central se juega en otros espacios? Habrá que esperar y sacar lecciones, sin embargo, aparece como un desafío interesante la colocación de conceptos como igualdad de oportunidades, legitimados por los responsables políticos. Desde ya han surgido iniciativas diversas en empresas y niveles distintos de la sociedad y es posible, aunque no podemos aun comprobarlo, que los efectos sean positivos para la democratización social, y se favorezca la participación real de las mujeres, aunque el origen de estas medidas obedezca a otras lógicas.

dos de la Concertación, coalición gobernante con las máximas posibilidades de obtener nuevamente la presidencia. El movimiento MAS (Más Mujeres al Parlamento) ha iniciado un trabajo para hacer confluir energías y apoyos de mujeres de los sectores democráticos, a partir del reconocimiento de que es la propia lógica política la que excluye a las mujeres, desde la designación al interior de cada partido por un "intrincado juego político, sometido a múltiples intereses y presiones, en el cual las candidatas son desplazadas".

Todas y cada una de estas iniciativas manifiestan una búsqueda y una intención de construir nuevas estrategias, a partir de la experiencia. Las mujeres contamos con un capital acumulado durante el trabajo realizado en los últimos años en la construcción de las democracias de nuestros países. A su vez, las democracias requieren para consolidarse de la participación ciudadana, pero los gobiernos no lograrán dicha participación si no son capaces de generar proyectos colectivos que permitan a los ciudadanos y ciudadanas identificarse con ellos. Las mujeres estamos ausentes de los espacios políticos, pero estamos presentes, omnipresentes, en los espacios privados donde se desarrollan actividades fundamentales para el funcionamiento de la sociedad: La familia, los afectos, el cuidado de los niños, de los ancianos, el consumo, la organización de la vida cotidiana,

están a cargo de las mujeres. A esto se suma, puesto que no son actividades alternativas, el trabajo remunerado, el trabajo en comunidad y la participación política.

Tal vez sea necesario elaborar estrategias y discursos afirmativos que comiencen por "reconocer las ausencias y las presencias," como dice Judith Astelarra. El desarrollo de la sociedad es un todo, donde hasta ahora han estado distribuidos los roles públicos y privados asociados a una valoración mayor de un espacio, el público. Tal vez no se trate sólo de estar en los espacios políticos, sino de plantear y simultáneamente, que los hombres estén en los privados. Es aquí donde se cruzan las estrategias del movimiento con las políticas públicas. En esta tarea aparece

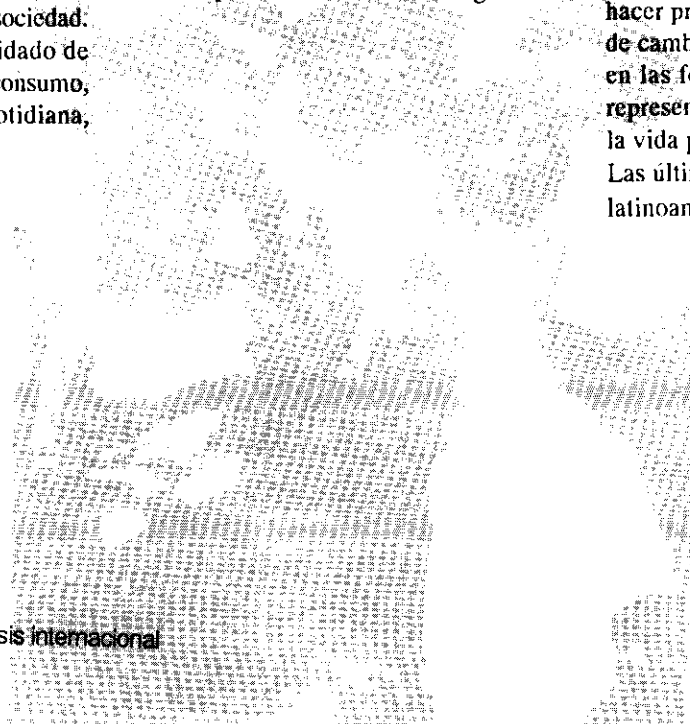
la necesidad urgente de lograr pactos entre mujeres y de concitar el apoyo de "hombres por la igualdad de oportunidades" para constituir espacios de "Hombres y mujeres por una sociedad más igualitaria". Muy probablemente deberemos incorporar en nuestras propuestas y reivindicaciones la preocupación por los problemas globales que afectan a nuestras sociedades, el quiebre ecológico y la necesidad de un desarrollo más humano. Si creemos que eso es posible, nuestras estrategias se-

rán menos marginales y nuestras posibilidades de éxitos mayores, guardando la debida reserva, a la luz de las dificultades que ya conocemos.

Es en esta década, cuando faltan dos años para la celebración en China de la Conferencia Mundial que evaluará el decenio, en que aparecen estos elementos nuevos. Tal vez sería conveniente utilizar aún con más fuerza los compromisos internacionales contraídos por gobernantes con mala conciencia y pocas intenciones, para lograr nuevas conquistas. No está planteado para las mujeres sólo la reivindicación de nuestros derechos, en el sentido de incorporarnos al funcionamiento de una sociedad cuya organización básica cuestionamos. En realidad el desafío es construir una civilización distinta, plural,

democrática, flexible y ¿cómo se construirá sin nosotras? Las estrategias de convencimiento pasan desde la seducción y la argumentación hasta la presión y la fuerza cuando la tenemos. Pero hace falta cambiar la actitud de demanda de espacios, por la voluntad de actuar afirmativamente, porque somos igualmente responsables del mundo que dejaremos a las generaciones futuras.

En esta dirección quizá sea necesario hacer propuestas mucho más atrevidas de cambios en la organización social, en las formas de elegir a nuestros(as) representantes, en la articulación entre la vida privada, el trabajo y la política. Las últimas iniciativas y experiencias latinoamericanas son esperanzadoras.





Acerca del racismo y el sexismo

Miriam Lang

Ilustraciones: Francisca De Iriarte

El racismo no es una desviación de algunos individuos racistas, se trata más bien de un problema inscrito estructuralmente en el mundo occidental. Esta es una de las tesis de Miriam Lang expuestas lúcidamente en las siguientes páginas.

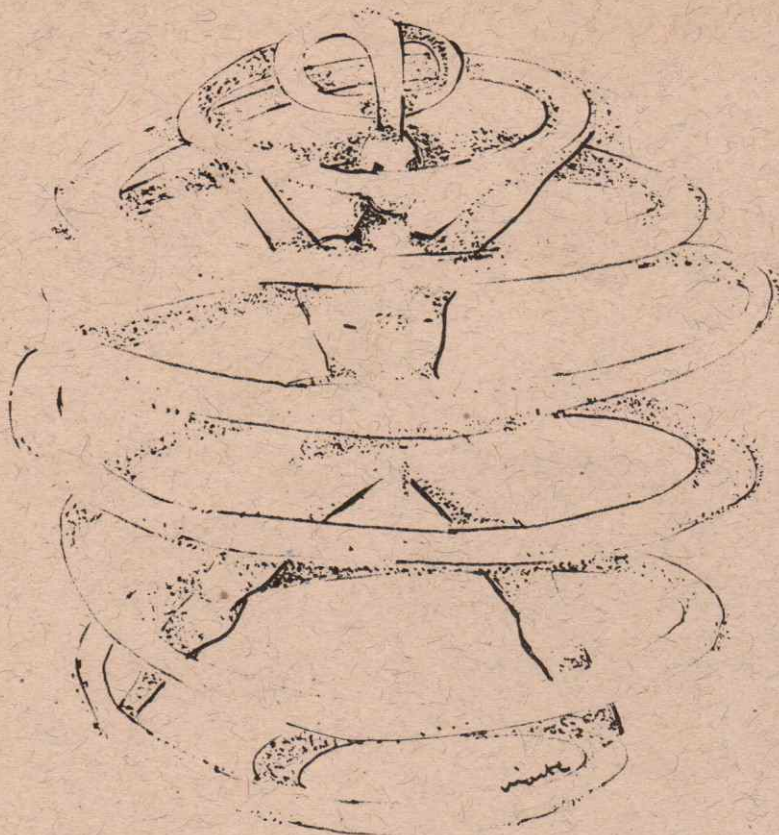
Europa sigue sacudida por la violencia racista y neofascista. Para Alemania, por ejemplo, estadísticas de julio de 1992 afirman un aumento del 70% en la frecuencia de ataques racistas en comparación con el año pasado¹. Los que cometen los crímenes, en su gran mayoría, varones entre 15 y 30 años de edad. Pero eso no significa que nosotras, las mujeres, podamos quedarnos tranquilas. La Nueva Derecha, "intelligentzia" del campo neofascista, domina también vastos sectores del campo discursivo, con la participación de destacadas científicas mujeres como Sigrid Runke.

Pero más importante todavía es el desafío teórico -y también de militancia- que resulta de esta coyuntura. Después de dos décadas de trabajo sobre el género, mujeres negras, inmigradas o refugiadas, hicieron llegar a Europa la teoría de la triple opresión -raza, clase y género- formulada primero por sus hermanas norteamericanas. El presente trabajo propone realizar una síntesis de la discusión de los últimos años.

¿Qué es el racismo?

Todos los teóricos y teóricas que hemos analizado coinciden en un aspecto: es imposible llegar a una definición científica del fenómeno del

racismo. "Las oscilaciones de la categoría de la raza no se dejan captar con el método definitorio", dice Detlef Claussen². Albert Memmi plantea la siguiente hipótesis de trabajo, que no cumple con las exigencias de una definición pero puede ayudar: "El racismo es la valorización generalizada y absolutizada de diferencias reales o ficticias al proyecto del acusador y en detrimento de su víctima, que se establece con el objetivo de justificar sus privilegios o sus agresiones". El racismo no es una desviación de algunos individuos racistas: se trata más bien de un problema inscrito estructuralmente en el mundo occidental (y hoy en día se puede decir: en las sociedades del



mundo). Podemos esbozar que el racismo es un término genérico para una relación de poder específica que, como característica, tiene que ver con el trato hacia el "otro". Esta relación de poder se expresa de distintas maneras, por lo cual la mayoría de los y las autoras hablan de racismos. Mediante esta afirmación me opongo explícitamente a Memmi, que repite en su libro que el racismo es un "complejo de opiniones"³. Me parece que esa mirada minimiza el fenómeno, como también aquella que plantea que una persona que afirma una "diferencia" y la desvaloriza no es todavía racista, y lo es sólo si aplica esta desvalorización en contra del otro⁴. Si llamamos al racismo "estado de dominio", esto significa que se manifiesta material y económicamente. Del otro lado, todo pensamiento que clasifica la humanidad en razas o en discriminaciones que

resultan de éstas contribuye a mantener este estado de dominio.

Lo decisivo es que los individuos blancos tienen el poder de definición por encima de otros seres humanos, son los que establecen los criterios que deciden qué "diferencia" es válida para constituir una "raza" y qué diferencia es secundaria.

En su libro *La conquista de América*, el problema del otro, Tzvetan Todorov describe el choque entre españoles y aztecas en los siglos XV y XVI, que puede ser considerado un ejemplo significativo para el encuentro con el otro (totalmente desconocido). Todorov describe dos comportamientos típicos de los españoles: 1.- niegan el "ser otro", la diferencia de los aztecas, afirmando su "igualdad ante Dios" y misionándolos al cristianismo; 2.- advierten la diferencia de los aztecas, llevándolos a su esclavización o aniquilamiento ya

que inmediatamente los considera inferiores, Todorov llega a la conclusión de que "la existencia de una sustancia humana genuinamente diferente se niega, salvo cuando se la considera una etapa subdesarrollada de la propia. Estas dos expresiones elementales de la experiencia con el otro se basan, ambas, en el egocentrismo, en la equiparación de los propios valores con los valores en general, del propio yo con el universo; en la convicción que el mundo es uno solo". El concepto vulgar psicológico que considera natural el miedo o el rechazo al otro es muy divulgado. Desgraciadamente, hasta Memmi adhiere a esta versión: "El miedo al otro data de tiempos remotos... El otro es lo desconocido, del cual hay que esperar lo peor. La transición al racismo es obvia: uno debe defenderse contra este otro, extraño, desconocido, o mejor aun anticipar sus agresiones agrediéndolo primero". Memmi cae en la trampa social darwinista de la "lucha de razas". Su conclusión es desastrosa: "El racismo es algo natural, el antirracismo no", o, en otro lugar, afirma que el racismo es innato mientras el antirracismo requiere aprendizaje⁵. De este modo, promulga al biologismo.

Cabe recordar que la categoría "natural" es un producto histórico del pensamiento humano tanto como sus opuestos: "degenerado" o "decadente". La naturaleza no es objetiva: está definida como tal por el ser humano y por ende depende del discurso hegemónico vigente en cada etapa histórica. Actualmente este discurso es racista y Memmi es el mejor ejemplo.

Pero incluso en el plano concreto, la afirmación de Memmi es fácil de refutar. La feminista neerlandesa Anja Meulenbelt ha formulado una réplica directa: "Sentimientos hostiles contra lo ajeno no se generan natu-

ralmente, dependen del condicionamiento que se da simultáneamente con el aprendizaje respecto de a quién debemos considerar como ajeno y a quién no⁶. Luego describe la socialización de niños que, aunque no viven directamente el trato con personas negras (es decir, en un ambiente social "totalmente blanco"), no obstante captan los juicios de valor sobre ellas desde el comienzo. En los primeros años las opiniones de padres/madres o educadores/as no son opiniones para niños y niñas sino hechos o verdades. Meulenbelt describe la forma en que en un primer momento los niños blancos no sienten miedo frente a personas negras sino curiosidad. "El niño que prueba con un dedo previamente mojado si el color marrón en la rodilla de la señora de enfrente destiñe o no, no es racista todavía, actúa por curiosidad. La madre que se asusta y se sonroja avergonzada, que abofetea al niño y le dice que nunca debe volver a hacer esto para luego arrastrar-

lo fuera del metro, le indica que pasó algo grave y que se le puede castigar por tal curiosidad"⁷.

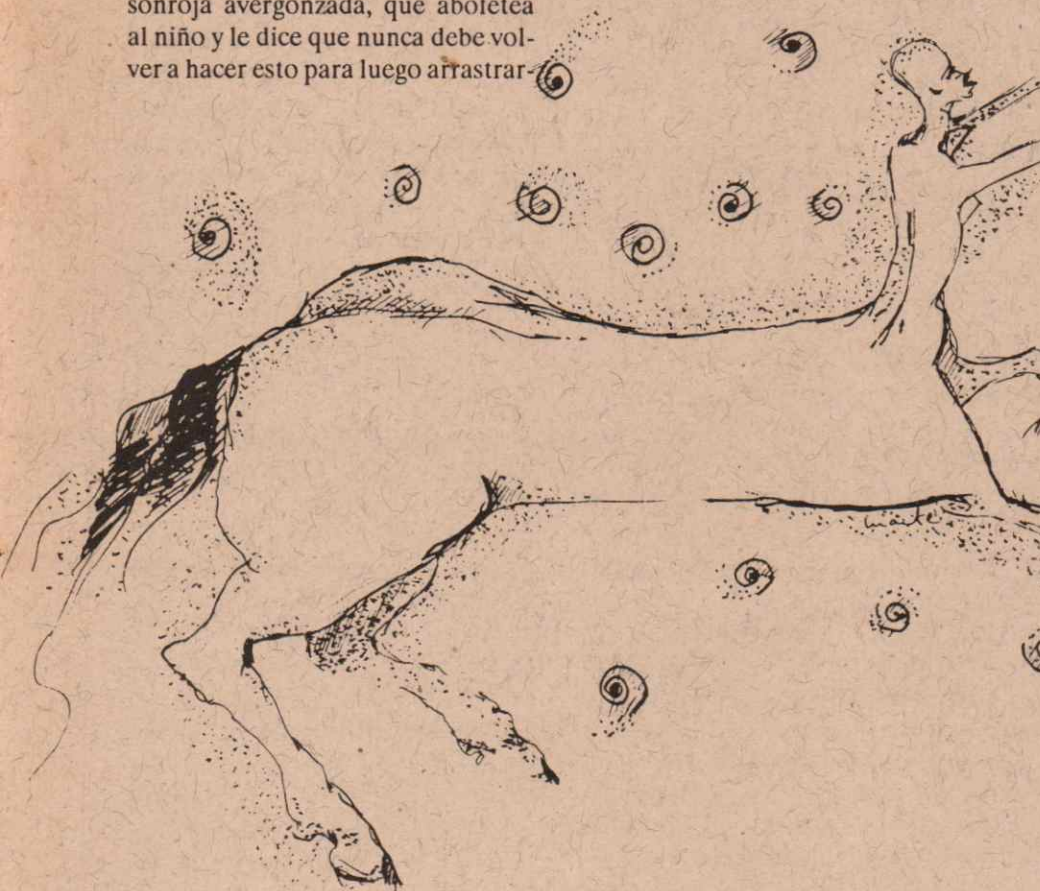
Pasa algo similar cuando un niño o una niña blanca quiere jugar con una niña o un niño negro y ese deseo es castigado como una vergüenza. Por otra parte y en el otro extremo, este condicionamiento está tan profundamente radicado en las personas que una simple declaración del deseo de ser antirracista no es suficiente; hace falta un largo trabajo de conciencia.

Racismo, sexismo y movimiento de mujeres

En casi todos los trabajos sobre racismo se puede comprobar un vínculo estructural entre racismo y sexismo. Muy a menudo se compara la

opresión de personas negras con la opresión de mujeres. En efecto, tanto el racismo como el antisemitismo funcionan parcialmente por un imaginario sexual: se afirma que individuos negros y/o indios, los llamados "pueblos primitivos" o "naturales" dan importancia al cuerpo, son excesivos, infantiles, ingenuos, tienen cualidades animales, son lascivos y, en consecuencia, malos. Todos estos son atributos que corresponden a la imagen sexista de la mujer, opuesta a la de los varones blancos, considerados espirituales, moderados, adultos, humanos, razonables y, en consecuencia, buenos. En el caso del antisemitismo, la estigmatización recorre caminos distintos: "se presenta incluso al judío 'lascivo' como un varón viejo y corcovado, nunca como un macho musculoso, al que contrapone la imagen de la mujer judía, más bien joven y linda: se le atribuye una seducción oriental, pero con consecuencias letales para los varones (Judith, Salomé)". Todo esto significa solamente que el varón blanco no judío de origen occidental es el ser humano que dicta la norma, que está en el centro del discurso hegemónico y que afirma la legitimidad de su dominio a través de estigmas sexuales naturalizados, es decir, inalterables.

En la década del 80 el movimiento blanco de mujeres retomó estas cuestiones. Se equiparaba la situación de mujeres con la de los individuos negros o esclavos (la primera vez por Simone de Beauvoir). Meulenbelt dice que "implícitamente se supone que individuos negros son 'varones' y 'mujeres' son blancas. Las mujeres negras no caben en el esquema. Y no sólo eso; cuando las mujeres blancas se colocan en el lugar de la víctima junta a los varones negros y designan a los varones blancos como opresores y dominadores, se niega la participación de mujeres blan-



cas en el mantenimiento del racismo. Como si el racismo fuese un invento de varones blancos, en el cual ellas hubiesen podido conservar las manos limpias o hubiesen participado sólo bajo coerción".

Fueron precisamente las feministas, que tuvieron que luchar durante mucho tiempo contra la consideración del sexismo como "contradicción menor dentro de la lucha de clase", las que repitieron el mismo error. Todas las grandes clásicas del feminismo del "primer mundo" como Beauvoir, Millet, Firestone, etc., pretendieron hablar de manera universal por todas las mujeres, mientras explícitamente hablaban sólo la situación de mujeres occidentales, blancas y muchas veces de clase media.

Por otra parte, en general se ignora la historia específica de los seres humanos negros (que abarca también las relaciones entre los géneros). Por ejemplo, Angela Davis, en *Women, Race & Class* describe la estrecha vinculación entre las luchas de mujeres negras contra el sexismo y contra el racismo en EE.UU., y la forma en que recibieron incluso apoyo solidario de varones negros. La virilidad negra tiene una definición históricamente distinta de la virilidad blanca, porque los varones negros esclavos nunca tuvieron el derecho de disposición sobre la "propia" mujer y los "propios" hijos e hijas. "Niñas, niños y mujeres negras eran propiedad de los varones blancos, al igual que los varones negros, y en cierta manera también propiedad de las mujeres blancas. A pesar de que la violación de mujeres blancas por varones negros es uno de los fantasmas racistas más corrientes, han sido en primer lugar las mujeres negras las que sufrieron violación y acoso sexual a manos de los varones blancos, y casi siempre impunemente⁸. Hasta Su-

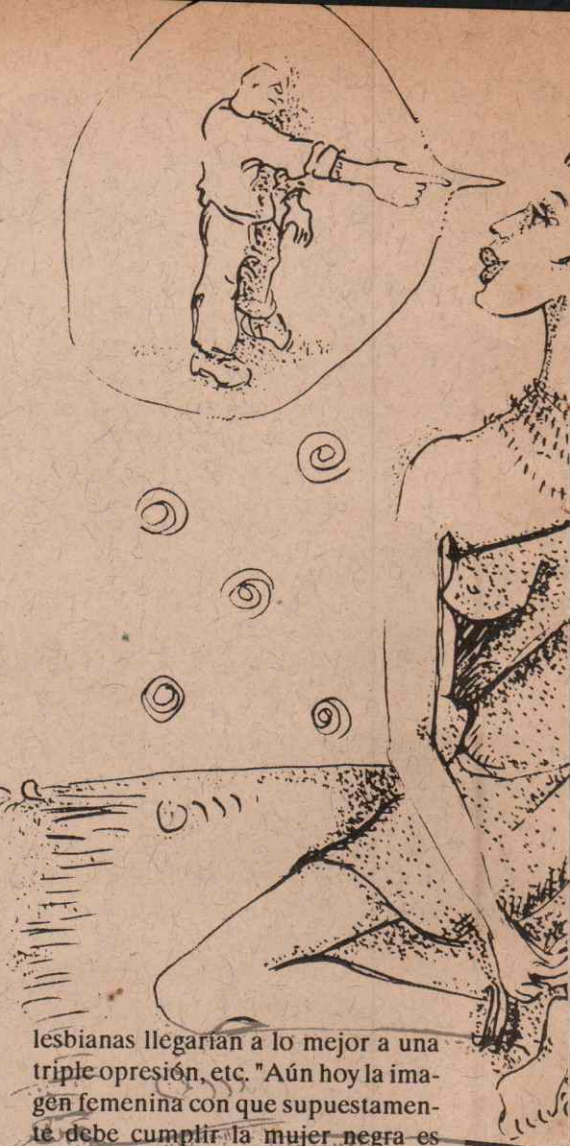
san Brownmiller, en su trabajo sobre la violación, por otra parte muy valioso, apoya de manera fatal al mito del criminal sexual negro sin entender la función social de este mito (apología de varones blancos).

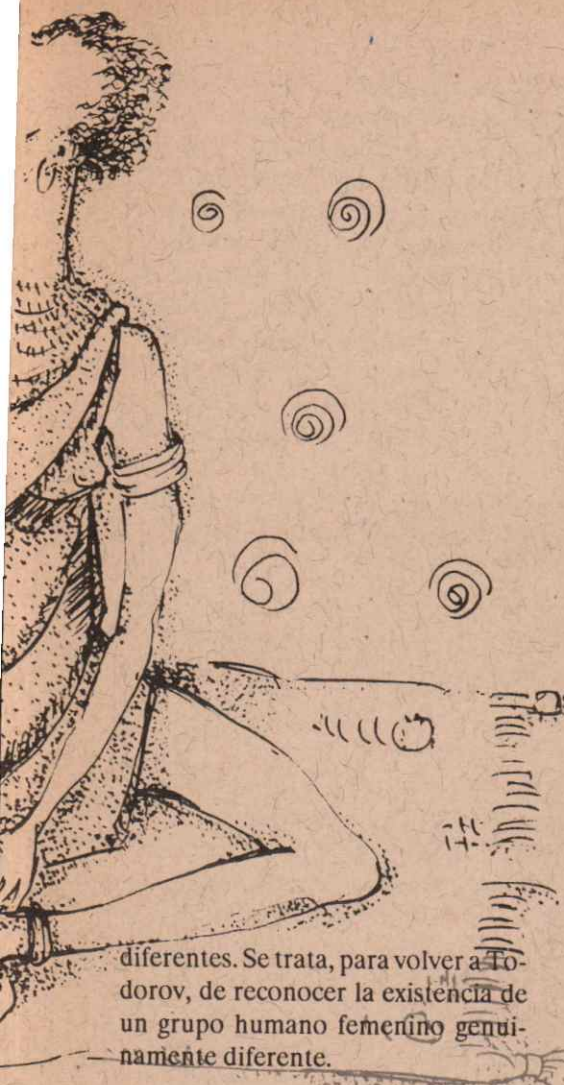
El movimiento blanco de mujeres no ha podido superar hasta hoy sustancialmente un pensamiento esquemático en antítesis: seres humanos son considerados victimarios (= varones) o víctimas (= mujeres), negros (= víctimas) o blancos (= victimarios), alemanes/nacionales' o ajenos/extranjeros, etc. Estos esquemas sólo abarcan una parte de la realidad, porque las mujeres blancas (o las mujeres judías) pueden ser racistas y por ende victimarias, las mujeres blancas tanto como las negras pueden ser antisemitas, alemanes/as negros/as (no extranjeros/as), judíos/as, alemanes/as y la gente binacional no tiene lugar en este esquema. Las mujeres negras y judías entraron al horizonte del movimiento feminista alemán recién a fines de la década del 80.

"Finalmente, las feministas tienen que preguntarse: ¿de quién hablamos cuando hablamos: de 'mujeres' o de 'nosotras'?", -exige Dagmar Schultz-; mientras las mujeres no comprendan que las diferencias son una potencia/ un poder fundamental significará que son incapaces de ir más allá de la primera lección patriarcal⁹.

Schultz demuestra que la tendencia a aferrarse a esquemas fijos conduce a varios errores políticos: las distintas formas de opresión (por ejemplo, formas sexistas, racistas, antisemitas u homofóbicas) no se pueden ni jerarquizar ni sumar. Las mujeres negras no sufren la opresión en primer lugar en cuanto mujeres y después en cuanto negras, y tampoco padecen simplemente una doble opresión, como negras y como mujeres; si son

lesbianas llegarían a lo mejor a una triple opresión, etc. "Aún hoy la imagen femenina con que supuestamente debe cumplir la mujer negra es completamente distinta de aquella de la mujer blanca"¹⁰, cosa explicable por sus historias diferentes. Las mujeres negras, precisamente por su posición infrahumana en la esclavitud, todavía hoy sufren la opresión de una imagen que las considera animales y a raíz de la cual presuntamente se desprecian a sí mismas, mientras que los ideales "femeninos" para las mujeres blancas se orientan más bien a la sublimación de la madre divina (María) cristiana¹¹. De esta forma la cultura dominante tiene diferentes registros estigmatizantes a su alcance para distintas "desviaciones" de la norma. La relación entre ellos no es una superposición simple, sino que, según la combinación, llevan a resultados realmente





diferentes. Se trata, para volver a Todorov, de reconocer la existencia de un grupo humano femenino genuinamente diferente.

Con lo que acabamos de decir tiene que quedar claro que los reclamos de emancipación de los movimientos occidentales y blancos de mujeres tampoco pueden trasladarse a otras mujeres que se encuentran en situaciones distintas. Ciertas discusiones se reiteran a menudo entre feministas blancas y mujeres de los tres continentes: por ejemplo, sobre el tema de qué es/debería ser la postura ante la familia o de la legitimidad de cooperar con varones. No se trata a las mujeres negras como a hermanas, como a sujetos con experiencias históricas propias, sino como a mujeres que necesitan ayuda. De esta manera se están interpretando desviaciones de la norma emancipatoria blanca y cristiana como "atraso en el feminis-

mo". "Tenemos que encontrar nuestro camino entre un etnocentrismo extremo del 'sabemos lo que es bueno para ustedes' y un relativismo cultural radical que dice 'no podemos juzgar lo que sucede en otras culturas'", escribe Anja Meulenbelt¹².

Esto se puede generalizar con respecto a todos los conceptos de emancipación más allá de las relaciones específicas entre mujeres. Apoyándome en Etienne Balibar, quiero terminar esbozando las relaciones entre racismo, lucha de clases y sexismo, sin clasificarlas en antagonismos de mayor o menor importancia. Se trata de tres estados del dominio estructural, y los tres son universales, es decir que abarcan toda la sociedad en todos sus aspectos¹³. Todos se producen y se reproducen según el principio de la hegemonía, desde arriba y desde abajo, institucionalmente e individualmente, y la frontera entre victimarios y víctimas nunca está netamente demarcada. El racismo, el antagonismo de clases y el sexismo se relacionan de las maneras más distintas: se superponen, se refuerzan recíprocamente, actúan paralelamente, se atenúan y cada situación debe analizarse minuciosamente para desenredar este ovillo.

Racismo, hegemonía e identidad

Vale la pena esclarecer un poco los entornos de la "identidad" en relación con el racismo porque todo el pensamiento de la Nueva Derecha (neofascismo intelectual europeo) se basa en este término. El nuevo racismo se disfraza de antirracismo: ya no hay "razas" y no hay "gente que vale menos", sólo queda la "diferencia étnica y cultural", es decir, distintas etnias con sus respectivas tradiciones y culturas. Se trata de conservar la multitud de las especies, una suerte de ecología humana. El neorracismo se presenta hasta como hu-

manista, dado que quiere "mejorar la especie humana y preservarla de la decadencia"¹⁴. Las "identidades culturales" de las distintas etnias no se jerarquizan de manera explícita, pero se describen como "crecidas orgánicamente", exactamente determinables, y se afirma que no deben mezclarse con otras identidades porque eso llevaría a su desintegración definitiva.

Se naturaliza la identidad colectiva del mismo modo que la cultura. La razón por la cual iraníes o indios no deben entrar a Europa occidental no es que amenacen impurificar al "cuerpo del pueblo" (el *Volkskörper* de la terminología nazi); ahora el argumento se justifica por su identidad diferente, una identidad que hace imposible la integración y que solamente los llevaría al desarraigo.

¿Qué es la identidad? En la izquierda alemana que se dice antifascista y que quiere oponerse al discurso neoderechista de la identidad, ésta se niega totalmente. Se la considera un simple término de propaganda fascista. La negación de la "identidad nacional" forma parte del canon evidente de la izquierda radical en Alemania: "¿Yo, alemán/alemana? Tengo un pasaporte alemán, es cierto, ipero no me siento para nada alemán/alemana! No respeto los valores alemanes, nada en mí es propiamente alemán".

"La identidad alemana se niega con frecuencia, pero se vive", escriben Jessica Jacoby y Gotlinde Magiriba Lwanga. ¿Qué quiere decir eso? Comprueban algo similar en cuanto al fundamento religioso de la sociedad alemana: "Varones y mujeres no saben casi nunca qué es específicamente cristiano de su cultura secular porque ese tipo de elementos aparece casi como un estado natural, como evidencia o simplemente como la normalidad cultural misma"¹⁵. Aun-



que algunos o muchos individuos alemanes no lo reconocen, existe una identidad y es el resultado objetivo de su socialización bajo determinadas condiciones sociales. Destacar eso es muy importante en el debate en torno al racismo y el antisemitismo porque sólo podemos alejarnos de esa identidad -que, por ejemplo, para los alemanes blancos es forzosamente una identidad hegemónica, racista, privilegiada, y en gran parte, fundada en el cristianismo- una vez que la reconocemos como tal. En esto ya está incluida la respuesta al concepto de identidad de la Nueva Derecha: hay diversas identidades individuales y también colectivas, pero se mezclan y se desarrollan y cambian permanentemente, precisamente porque dependen de la socialización y de influencias sociales. La identidad no es otra cosa que una auto-conciencia que nos muestra nuestro punto de partida en el mundo. No es "natural" sino adquirida, nunca es estática, no se puede fijar, y es imposible mantenerla "pura" frente a supuestas identidades "ajenas".

Pero al mismo tiempo la identidad es la clave de la hegemonía. Veamos la relación de hegemonía definida por Gramsci: un grupo o una clase social

llega a la hegemonía cuando representa también ciertos intereses que de alguna manera las clases subalternas reconocen como propios. O sea, la producción de consenso social es decisiva para la hegemonía. Esta no está basada en un enfrentamiento estático entre dos grupos sociales sino precisamente en su disolución, en la interacción de estos grupos.

La gran divulgación de la ideología neorracista "diferencialista" se debe probablemente al hecho de que permite al consenso hegemónico ser a la vez democrático, no-violento y racista. El último eslabón en la cadena argumentativa está basado en una variante de la psicología social moderna que afirma con énfasis la existencia de "límites de tolerancia social objetivos". De esta manera la agresividad social motivada por el racismo está "explicada como un factor natural" y el neorracismo diferencialista "se presenta a sí mismo como una teoría de las causas de la agresividad social que propone posibilidades de intervención práctica". Es importante destacar aquí que quienes determinan cuándo se llegó a estos límites no son otros que los sujetos que apoyan el consenso, y de última, lo hacen según criterios económicos.

El racismo como relación de hegemonía es entonces la acción conjunta de un racismo institucional (desde arriba) y un racismo individual (desde abajo). Ambas partes se exoneran recíprocamente: los y las ciudadanas no hacen sino ayudar a poner en práctica las leyes estatales restrictivas de la inmigración, y el Estado únicamente se preocupa por la pacificidad ("naturalmente" limitada) de sus ciudadanos y ciudadanas. No existe ninguna responsabilidad, todo se debe a un orden superior, al "Estado de Derecho" o a la "naturaleza" misma.

Pero queda todavía un interrogante central: si el racismo es una relación de hegemonía, ¿cuáles son los intereses propios que representa el Estado?

En contra de las afirmaciones de la psicología social moderna, la popularidad creciente de las prácticas racistas y las ideas fascistas no se debe a que los seres humanos blancos de la cultura dominante primermundista -sobre todo los jóvenes varones, según señalan las estadísticas- no encuentran una integración social suficiente o una perspectiva para su futuro en una "sociedad metropolitana amenazada por la decadencia de valores"¹⁶. Al contrario, también a nivel individual se trata crudamente de "los propios intereses": hasta los no-privilegiados del Primer Mundo saben muy bien qué están mejor que la gente de los otros tres continentes. Posiblemente les amenaza el "descenso al pauperismo", como dice Ruf, pero lo que es determinante es que cuatro quintos de la población mundial ya se encuentran en el pauperismo. La angustia existencial de los y las europeas (racistas) que se cita con tanta frecuencia depende entonces del punto de vista. El racismo no es solamente una ideología, sino un estado de dominio real del

cual ciertos individuos sacan provecho¹⁷. El racismo es un fenómeno que abarca todas las clases y la sociedad en su conjunto, y al que no son inmunes ni obreros/as ni izquierdistas.

Neorracismo y antirracismo

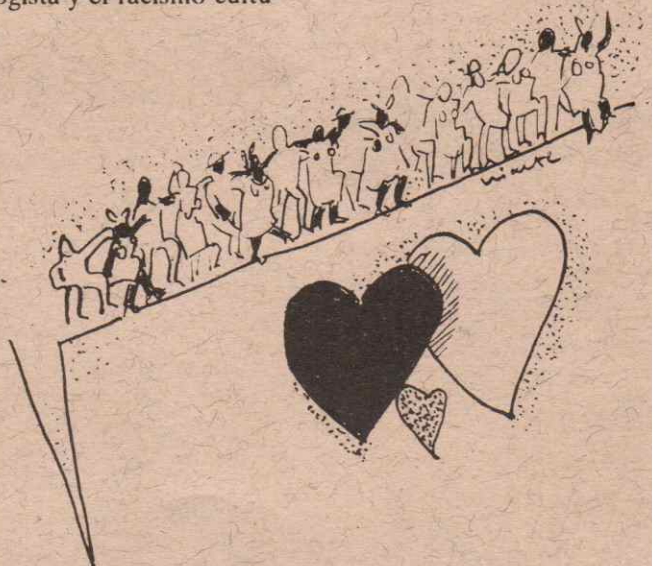
En el discurso en torno al neorracismo de la Nueva Derecha, volvemos a encontrar una antinomia bien conocida por las feministas: la de igualdad o diferencia. El avance del neorracismo es considerable en todos los sectores sociales y mientras tanto el antirracismo, si aparece, no hace más que reaccionar, o preocuparse por refutar los pensamientos del racismo tradicional/colonial, que hace mucho se han vuelto obsoletos. Pierre-André Taguieff, filósofo e investigador francés dedicado a la lucha contra el racismo, describe la complejidad del nuevo discurso. Por un lado, el racismo es heterofobia, es decir, negación absoluta de la diferencia. Este racismo interpreta a la diferencia como negativa y su ideal es la homogeneidad. Su meta es asimilar a todos los seres humanos a este ideal y por lo tanto tiene una pretensión universal. A los seres humanos que son definitivamente distintos se les niega la calidad de humanos. A esta forma de racismo, que puede ser denominada colonial o imperialista, se le opone desde el antirracismo el reclamo de "igualdad en la diferencia". Primero se afirma la diferencia entre grupos humanos y segundo las propias características son valorizadas positivamente como "identidad propia" (p. ej. "Black is beautiful"). Detrás de esta forma de antirracismo se halla una ética multiculturalista, que ve riqueza en la diversidad. Se trata entonces simplemente de una inversión de las valorizaciones del racismo.

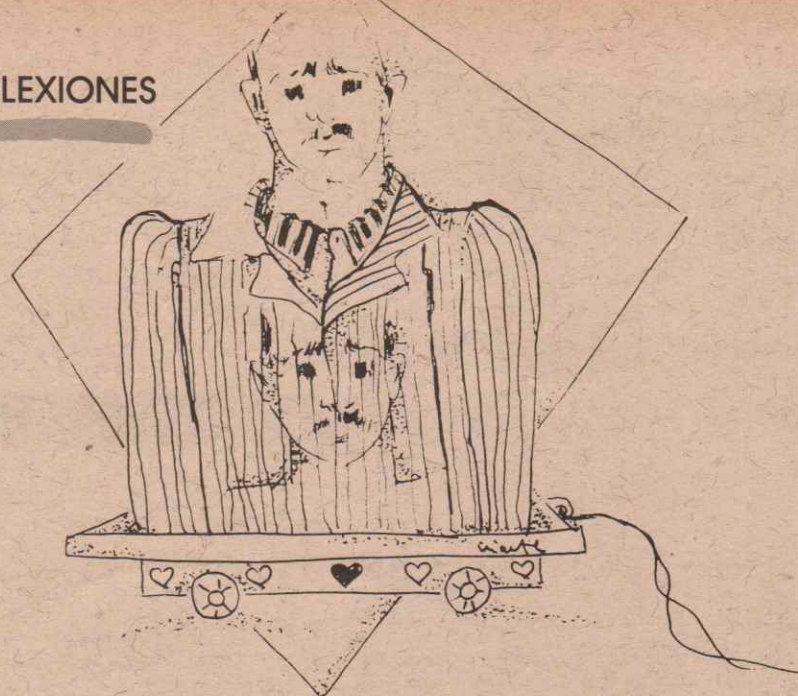
Esta argumentación, sin embargo, es la que utiliza la segunda variante del

racismo, más moderna: el racismo diferencial. Taguieff habla de la recesión retórica de los términos, temas y de argumentos de los antirracistas en contra de ellos mismos. Este racismo es la afirmación absoluta de la diferencia, es decir es heterófilo. Interpreta a la homogeneidad tan negativamente que llega a la "mixofobia" -el mestizaje étnico se considera un peligro para las identidades "puras" que deben conservarse a toda costa. En consecuencia, este racismo es fundamentalmente anti-universalista. Está compuesto por intereses particulares. La "igualdad en la diferencia" aparece ahora como argumento de la Nueva Derecha y se transforma en "derecho a la diferencia". Un antirracismo que quiere oponerse a esta forma poscolonial del racismo por inversión de valores tiene que volcarse necesariamente hacia valores universales. Es decir, hacer hincapié en la igualdad de todos los seres humanos y abogar por el mestizaje étnico. Sin embargo, esta argumentación es diametralmente opuesta a la primera. Eso se convierte en problema por la simple razón de que los dos tipos de racismo no aparecieron como netamente divididos, sucesivos en la historia, sino que se mezclaron en permanencia. El racismo biologista y el racismo cultu-

ralista están vinculados entre sí: se nota por ejemplo en discusiones sobre la cultura "propia" y la cultura "ajena", donde el acento del significado vacila siempre entre lo biológico y lo cultural. "Afirmaciones sobre la cultura aluden literal o simbólicamente a estigmas corporales que en la memoria sociohistórica están claramente vinculados al término de 'raza'"¹⁸. De esa forma, los y las antirracistas pierden el fundamento de sus argumentos, puesto que cada intervención resulta útil a una u otra variante del racismo.

Se trata de notar y reconocer las diferencias realmente existentes, pero sin convertir esa diferencia en absoluta como hace la Nueva Derecha. La ética de Taguieff prioriza lo universal sin negar la diferencia: "El valor de la diferencia no es inherente a ella y nunca es categórico", es un valor indirecto; por ejemplo, reside en el intercambio o en la complementación. Su noción de progreso habla de una asimilación progresiva de las diferencias entre los seres humanos, de la misma manera en que se asimilaron y todavía se asimilan las diferencias entre esclavos y amos o entre varones y mujeres. Pero ojo: hay algunas condiciones previas que son decisivas:





• No se trata de diferencias pensadas sino de diferencias reales, es decir, la igualdad a la cual se quiere llegar es material y no solamente espiritual.

• La asimilación no debe ser asimilación a una norma hegemónica, sino asimilación recíproca, o sea, ubicada más allá del etnocentrismo occidental. El universalismo histórico del iluminismo era un seudouniversalismo para Taguieff, ya que no reconocía a todos los seres humanos, sino que se limitaba a proyectar valores europeos sobre el mundo entero. Un universalismo que se autodefine hoy como concepto en contra del racismo tiene que superar los errores de este euro-universalismo.

• No hay que exaltar ni al individuo ni a la comunidad. El individualismo egoísta convierte la diferencia individual en absoluta, y el comunitarismo, que define a la comunidad como orgánica y cerrada, siempre es proto-racista. El objetivo de la comunidad no reside en ella misma, según Taguieff, sino en la mediación entre

individuo y universo. El ser humano, el "otro", debe ser reconocido como individuo humano de igual valor y como producto de un determinado desarrollo histórico-cultural¹⁹. Hasta ahora no existe ninguna respuesta de la izquierda al racismo diferencial. Etienne Balibar dijo que la destrucción del racismo no solamente requiere la revuelta de aquellos individuos a los que oprime, sino también "la desintegración de la comunidad racista desde adentro"²⁰. Se trata entonces de cuestionar las evidencias en nuestra propia identificación y de comprender, como dice Walter Benjamin, en lugar de atribuir siempre la "barbarie" a los demás, es necesario buscarla dentro de nosotros mismos, pues no puede haber documento de la cultura que no sea al mismo tiempo un documento de la barbarie.

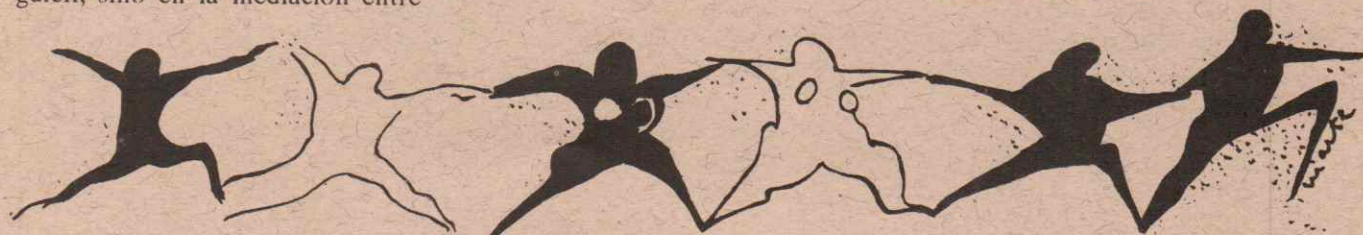
Notas

1. Frankfurter Rundschau, última semana de julio 1992.
2. Utilizó la palabra "negro/a" para todas las personas consideradas "no-blancas" en el discurso dominante, conforme con el uso positivo y colectivo a que ellas mismas hacen de la palabra.
3. Claussen, Detlef. "Das Elend marxistischer Philosophie", en Diskus (Frankfurt/Main) Año 40, N° 1, feb. 1991, p. 55.
4. Memmi, Albert, *Rassismus*, Frankfurt/Main, 1987, p. 103.
5. Op. cit., pp. 60, 151, 156.
6. Op. cit., p. 56.
7. Todorov, Tzvetan. *Die Eroberung Amerikas. Das Problem des Anderen*. Frankfurt/Main, 1985, p. 56. Ver también p. 194.
8. Memmi, pp. 137 y 159.
9. Meulenbelt, Anja, *Scheidelinien. Über Sexismus, Rassismus und Klassismus*, Reinbek, 1988, p. 159.
10. Op. cit., p. 195. Meulenbelt hace referencia al libro de David Milner *Children and Race*.
11. cf. Todorov, pp. 185 y también Balibar 1990, p. 71.
12. Jacoby, Jessica y Magiriba Lwanga, Gotlinde. "Was sie schon immer über den Antisemitismus wissen wollte, aber nie zu denken wagte", en *Beiträge zur feministischen Theorie und Praxis*, Año 13, N° 27, 1990, p. 95.
13. Meulenbelt, p. 190.
14. Davis, Angela Y. *Women, Race & Class*, New York, 1981, p. 145.
15. Meulenbelt, p. 207.
16. cf. Davis, p. 178, Susan Brownmiller.
17. Schultz, Dagmar, "Unterschiede azischen Frauen", en *Beiträge zur feministischen Theorie und Praxis* 1, p. 55.
18. Op. cit., p. 52.
19. cf. Davis, p. 182.
20. Meulenbelt, p. 199.

Miriam Lang, escritora alemana. Milita en un grupo pluricultural de mujeres contra el racismo.

Fuente:

Feminaria. Año V, N° 9, noviembre 1992, Buenos Aires, Argentina.



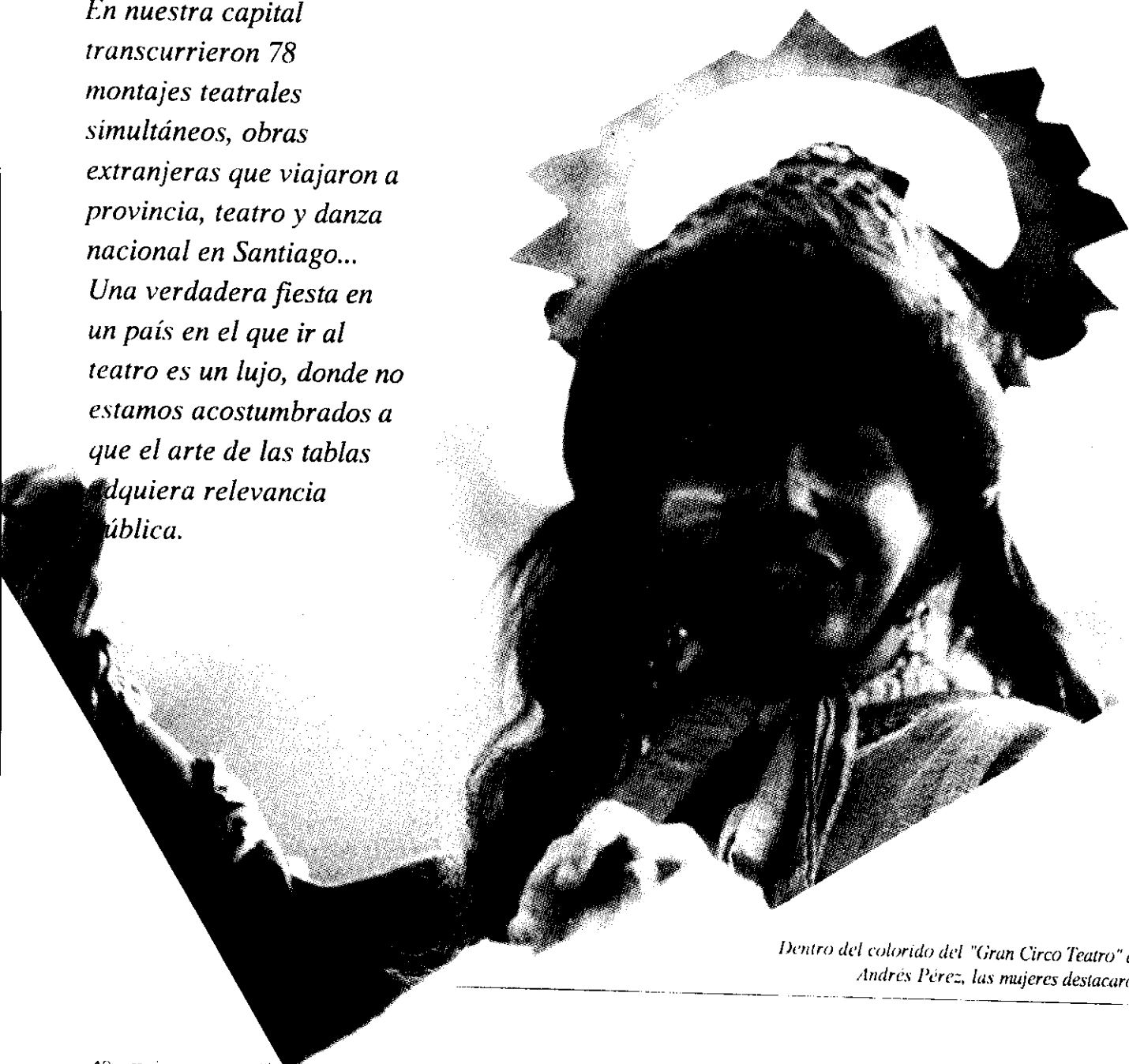


FESTIVAL MUNDIAL DE TEATRO

MUJERES ¿SOLO INTERPRETES?

Victoria Aldunate

*En nuestra capital
transcurrieron 78
montajes teatrales
simultáneos, obras
extranjeras que viajaron a
provincia, teatro y danza
nacional en Santiago...
Una verdadera fiesta en
un país en el que ir al
teatro es un lujo, donde no
estamos acostumbrados a
que el arte de las tablas
adquiera relevancia
pública.*



*Dentro del colorido del "Gran Circo Teatro" de
Andrés Pérez, las mujeres destacaron*

"Electra" en griego, electrizó

¿Cómo explicar en Chile que es un festival internacional de teatro?... Algo así como el Mundial de Fútbol del 62. ¡Ahí está!

Por eso esta gran muestra de propuestas estéticas e ideas expresadas en imágenes, luces, movimiento, sonido y colores, no se olvidará por mucho tiempo y es seguro que está dando un empujón a un país de 'brillante macroeconomía libremercadista' y oscuro microinterés por la cultura.

Algunas obras

Del taller de Investigación de la Imagen Dramática de Colombia, "El Hilo de Ariadna" causó revuelo. Tal vez porque es la obra que trata de cada espectador o espectadora... Mnemosyne, antigua diosa griega de la memoria invita a recorrerse, en un laberinto de aromas, texturas, sonidos, y no desde una butaca, sino caminando. Cada persona entra con un intervalo de cinco minutos. Piedras, tierra, hojas, personajes al paso y nuestras propias imágenes de vida están allí. Algo no convencional.

También hubo teatro clásico. "Electra" representada en griego y por griegos. Un público emocionado que casi no respiró hasta el último parlamento se asombró con la actriz Leda Tassopoulou que brindó una Electra básicamente fuerte, luchadora apasionada por lo que cree justo.



Una tragedia con coro, solemne y eterna del Amphi-theatre de Grecia.

Pero no todo fue actores humanos, también muñecos. Stephen Mottram de Inglaterra desplegó magia con marionetas articuladas de distintos colores y creadas por él mismo. Estos juguetes teatrales se vuelven acróbatas saltarines, aves dando a luz, humanos ridículos, magos irónicos, todo esto sin que apenas se note su padre y director en el escenario. Un espectáculo bello.

En la muestra chilena una obra realista. "¿Hay tigres en el Congo?" escrita por los actores Orietta Escámez y Boris Kozlowski que trata sobre el SIDA.

Dos escritores deciden crear una comedia sobre el tema y para eso sentados a una mesa intercambian ideas. Se ponen en el caso: si yo hubiera estado con alguien sin saber que... ¡De hecho no sé si...! Boris Kozlowski dirige esta conversación

*En la lista de Eventos
Especiales que organizó el
festival, de unos 35
foros-panel y conferencias
ninguno versaba
sobre el tema Mujer y Teatro.
Y de más de 80 expositores
20 solamente fueron
mujeres.*

dramática que prueba que el discurso también puede ser por sí sólo entretenido y estremecedor. ¡Cualquier persona!, esa es la reflexión que logra quitar el velo moralista al tema en un país en el que se teme decir condón.

Hasta el momento hemos hablado sólo de espectáculos dirigidos por hombres, y es que de 33 obras extranjeras sólo cinco tenían directoras. ¿Gajes del oficio, devaneos del arte, las mujeres: meras intérpretes? No tengo la respuesta.

Creadoras

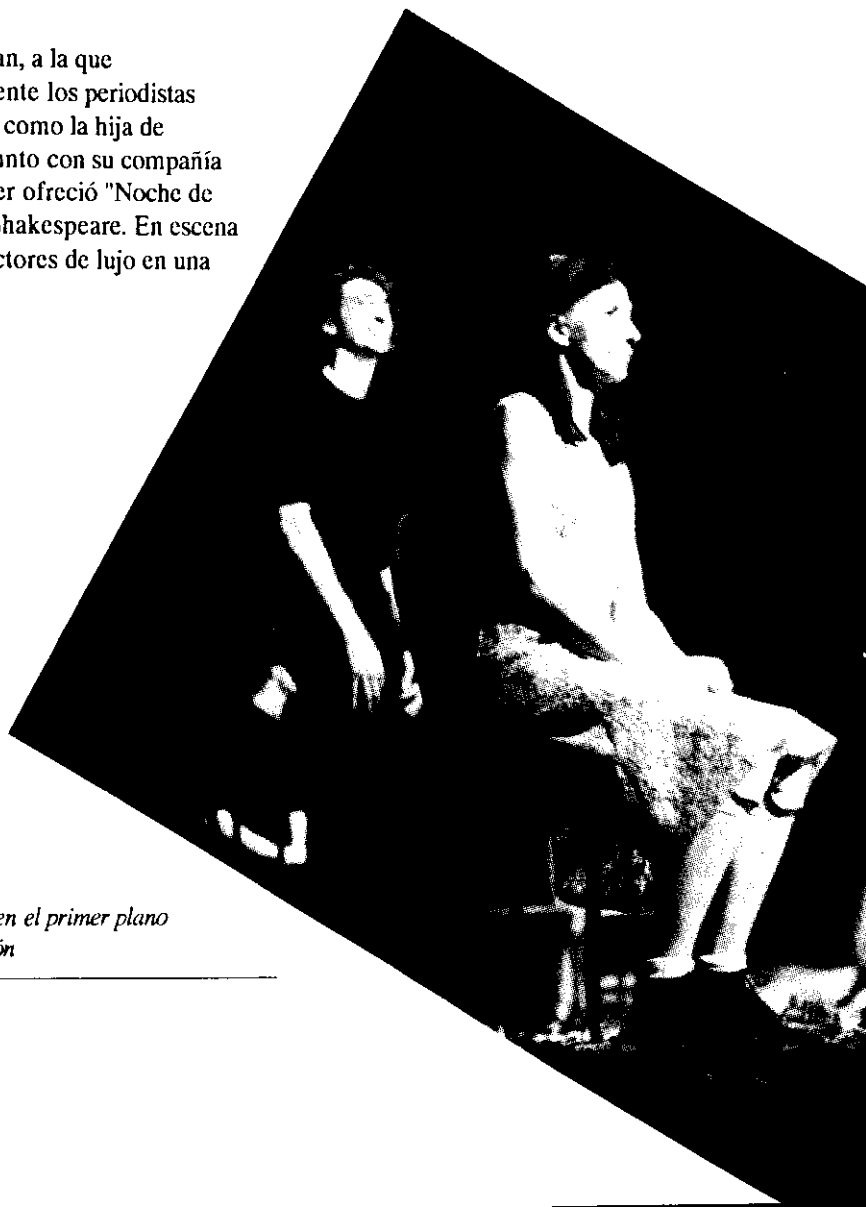
Entre las compañías extranjeras, dos directoras destacadas que lograron hacer reír.

Eva Bergman, a la que insistentemente los periodistas presentaron como la hija de Bergman, junto con su compañía Backa Teater ofreció "Noche de Reyes" de Shakespeare. En escena actrices y actores de lujo en una

comedia de equivocaciones y el sonido del jazz entregado por músicos maravillosos.

Todos improvisan y se comunican con los espectadores (a pesar de hablar otro idioma). La picardía, base de la representación, por momentos se vuelve muy kitsch. Hombres y mujeres juegan con el erotismo por igual. La sirvienta coqueta y acosadora, el mayordomo sensualote y provocativo, una pareja que escondida bajo el cubrecama hace el amor, y un irreverente cura voyerista... Las tres horas de espectáculo pasan volando.

María Do Ceu Guerra, portuguesa, al contrario entregó un monólogo corto



*Las mujeres en el primer plano
de la actuación*

Colombia "El Hilo de Ariadna",
un montaje que causó revuelo

de no más de una hora. Actriz, directora y adaptadora de la obra en un acto "El llanto de María Parda", cuyo autor es Gil Vicente (s. XVI).

María es una alcohólica que deambula por las calles de una Lisboa marginal que puede ser antigua y actual, en Portugal, o Latinoamérica.

Es un ser infantil a sus tal vez 50 años, balbucea, inventa juegos para no aburrirse. No tiene vino. Visita a todos los comerciantes que le han fiado, pero ya nadie da algo por nada. Entonces hace un testamento de pertenencias imaginarias y se acuerda el primero, de Noé, no por su barca, sino porque ¡él plantó la primera viña! Luego pide muchas

misas y hace rezar al público... ¡son ustedes muy beatos! ironiza. María muere simplemente porque no le queda otra y hasta eso lo hace con gracia. Su llanto es el que se adivina después del fin de la obra, cuando se piensa en ella. Sin duda una proeza teatral.

En lo nacional un fenómeno interesante hecho teatro. La obra "Los días tuertos" tiene sus comienzos en las imágenes de una fotógrafa y la investigación y textos de una periodista. Paz Errázuriz y Claudia Donoso respectivamente. Sus personajes: artistas circenses, desposeídos, prostitutas, cuidadoras de tumbas y de un hospital psiquiátrico.

La Compañía El Teatro de la Memoria decidió montar estos "Días...", título tomado de la conversación con una prostituta que llamaba así a los agujeros en su calendario.

Un mago seduce a una artista. El le enseña su arte, pero luego la obliga a hacer piruetas colgada de los dientes... Desfilan por la escena también luchadores de catch, mujeres que soñaron con ser una gran artista extranjera... Todo una ilusión porque están muertos. Símbolos de dos creadoras que han dicho que quieren sumergirse en la historia de un "pais interno".

Qué pasa con el género

En la lista de Eventos Especiales que organizó el festival, de unos 35 foros-panel y conferencias ninguno versaba sobre el tema Mujer y Teatro, o Mujeres en el Teatro. Y de más de 80 expositores 20 solamente fueron mujeres.

En un foro que trató sobre instituciones para el fomento del teatro intervino la directora de una red internacional de mujeres teatristas, quien pasó prácticamente



*Una gran muestra
de propuestas estéticas*

desapercibida porque no hubo nada excepto una línea en un dossier para la prensa, que hiciera hincapié en el tema.

La Red se llama "Magdalena" y es un proyecto que pretende "que las mujeres hagan teatro". En opinión de su impulsora Jill Greenhalgh de Gales, Gran Bretaña, esto quiere decir: producir y administrar también su trabajo, para así "tener verdadero poder sobre él".

Y siguiendo con los eventos, a la hora del hablar del teatro como apoyo social aparecieron cuatro mujeres. En todos los demás foros hubo un máximo de dos, y en muchos ninguna. Sin embargo en el que nos ocupa, tres actrices chilenas hablaron de su experiencia terapéutica por medio del teatro con ciegos, con mujeres golpeadas, con niños de extrema pobreza y una actriz y directora brasileña discrepó de este enfoque explicando que ella está por el teatro que denuncia, y "no por el que asiste". Por eso su compañía convivió con los niños de la calle para montar una obra sobre ellos.

Ya dijimos que de mujeres específicamente nada.

Muchos preguntan ¿por qué un teatro de mujeres? ¿Para qué?

En Gran Bretaña, en Perú, en nuestro país, y tal vez en otros de los que no sabemos el teatro de mujeres es un hecho.



En un foro que trató sobre instituciones para el fomento del teatro intervino la directora de una red internacional de mujeres teatristas, quien pasó prácticamente desapercibida porque no hubo nada excepto una línea en un dossier para la prensa que hiciera hincapié en el tema.

Hace un par de años que en Chile apareció "Cariño malo". Un grupo que, integrado por actrices, músicas, directora y dramaturga, puso en la escena teatral y social la obra del mismo nombre, sobre emociones, percepciones, y miradas de mujeres. Ellas no actuaron en el festival por la muerte de la violinista del grupo, sin embargo tampoco se las consideró un fenómeno lo bastante importante como haber puesto el tema en el tapete.

Ideas en movimiento

Una organización no gubernamental, la Casa de la Mujer La Morada decidió organizar por su cuenta la mesa redonda "Mujeres en el teatro: ideas en movimiento".

Para comenzar se dijo: "El festival no contempló un espacio para las mujeres que están en teatro", fue la razón para haberla llevado a cabo.

En ella participaron Rosa Ileana Boudet, cubana crítica de teatro, María Irene Fornés, dramaturga y directora cubano-estadounidense, Joanne Polittzer, directora y profesora de teatro también de Estados Unidos, e Inés Margarita Sranger, profesora y dramaturga chilena que integra Cariño Malo.

Muchas ideas brillaron.

Del teatro cubano se dijo que actualmente actrices, investigadoras, directoras están protagonizándolo, ya que las más notables son mujeres. Pero no ha aparecido un teatro que defienda para sí el título de teatro de mujeres "quizás porque hemos ganado todos los espacios", dijo Rosa Ileana.

María Irene que escribe y dirige sus propias obras habló de su teatro que

es función total, en la que todo mundo conoce e interviene en todos los aspectos. Llevarlo a cabo en EE.UU., en donde se insiste en que cada uno haga lo suyo solamente no es fácil. Por eso ella creó su propio teatro, uno "de vanguardia, en el que no hay dinero". A eso atribuye la teatrista su éxito y el que los hombres la dejen hacer.

Joanne Pottlizer está de acuerdo con que la discriminación en su país tiene matices mercantilistas. Por eso Broadway es el dominio total de los hombres, dijo. En el último tiempo hay más directoras artísticas que antes, pero sólo en teatros de regiones en donde se paga menos.

Otro terreno de discriminación son los 'temas de hombres'. Una dramaturga relató, escribió en base a entrevistas a veteranos del Vietnam una obra en la que se conectan

violencia bélica y doméstica, "los críticos la destruyeron, aunque después de algunos años se impuso por su calidad".

Con respecto a su experiencia en el teatro Joanne contó que dejó de traducir obras de otros dramaturgos y se puso a escribir las propias cuando descubrió que estaba poniendo todas sus energías en desarrollar la creatividad de otros. Cree que eso está relacionado directamente con ser mujer condicionada al servicio de los demás.

Inés Sranger apuntó a lo mismo. "Las actrices dicen que pueden elegir entre la 'mala del cabaret' o 'la hija del

La griega Leda Tassopoulou en "Electra"





El teatro fue a la calle y se mezcló con el público

sheriff". En su opinión el personaje-mujer también se diseña siempre al servicio de la vida y "eso es pobre". Busca respuestas. Duda del dictado que dice que la construcción dramaturgica es cuando hay un conflicto y se resuelve al ganar uno de los personajes. Quisiera un teatro en que todos sean protagonistas. Llevar al espacio publico los contenidos privados de nuestra vida y hacer un teatro cooperativo, mas que competitivo es a lo que aspira.

No se llegó al punto. El para que y el por que quedan en vilo hasta un desarrollo mas terminado del concepto. Pero hay algo real. Las mujeres en el teatro y el teatro de mujeres existen. Y lo que existe es.

Temas de mujeres

Ademas de algunas creadoras en esta version chilena del festival hubo obras que hablaron de lo que comunmente se entiende por temas de mujer. Sea correcto o no llamarlos

asi, tienen que ver con la problemática que esgrimimos en la arena social y política.

En el marco de la muestra chilena "Shirley Valentine", un monólogo del dramaturgo inglés Willy Russell, en dos actos, presenta a la dueña de casa oprimida. Dirigida por una mujer y actuada por otra: Alicia Quiroga, premio Apes a la mejor actriz, es una comedia con todas las de la ley, risa, emoción y final feliz.

El marido de Shirley tiene frecuentemente arrebatos como lanzar sillas y platos de comida por el aire. Esto lo comenta la protagonista a la pared de su cocina con quien conversa todo el tiempo. La actriz trasmite a una mujer que a pesar de todo sigue siendo rebelde, inteligente, irónica y sensible. El primer acto termina en una dinámica de ansiedad y de radical defensa del derecho al propio cuerpo, al placer y a la libertad femenina. La dueña de casa escapa del hastío aceptando la invitación de su amiga feminista (en

mi opinión un estereotipo plagado de prejuicios) para irse a Grecia por dos semanas. En el segundo acto, ya en Grecia espera a su marido para proponerle que vivan allá. Y culpa por la frustración simplemente a la vida, así, sin mayor profundidad. El discurso radical se va desdibujando, el problema queda sin solución y con mucha menos pasión.

Y en el contexto de lo extranjero, "Camino hacia la Meca" del dramaturgo Athol Fugard y llevada a escena por el Teatro Nacional de Costa Rica, habla sobre la libertad del ser humano por boca de dos mujeres. En un pequeño pueblo sudafricano vive Hellen una mujer blanca y anciana que es repudiada porque desde la muerte de su marido



se ha dedicado a esculpir figuras fantásticas que cree, la llevarán hacia la Meca, su símbolo de lo trascendente. Hellen tiene por única amiga a una joven profesora inglesa que enseña a los niños negros sus derechos. Juntas comentan historias de violencia doméstica, "¡nada tiene de sagrado un matrimonio en el que se maltrata a la mujer!" esgrime la joven. Sale a relucir constantemente la condición femenina en África, la pobreza aún más profunda que la de los hombres porque ellas van con sus hijos a cuestas.

Hay un tercer personaje, el pastor, que a nombre de la comunidad piensa llevarla a un asilo, pues se ha decidido que por ser anciana no

podrá cuidarse sola (en realidad miedo a alguien diferente). Eso va a significar dejar sus esculturas y la vida que ella forjó. Por eso cuando su amiga la convence de que no acepte y luche por su Meca, las dos mujeres se funden en un abrazo solidario que pone los pelos de punta...

Una buena dirección de Remberto Chávez, una obra realista y de ideas claras y sobre todo una actuación sólida y profunda. Fue verla y disfrutarla por dos horas.

Lo doméstico para el final

El ITI es un organismo asociado a la UNESCO que ha realizado festivales de teatro desde 1957. Hasta 1972 fue en París y luego salió a otros países de Europa. De América Latina sólo Caracas, Venezuela, tuvo la suerte de tenerlo en 1981 antes de Chile.

Según cuenta el actor Héctor Noguera, presidente del Centro Chileno del ITI, fue en una conversación de café en Nueva York en donde surgió la idea. Reunidos Martha Coiney presidenta mundial del ITI, Ana María Palma, agregada cultural de nuestro país ante las Naciones Unidas, Joanne Polittzer y él, se forjó el sueño que luego prosperó.

En Santiago organizadores y organizadoras, entre quienes se encuentra otra mujer, María de la Luz Hurtado, socióloga y vicepresidenta del Centro chileno ITI (mujeres y más mujeres en la gestión y un hombre como presidente), se amplió la idea y se decidió descentralizarlo, por primera vez el festival toma como sede no sólo a la capital, sino a seis provincias más. Plausible determinación.

Al festival sin embargo no le faltó crítica y protesta (además de la sutileza de la mesa redonda de mujeres), y la mayoría surgió de los mismos teatristas chilenos. Una es que la junta directiva del festival chileno estaba compuesta no sólo por artistas, sino también por políticos. Otra es que no se seleccionó de acuerdo a su calidad y diversidad las obras para la muestra chilena, sino que simplemente se aplicó la ley de selva: quien consiguió sala pudo participar. Teatros sólo se ofrecieron a las compañías extranjeras. También se habló de los precios que no están al alcance de todos en un país donde hay cinco millones de pobres. Y los

La "Diablada" de Oruro también se hizo presente





estudiantes de teatro reclamaron que no tuvieron rebaja para entrar a ver las obras.

Una forma de paliar las tres últimas acusaciones fue una jornada teatral en un parque de Santiago, en el que participó El Gran Circo Teatro de Andrés Pérez bailando danzas mapuches, muchos grupos chilenos de teatro callejero, y la Diablada Ferroviaria de Oruro de Bolivia. Máscaras, zancos, títeres. Chilenos y chilenas que no pudieron pagar los cinco mil pesos (US\$ 13) gozaron la alegría del teatro aunque fuese por un día.

Entre los extranjeros también oímos quejas. Que el festival estaba bien organizado, todo funcionando a punto, pero demasiado grande, formal, oficial, sin posibilidades de un libre intercambio de ideas entre teatristas.

Pero sin duda el festival fue una gran fiesta que ofreció posibilidades únicas de gozo estético, y además entregó, queriéndolo o no sus organizadores, un marco para la reflexión de las artistas.

Fotografías: Kena Lorenzini

Esta gran muestra de propuestas estéticas e ideas expresadas en imágenes, luces, movimiento, sonido, colores, no se olvidará por mucho tiempo.



UNA MAGDALENA FEMINISTA

Es actriz y también ha dirigido teatro. Vino a Chile al Festival Mundial; llegó con su pequeña Jessie de siete meses y su marido.

Es feminista y dirige el proyecto "Magdalena", una red mundial de mujeres de teatro, tema del que habló en un Foro de este evento internacional. Tomó el nombre de esa mujer bíblica, porque esa mezcla femenina de prostituta y apóstol es una figura que le ha "dado vueltas" en la cabeza desde muy pequeña.

En el festival no hizo hincapié en su tema, así que nuestro feliz encuentro fue casual.

Al festival chileno *Fall to Condemn* "Algo muy, muy grande. Bien organizado"... Pero prefiero eventos, cosas más íntimas, menos oficiales, con posibilidades de compartir ideas y cuestionamientos entre teatristas.

Al teatro no le pone límites: de mujeres, mixto, clásico, con actores o marionetas... "Si un espectáculo funciona, funciona" dice. Pero ahora esta actriz está empeñada en un teatro de mujeres.

¿Qué entiendes por teatro de mujeres?

Hay diferentes definiciones. Pero para mí no es solamente el teatro feminista.

En Gran Bretaña ahora hay muchos grupos de mujeres que hacen un tipo de espectáculo más bien político en la línea feminista, es un buen movimiento y me gusta.

Pero a mí me interesa saber qué tipo de teatro podemos hacer las mujeres, en un plano más artístico, saber cuál es la voz que surge de una mujer, cuáles son sus imágenes, qué tipo de teatro podemos construir si tomamos la responsabilidad de hacer teatro.

¿Qué quieres decir con hacer teatro?

Hacer teatro es compartir, es familiar, es un espacio abierto a creatividad, a creatividad artística.

Tengo una cultura formada por hombres, la cultura teatral también; las mujeres debemos desarrollar y formular criterios de crítica teatral.

¿Qué es importante en un espectáculo desde nuestro punto de vista?

Creo que en todo esto es fundamental la autocritica. Quiero decir que por ejemplo, en Gran Bretaña al teatro de mujeres le falta profundidad en los contenidos, calidad en lo artístico, se produce mal.

En general tenemos miedo a criticar a nuestras hermanas, pero es la única forma de desarrollarnos.

¿Qué pasa con el teatro tradicional que no te satisface?

Las mujeres somos intérpretes de la visión de los hombres.

Considero interesante ver como una mujer interpreta las ideas de un hombre (el dramaturgo), pero entiendo que no es su punto de vista y ahí está el asunto ¿por qué no indagar en su propia visión de mundo?

Entonces, ¿hay definición de teatro de mujeres?

No quiero dar definiciones, no se trata de dogmas, hay muchos y diversos.

Pero considero que no es sólo temas de mujeres, es fundamental que esté hecho también por ellas.

Creo profundamente en que falta la voz de la mujer en el arte y puede ser muy enriquecedora para la cultura universal.

Quiero aclarar si que la voz de la mujer no es una sola, cada artista femenina tiene su voz, sus ideas, su vida, su experiencia y en base a ellas va a crear y a hacer teatro. Lo importante es que tienen un común denominador: el género.



¿Cómo nació el proyecto Magdalena?

Durante los años 80 yo estuve en un grupo de teatro independiente mixto que trabajaba en creaciones colectivas. Influenciado por Eugenio Barba y Grotowski.

Por muchos años vi el trabajo de numerosos grupos en nuestras giras. En un festival de teatro el 86 sentí que algo faltaba en el teatro, aire fresco. En cada compañía había una o dos mujeres que tenían una gran fuerza artística, que eran el centro de todo. Justo en ese momento nosotros teníamos un espectáculo que se llamaba "El corazón del espejo", una obra sobre el patriarcado y la opresión religiosa y sexual a las mujeres. Leímos mucha bibliografía feminista. En el proceso de creación ocurrió que el feminismo pasó de mi cabeza a mi estómago, fue la sensación de que algo fuerte irrumpía en mí. Junté a todas las mujeres de las compañías teatrales, hicimos un festival de tres semanas con

"Falta la voz de la mujer en el arte"



seminarios y talleres. Fue la primera vez que nos juntamos.

Ahí supe que eso debía continuar y dejé mi grupo para empezar el proyecto.

¿Cómo funciona?

Estamos a la cabeza del proyecto una administradora y yo. El Consejo de Artes de Gales financia parte de él.

Por otro lado 10 miembras de distintos países, entre ellas una peruana, nos juntamos una vez al año para evaluar y diseñar líneas de trabajo.

El primer objetivo es crear una Red Mundial de Mujeres de Teatro Contemporáneo. Para eso en siete años hemos realizado 30 diferentes



Teatro de transgresiones y sutilezas

eventos. Propiciamos el intercambio cultural invitando a mujeres teatristas de diversas nacionalidades, intercambiando espectáculos, y organizando festivales no sólo en Gran Bretaña, también en otros países. Hace poco transcurrió "El festival de voz Magdalena". Cuando hay mujeres que quieren presentar un proyecto teatral en su país toman nuestro nombre para fortalecerlo. Es diferente presentar algo nuevo frente a un producto que ya tiene un respaldo de experiencia y un nombre.

Otro objetivo nuestro es que las mujeres tomen la responsabilidad de organización y administración de su arte. Es la única manera de tener poder sobre el propio trabajo.

Poco a poco quienes ya aprendieron a trabajar solas van dejando nuestro nombre y se hacen el propio. Eso es autonomía, otro objetivo de Magdalena.

Victoria Aldunate, periodista chilena.

Ilustraciones: Proyecto Magdalena



"Midnight level" un montaje musical del Proyecto "Magdalena"

"RADIO MUJER" EN NICARAGUA

"Radio Mujer" es la primera emisora radial de este tipo en América Central. Sigue en un año a la aparición de Radio "Tierra" de Chile, la primera estación de radio para mujeres de América Latina. Creada por la Fundación de Mujeres Comunicadoras, una organización de 25 periodistas y publicistas de Nicaragua, salió al aire el 4 de diciembre de 1992 y está emitiendo transmisiones de prueba en la banda 94.77 FM.

Luz Monterrey, conocida periodista que dirige el noticiero "Atabal" de Radio Sandino, es la directora de la emisora. Ella fue entrevistada por Paul Jeffrey, corresponsal de NA.

¿Por qué formaron Radio "Mujer"?

Después de más de 20 años de periodismo, de fundar emisoras y varios noticieros, llegué a la conclusión de la necesidad de una emisora, un medio de comunicación alternativo para mujeres. En nuestra sociedad, la mayoría de los medios tiene que sobrevivir con un fin lucrativo. Por tanto, la mujer, como sujeto de noticia, es abordada desde el punto de vista de la delincuencia, de la violencia. No hay espacios para que las mujeres expresen sus pensamientos y defiendan sus derechos humanos, políticos, jurídicos y laborales. La mayoría de las mujeres de Nicaragua son analfabetas, y la circulación de los periódicos y revistas es muy limitada. Se necesitan recursos económicos para comprar los periódicos. Pero no se paga para escuchar la radio. Entonces la idea surgió a partir de una necesidad objetiva de las mujeres.

Por otro lado, en las emisoras las mujeres tienen muy cerrado el espacio para trabajar. Actualmente en Nicaragua, hay más de 400 mujeres periodistas, 80% de ellas egresadas de la universidad. De 100 a 150 trabajan en su profesión.

También les está cerrado el campo tecnológico. No tenemos programadoras en la radio. Controlistas, técnicos, guionistas, son todos hombres. La mujer en la radio sólo llega a ser locutora o periodista. En más de 30 emisoras que hay en Managua, soy la única mujer directora. Esto nos llevó a pensar en abrir campos para incorporar a la mujer en el trabajo.

¿Un proyecto feminista?

"Radio Mujer" nace con una concepción no necesariamente feminista, sino desde una perspectiva de género. Algunos piensan que no hay contradicción entre género y

feminismo, pero el hecho es que hay varias corrientes feministas. Las hay radicales también. En Nicaragua hay más mujeres que hombres, la mayoría con un bajo nivel cultural. Y por tanto no tienen acceso a los medios de comunicación.

Con la revolución se logró un desarrollo de la conciencia política, pero no de la conciencia de género. Esta es una conclusión del análisis que nos impulsó a este proyecto.

¿"Radio Mujer" tiene alguna línea política?

Somos una emisora pluripartidista, porque el género no tiene política. Es cierto que muchas de nosotras somos sandinistas. Yo soy sandinista y lo seré hasta que me muera. Soy fuerte opositora al gobierno de doña Violeta (Barrios de Chamorro). Pero cuando se inauguró la emisora en diciembre, invitamos a la Presidenta, y ella vino. Expresó su apoyo al proyecto. Nos donó un escritorio. Tenemos una foto grande de ella en la recepción. Pero también estaba presente Daniel Ortega. Yo concebí este proyecto durante el sandinismo. No tuve apoyo. El sandinismo no lo consideró necesario. Durante el período de transición, el sandinismo regaló emisoras a la gente, pero a nosotras no.

Algo diferente

¿Qué tipo de programación van a tener que sería diferente de la que hay en las otras emisoras?

Nosotras pensamos que "Radio Mujer" debe ser una institución de servicio. Ese es el objetivo macro. No pensamos entrar en la competencia del mercado, en el sentido del último hit musical. Y en nuestra programación musical

Otra experiencia radial exitosa es el programa que transmite el colectivo feminista de Matagalpa

tendremos mucho cuidado en no promover canciones que lesionen a las mujeres.

Pensamos ofrecer asesoría jurídica. La gran mayoría de mujeres no conoce las leyes, y por tanto no pueden defenderse. Haremos programas sobre la salud y la mujer, y de educación sexual dirigida a las jóvenes. En el programa "Ecomujer" abordaremos la ecología. En el programa "Notimujer" analizaremos las noticias desde la perspectiva de la mujer.

La idea también es capacitar a las mujeres a elaborar sus propios programas. Queremos formar una red de corresponsales populares, capacitar a las mujeres líderes naturales de los barrios, de los mercados, para que ellas generen sus noticias. Queremos llegar a la mujer en las cárceles, que son víctimas de la injusticia en este país. Vamos a traer a las mujeres policías, que tendrán su propio programa. Hemos conseguido que el Ministerio de Gobernación disponga un presupuesto para que una vez a la semana las mujeres policías vengan al programa y que las oyentes hablen con ellas. Queremos integrar a los grupos que normalmente no tienen acceso a los medios de comunicación.

Formas de financiamiento

Hemos hecho contactos iniciales son organismos extranjeros. Pero hasta ahora hemos financiado la emisora con 70 mil córdobas (US\$ 11 mil)

COOPERAZIONE



que yo tenía ahorrados. Nos interesan formas creativas de financiamiento. Haremos un radioteatro en el mismo local con música en vivo, y una vez cada semana tendremos debates sobre temas como el aborto, el periodismo, la situación de la mujer. Vamos a hacer de la radio algo de la comunidad.

Actualmente en Nicaragua hay más de 20 organizaciones de mujeres. Algunas tienen muy buenos ingresos. Nosotras les venderemos el espacio para que tengan sus programas. Pagarán según sus recursos. También ofreceremos espacios a los diversos ministerios de servicio del gobierno. Tendremos un programa semanal para las damas diplomáticas. Este tipo de programa no sería posible en los otros medios. En Radio "Sandino", por ejemplo, es muy difícil que acepten algo de la embajada norteamericana; y en Radio "Corporación", que acepten algo del embajador cubano. Pero como nosotras no tenemos un perfil político, ellas pueden venir aquí a hablarnos de su música y de la vida de las mujeres en sus países.

¿Piensa que otras emisoras cambiarán su programación al ver lo que van a hacer ustedes?

Ya nos han robado ideas que nosotras no logramos sacar. Cuando se inauguró la radio fuimos a todos los medios con una ofensiva de información. Hablamos de nuestro proyecto, nuestro perfil, estrategia, contenidos, y ya están sacando nuestros programas ellos. Radio "Corporación" está sacando un bufete y un programa de salud para mujeres.

¿Es bueno que ellos usen sus ideas?

Como profesionales de la comunicación lo vemos como algo bueno, siempre que sea positivo. Y es importante que ya tengamos impacto en los otros medios. Pero, claro, nos gustaría montarlos nosotras. Es lamentable la crisis de creatividad en Nicaragua. No hay una norma, no hay ética.

Fuente:

"Noticias Aliadas", marzo 1993, Lima, Perú.

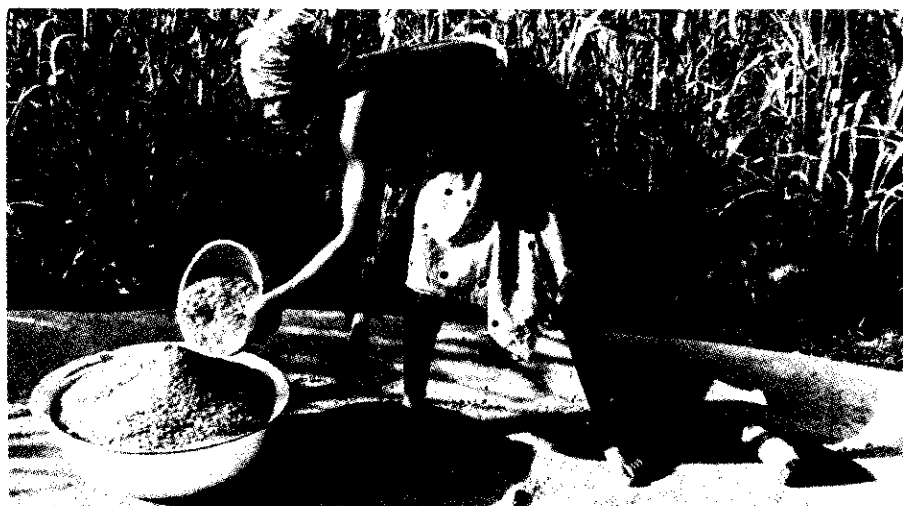
NIGERIA

LA HERMANDAD COMO FORMA DE LUCHA

Este país, ubicado en África Occidental conquistó la independencia de Inglaterra en 1960 y desde entonces su historia ha sido una sucesión de guerras civiles, golpes militares e intranquilidad social. Pero también Nigeria, por sus recursos petroleros, es considerado el gigante económico del continente negro al poseer la mayor infraestructura productiva de la región.

¿De qué manera la historia de Nigeria ha incidido en las vidas de las mujeres y en su protagonismo? Hubo un tiempo, en la época del dominio británico, en que ellas jugaron un papel central luchando por la liberación del país. La "Guerra de las Mujeres" fue un tipo de actividad política -cuenta Amina Mama, activista y dirigente feminista nigeriana- que concretamente significó una pelea contra los británicos protestando por cierta clase de impuestos dirigidos a las mujeres: "...Esto resultó un levantamiento masivo de miles de mujeres de toda la región...". Amina explica que esta acción tuvo dos propósitos, primero demostrar rechazo al colonialismo y segundo, poner en práctica determinado tipo de acción utilizando un sistema de redes basado en los linajes.

Amina lo explica así: "...sucede que todas las mujeres de la misma línea de descendencia automáticamente forman una red. Ellas tienden a comunicarse, a encontrarse en los mercados, a comerciar unas con otras, a cuidar de



Christian Aid

En Nigeria como en todos los países africanos la presencia de las mujeres en la agricultura es determinante

los intereses de unas y otras. Así que puede decirse que es una forma de hermandad, que es parte de la manera como esas comunidades están organizadas..."

"Hacer callar a un hombre"

En Nigeria cuya capital es Lagos, se habla además de inglés que es el idioma oficial, 300 lenguas y dialectos africanos divididos en cuatro grandes grupos: hausa, al norte (21%); ibo, al este (18%); yoruba, al oeste (18%); y fulani (10%). Esta diversidad idiomática y étnica incide en el tipo de prácticas y costumbres heredadas de milenios. Desde luego también incide en los usos y formas de expresión colectiva de la

población, como en el caso de la "Guerra de las Mujeres". Amina Mama admite que este tipo de acciones que convocaba a miles en los años veinte y treinta, se basó en lo que podría llamarse complicidades tácitas. En la actualidad las demostraciones en las calles no se dan, pues los sucesivos regímenes militares han dejado su huella de violencia, impunidad y represión.

"Cuando los estudiantes salen en demostraciones se tiende a dispararles. 'Ellos provocan a los soldados'. Así que las demostraciones no son una forma muy popular de defensa de las mujeres..." Amina recuerda que las expresiones tradicionales de tiempos anteriores tuvieron un rango muy diferente,

En Nigeria la palabra feminismo es considerada un término importado. Muy pocas mujeres se animan a decir que son feministas, porque al feminismo se le vincula con el imperialismo. No obstante, cada vez hay más mujeres organizadas que luchan por sus derechos y que no tienen miedo de salir en su defensa.

pero aún en la actualidad en el este de Nigeria, especialmente en las zonas rurales, existen rasgos de una antigua práctica denominada "hacer callar a un hombre". "...las mujeres se reúnen en grupos e identifican a un determinado jefe opresivo y cantan y ridiculizan y le desbaratan el techo de la casa, etc...". Todo esto acompañado de consignas como no cocinar ni atenderlo en su casa. En la actualidad, con la urbanización de las ciudades, las mujeres han ido perdiendo este sentido de colectividad, están aisladas en las cuatro paredes de su casa y "...con menos habilidad para defender sus intereses...", advierte Amina.

En acción

Pese a este aparente inmovilismo existen espacios de organización importantes. En primer lugar está el Consejo Nacional de Sociedades de Mujeres que tiene respaldo gubernamental, luego WIN (Mujeres de Nigeria) que es autónomo y con un discurso anti clasista y antipatriarcal. Según Amina Mama, el Consejo Nacional de Sociedades de Mujeres alega ser una organización apolítica, sin embargo "...está de acuerdo con el pensamiento oficial, enfatizando los roles tradicionales de las mujeres como esposas y madres, sus deberes y ese tipo de cosas...". WIN, aunque no es una organización de masas, tiene sucursales en diferentes ciudades del país y sus principales adherentes son

Un testimonio antirracista

Amina Mama nacida en Nigeria, es una sicóloga feminista con importante trayectoria dentro del movimiento de mujeres de su país. Recientemente Amina publicó un libro sobre las formas de violencia y racismo ejercidas en contra de las mujeres refugiadas en Inglaterra, país donde ella vivió un tiempo. Actualmente reside en Holanda.

Amina empezó investigando dentro de las comunidades negras de Londres, ya que su mayor preocupación fue analizar el tipo de violencia que sufren las mujeres de esos "ghettos" en tanto mujeres, negras e inmigrantes. Con este motivo obtuvo una serie de testimonios a través de los cuales pudo establecer que la violencia que se ejerce contra las minorías étnicas en Gran Bretaña, especialmente con las mujeres, es reforzada por el racismo. A este respecto ella cuenta:

"La mayoría de los testimonios no son sólo sobre la violencia que ocurre, por ejemplo, cuando ellas van al Departamento de Vivienda para

tratar de conseguir una casa, al Departamento de Bienestar, o simplemente cuando son llamadas por la policía...". El valor de este libro radica en que además de presentar formas de violencia, se denuncian casos de violencia racista. Por ejemplo, se expone la historia de una mujer que al denunciar haber sido golpeada por su marido ante un policía, es agredida por éste. También relata casos donde policías que fueron llamados para atender una denuncia por golpes, sometieron a las mujeres a interrogatorios para conocer su situación como inmigrantes.

"Algunas mujeres cuentan -dice Amina- que van al Departamento de Vivienda, donde bajo las regulaciones británicas ellas tienen el derecho de obtener una casa para ellas y sus hijos, y el Departamento les sugiere que regresen a sus países. Existe mucha privación de los derechos que supuestamente deben tener las mujeres, sobre todo si son negras..."

jóvenes estudiantes y profesionales, sin embargo, su interés está enfocado a movilizar a las mujeres de las áreas rurales y sectores pobres. Esto la diferencia, dice Mama, de cualquier otro tipo de organizaciones que reciben dinero del gobierno y/o de las agrupaciones islámicas. "...WIN es mucho más autónoma y con miembros masculinos. Los hombres no están autorizados a dominar la dirigencia, pero tenemos algunos muy comprometidos que trabajan con los mismos temas..."

Uno de los tópicos centrales del movimiento de mujeres es la salud. En 1991, en el mes de mayo, tuvo lugar una gran conferencia sobre "Mujer y Salud" organizada por WIN y otros grupos. Nigeria tiene una población de 109.175.000 habitantes y es considerado un país densamente poblado, al punto que los demógrafos consideran que de seguir este acelerado crecimiento demográfico, será la cuarta nación más populosa del mundo, después de China, India y la Federación Rusa. En materia de salud hay mucho por hacer, sobre todo en lo que respecta a la salud femenina. Se sabe que Nigeria ostenta los porcentajes de mortalidad materna más altos del mundo. En 1990 se registraron 75 mil muertes maternas, muchas de ellas producto de abortos. La penalización del aborto es como una espada de Damocles para las mujeres. El movimiento considera que en cuestión de salud, si bien hay algunos avances en lo que respecta a la atención primaria, no existe todavía una política asertiva en lo que es la prevención. El tema de la prevención fue por lo demás uno de los puntos de acción en 1990. Anteriormente el movimiento había concentrado su atención en problemas como la agricultura y la participación de las mujeres en la política.

El engaño del Corán

En Nigeria el 45% de la población es musulmana y las otras religiones que se practican son la protestante 12,1%; católica 10,6%. Las restricciones que impone la cultura islámica en las mujeres son muy determinantes en sus vidas ya que la costumbre de mantener a las mujeres separadas o retiradas, que durante la época colonial fue muy estricta, ha resurgido en los últimos años, lo que en la práctica significa que una mujer no puede dejar su comunidad lo que es un obstáculo para aquellas que están comprometidas en un trabajo político o de organización, según cuenta Amina. "...Yo creo que es justo decir que el Islam como se ha desarrollado en Nigeria ha significado que las mujeres no pueden estar involucradas en ningún tipo de vida pública. Aun los pequeños negocios que ellas tienen deben hacerlos utilizando a niños como mensajeros...". Recientemente Amina participó en la creación de FOMIWAN, que significa Organización de Mujeres islámicas. En ella hay mujeres profesionales, muchas periodistas que están activas en la tarea de organizar debates y producir información acerca de lo que representa el Corán para las mujeres.

"Gran parte del problema que existe -admite Mama- es que los hombres han sido capaces de engañar a las mujeres sobre lo que dice el Corán, de la misma forma que los hombres católicos han engañado a sus mujeres sobre lo que dice la Biblia y han utilizado la religión para oprimirlas...". En este asunto tan delicado y controversial como es la observancia de la religión, el grupo FOMIWAN actúa como removedor de conciencias, pues parte del concepto de que es necesario facilitar procesos personales. Amina Mama siente que aunque en todas las religiones está el componente patriarcal, aun en las prácticas

Nigeria ostenta los porcentajes de mortalidad materna más altos del mundo. En 1990 se registraron 75 mil muertes maternas.

religiosas africanas, la posición que ocupan las mujeres como sacerdotisas, es algo digno de analizar. Partiendo del hecho de que tanto el cristianismo como el islamismo han introducido muchas prácticas y aniquilado muchas otras que fueron útiles para las mujeres, reflexiona Amina, también hay cosas en las religiones tradicionales que fueron muy negativas. Cuenta que las sacerdotisas de ciertos cultos y mujeres medium, por ejemplo, algo muy común en las religiones africanas, han tenido influencia de poder pero que esto ha sido negado en diferentes partes, sin embargo, nadie cuestiona a los dioses cristianos e islámicos. Para Amina el feminismo como idea fuerza está presente en muchas religiones africanas.

Cultura "Rambo"

Nigeria desde que dejó de ser colonia británica ha pasado por largos períodos de intervenciones militares. En 1966, tres años después de proclamarse la república, un grupo de oficiales se subleva y da muerte a varios funcionarios importantes, entre ellos al Primer Ministro Federal. El Ejército interviene y se forma un Gobierno Federal Militar y a partir de ese momento ocurre una sucesión de revueltas, gobiernos que se turnan, todos militares. En 1978 es abolido el gobierno militar, se aprueba una nueva constitución y es elegido Shehu Shagari como el primer civil electo Presidente en los últimos trece años. Esta constitución regirá hasta 1983, año en que se produce un nuevo golpe militar, cuyo cabecilla, el General Muhammadu, gobernará hasta 1985, siendo derrocado por otro militar, Ibrahim Babangida, quien en 1988 anuncia la constitución de la Tercera República.

Una de las consecuencias de todo esto, según Amina Mama, es la escasa o mejor dicho nula presencia de las mu-

jerer en puestos políticos. Como es obvio que en el Consejo Supremo Militar, máximo organismo de gobierno, no hay ninguna mujer. Fundamentalmente el acceso a este tipo de ámbito es imposible, no sólo para las mujeres sino también para el resto de la población. "...pero principalmente yo creo que hay algo más general cuando tienes un gobierno militar, que es la producción de un nuevo tipo de 'cultura Rambo'. ...Cuando los soldados están en el poder, advierte Mama, ejercitan el poder,... así que yo creo que una de las tantas consecuencias de la militarización es la formación de una cultura muy patriarcal, que oprime no sólo a las mujeres sino a todos los grupos, pero especialmente a las mujeres, ya que el Ejército es una institución muy machista....". Los soldados viven una vida de ghetto, desarrollando una actitud misógina. Entonces si una mujer quiere conseguir un trabajo, debe tener amistad o vínculos con un soldado. "...Los soldados vienen y te hacen proposiciones y cuando tú dices que no tienes intenciones de darles tu teléfono o dirección, ellos te dicen 'por qué no, yo soy un soldado', esto ha penetrado muy profundamente en la cultura popular..."

Por eso ser feminista y luchar por el cambio aparece como un peligro. Lo que pasa, advierte Amina, es que el término feminista resulta atemorizante porque la gente rechaza todo lo que es desafiante diciendo 'eso es imperialismo, eso es extranjero', sin embargo, llevan jeans y toman cerveza, y esas cosas son importadas..."

Fuente:

Boletín Informativo de la Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feministas, Nº 38, julio-diciembre 1991.

COOPERAZIONE

MANUELA FERNÁNDEZ REBOLLEDO

Violencia doméstica en el siglo XVIII en Chile

Cecilia Salinas Alvarez

Manuela Fernández Rebolledo es un personaje de la historia de Chile, mal conocido y mal tratado por los historiadores. Su vida no es diferente a la de otras mujeres de su época que vivieron bajo el signo del dominio patriarcal donde la violencia doméstica constituyó un hecho cotidiano.



Chilenas en la época de Manuela Fernández Rebolledo

Casada en 1782, a los 17 años, con el arquitecto italiano Joaquín Toesca, Manuela vivió cinco años confinada en conventos y en un beaterio, por decisión de su marido, acusada de adulterio y de intento de asesinato. A juzgar por los documentos de archivos, su secuestro y segunda prisión, constituyeron el mayor escándalo del último lustro del siglo XVIII en Chile.

¿Qué era un beaterio? Era un establecimiento donde vivían beatas en comunidad. La Casa de Recogidas, que se construyó en Santiago a principios del siglo XVIII -cárcel para mujeres que practicaban la prostitución, sospechosas de bigamia, adulterio u otra conducta transgresora de las normas morales oficiales- funcionaba con la misma organización de un beaterio. Sólo las

mujeres pobres eran enviadas a la Casa de Recogidas, las de familias conocidas eran reclusas en conventos o monasterios.

Una prisionera

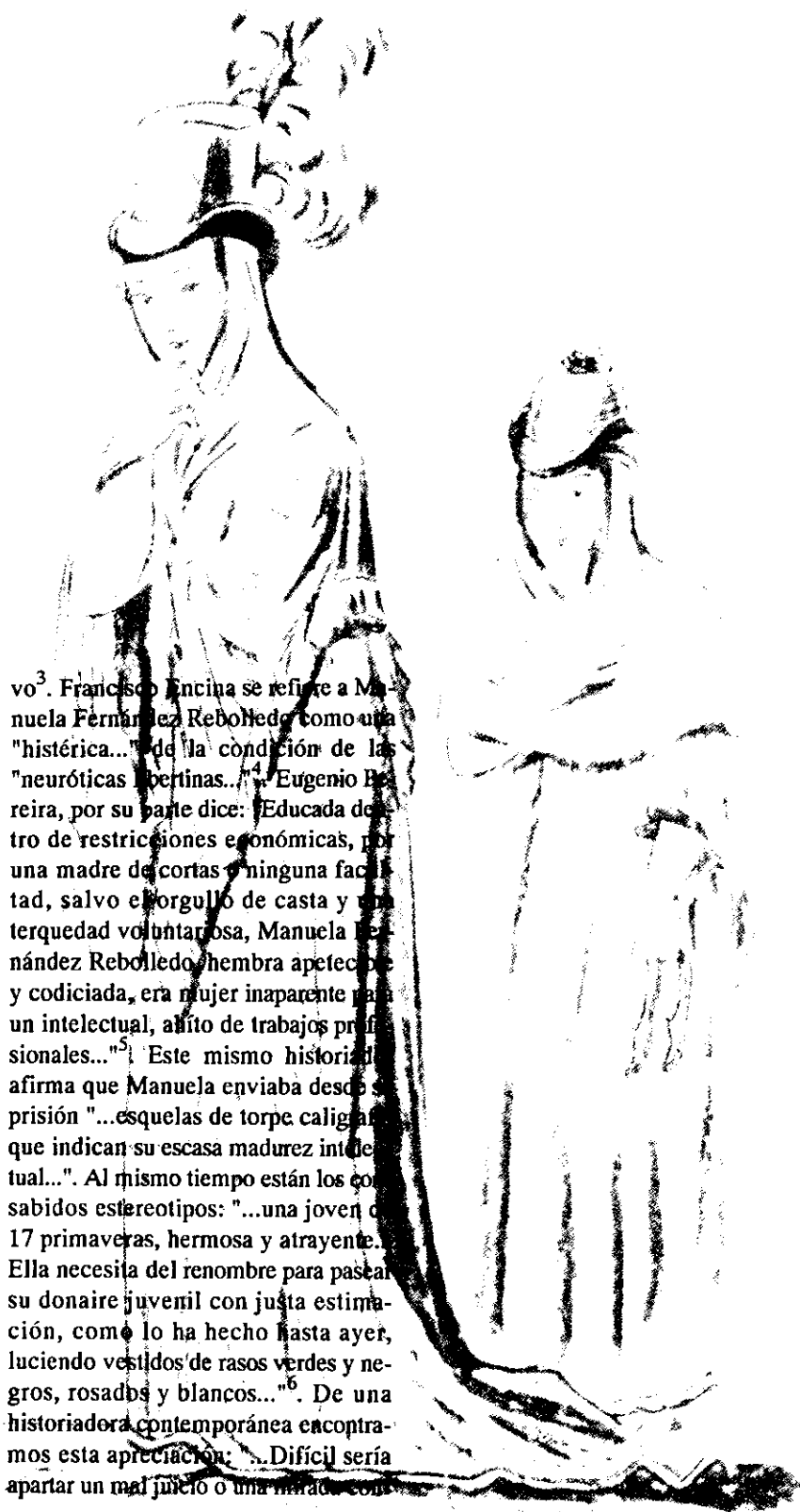
El 11 de octubre de 1793, llegó una guardia de policía a buscar a Manuela Fernández a la casa de su madre, Clara Pando. Manuela intentó pedir ayuda al gobernador Ambrosio O'Higgins, pero éste no la recibió, en tanto el obispo Blas Sobrino y Minayo, declaró no tener ninguna responsabilidad en el asunto. Blas Sobrino se limitó a decir que Manuela debía aceptar el destino que se le imponía. Su reclusión por tiempo indeterminado fue en la Casa de Ejercicios de la parroquia de Peumo.

El hecho de aprehender y recluir a las mujeres en la época colonial no es extraño. Las autoridades civiles y eclesiásticas debían velar por mantener las "buenas costumbres", lo que implicaba un rígido control con un obligatorio doble estándar. Por otra parte, la represión que se ejercía contra las mujeres que transgredían las normas establecidas era distinta según el sector social de pertenencia. En una Real Cédula de 1726, el rey recuerda que además de la obligación de los vecinos de denunciar los escándalos, también era "...de su obligación evitar el escándalo y disponer que a las mujeres que los causaban se las pusiese en la clausura de algún monasterio, sin formar autos, por los inconvenientes que pudieran resultar, al no hacerse con recato y sigilo según lo grave de la materia o calidad de los cómplices, pues de formarse sería mayor el daño que originare el procedimiento que provecho el remedio..."¹.

El marido: amo y señor

El arribo a Chile de Joaquín Toesca, marido de Manuela, fue resultado de las gestiones de su hermano Pedro Toesca que tenía influencias en la curia romana. Toesca viene a Santiago procedente de Lima, en 1778, para hacerse cargo de la construcción de la Catedral entre otras obras. De inmediato se rodea de las amistades más influyentes desde el gobernador O'Higgins hasta el obispo Blas Sobrino y Minayo. Era, por lo tanto, un personaje respetado y admirado por la sociedad de su tiempo y su nombre ha pasado a la historia por la importancia de su obra como arquitecto. De manera que el juicio de los historiadores modernos sobre la esposa de Toesca, Manuela Fernández Rebolledo, es lapidario. José Toribio Medina atribuye los problemas de salud de Toesca a las brujerías de su mujer². Acusación que reproduce un historiador de la Iglesia, Fidel Araneda Bra-

vo³. Francisco Encina se refiere a Manuela Fernández Rebolledo como una "histérica..." de la condición de las "neuróticas libertinas..."⁴. Eugenio Pereira, por su parte dice: "Educada dentro de restricciones económicas, por una madre de cortas o ninguna facilidad, salvo el orgullo de casta y una terquedad voluntariosa, Manuela Fernández Rebolledo, hembra apesadumada y codiciada, era mujer inaparente para un intelectual, alito de trabajos profesionales..."⁵. Este mismo historiador afirma que Manuela enviaba desde su prisión "...esquelas de torpe caligrafía que indican su escasa madurez intelectual...". Al mismo tiempo están los conocidos estereotipos: "...una joven de 17 primaveras, hermosa y atrayente. Ella necesita del renombre para pasear su donaire juvenil con justa estimación, como lo ha hecho hasta ayer, luciendo vestidos de rasos verdes y negros, rosados y blancos..."⁶. De una historiadora contemporánea escoptramos esta apreciación: "...Difícil sería apartar un mal juicio o una mirada con-



denatoria de aquella infeliz mujer. También debe haber sido abrumante para el gran arquitecto soportar la actitud compasiva y por qué no burlesca de sus amigos y conocidos, así como la de sus propios obreros..."⁷. Finalmente para Antonio Dognac "...no es difícil entender entre líneas que ella fuera objeto de sevicia... la conducta del marido debe de haber sido la de los padres de aquella época para con sus hijos, o sea, con intervención de azotinas..."⁸.

No es precisamente el secuestro de Manuela lo que provocó escándalo en el Santiago de 1793. El importante arquitecto, el obispo y el futuro virrey lo hubieran querido discreto. La verdadera protagonista de éste es Clara Pando, madre de Manuela, al atreverse a interponer una demanda en el máximo tribunal de justicia, la Real Audiencia. En ella argumenta que nuevamente su yerno da pruebas de "maledicencia", protesta por la violencia del acto, pues su hija fue "entregada a una multitud de soldados, sin criadas ni compañera...". Exige investigación que determine la autoría y legalidad del secuestro. Asegura que cualquier persona violentada en sus prerrogativas tiene derecho a un juicio. No ha sido el caso de su hija. Esta situación ha traído el descrédito y deshonor a su casa por su evidente carácter escandaloso. Confía en la justicia real y tiene la seguridad de haber recurrido a la única instancia que puede proteger y amparar con equidad a los pobres, según dice. Finalmente, destaca el hecho de no haber podido conseguir abogado por la pobreza en que se halla o "por las consecuencias que puede traer consigo esta causa..."⁹.

Los golpes como correctivo

Por su parte Joaquín Toesca en una carta al tribunal entrega sus opiniones sobre su matrimonio y sobre Manuela. Lamenta que esta unión sólo le haya

proporcionado disgustos, debido a los "principios opuestos" con que fueron educados ambos cónyuges, a "su carácter susceptible de las más ligeras impresiones...", a la juventud de Manuela. Asegura haber confiado en su capacidad de corrección y reconoce haber utilizado la agresión, "por si el temor hacía lo que no había podido lograr la suavidad y el buen modo...". Sin embargo, se convencía "cada día que la enfermedad de su imaginación era incurable. Corrompida ésta, no sé por qué vicio que no he alcanzado jamás a caracterizar, todos los remedios que me sugería la razón y el buen sentido, no hacían más que acrecentar el mal, y hacerme cada día más infeliz...". El otro argumento que utiliza el marido para defender su impunidad es su pertenencia al ejército. Así dice: "...se ha olvidado también (se refiere a la denuncia de su suegra), en el caso de creerse autorizada para demandarme, el marido de su hija es un Oficial del Ejército, que no debe responder a su querrela en otro tribunal que el de la Guerra. El rey dando un fuero privativo a los individuos del Ejército ha tenido por objeto evitar su destrucción y deshonra... en Tribunales en que se abate el espíritu y humilla el corazón de un militar..."¹⁰. En el alegato de Toesca interesan dos temas: la autoridad natural que lo inviste y que justifica su actuación y la molestia manifiesta ante la interferencia de su suegra, quien con su demanda lo hizo blanco de la curiosidad y el comentario público.

Manuela Fernández Rebolledo no sólo estuvo encerrada en el Beaterio de Peumo durante dos años y 16 días -desde el 11 de octubre de 1793 hasta el 27 de octubre de 1795- sino que, además conoció la reclusión en dos conventos durante tres años.

Cecilia Salinas Alvarez, historiadora chilena

Notas

1. Real Audiencia. Vol. 2037.
2. José Toribio Medina, *Diccionario biográfico colonial*.
3. Arancada Bravo. *Historia de la Iglesia en Chile*. Ed. Paulinas, Santiago, 1986.
4. Encina. *Historia de Chile*. Parte V. cap. XXV.
5. Pereira Salas. *Historia del Arte en el Reino de Chile*. Edic. Universidad de Chile. Santiago, 1986 pg. 186.
6. Toro y Toro Roberto. *Toesca, ensayo sobre su vida y obras*. Boletín de la Academia Chilena de Historia. 1934, Santiago, Chile.
7. Del Valle de Siles. *Tensiones entre el Obispo y la Audiencia*. (A propósito de un pleito contra la esposa de Joaquín Toesca) en *Academia* N° 13-14. U. Metropolitana de Ciencias de la Educación, Santiago, 1986.
8. Dognac. *Francisco José Marán*, en *Lecturas Escogidas. Episcopologio chileno 1561-1815*. T.III, pg. 157. Ed. Universidad Católica de Chile, 1992.
9. Real Audiencia pg. cit.
10. Ibid.

Ilustraciones: *La Mujer en el Reino de Chile*, Sor Imelda Cano Roldán. Santiago de Chile 1980.

Centros de Documentación

AMERICA LATINA

Argentina

Centro de Estudios de Estado y Sociedad CEDES

Av. Pueyrredón 510 - 7 piso
Buenos Aires

Area Interdisciplinaria de Estudios de la Mujer Universidad de Buenos Aires

Púan 480, Of. 214
(1406) Buenos Aires
Tel. y fax: (54-1) 432 22 92

Bolivia

Centro de Información y Desarrollo de la Mujer CIDEM

Centro Documental de la Mujer
Adela Zamudio
Calle Aspiazu 736
La Paz
Tel.: (591-2) 374961
Fax: (591-2) 392111



Brasil

Centro de Documentación de la Mujer - CEMINA

Rua Barão do Flamengo
22/304
Rio de Janeiro 22210

Tel.: (55-21) 2056297
Fax: (55-21) 5563383
Caixa Postal 15119 cep 22155
Rio de Janeiro R.J.

Centro Informaçao Mulher CIM

Caixa Postal 11.399
Sao Paulo

SOS CORPO

Rua Major Codeceira, 37
Sto. Amaro 50.100-070
Recife, Pernambuco
Tel.: (55-81) 2213018
Fax: (55-81) 2213947

Chile

Isis Internacional

Esmeralda 636, 2º piso
Santiago Centro
Casilla 2067 Correo Central
Santiago

Colombia

Centro de Documentación para el Desarrollo Integral de la Mujer

Instituto Colombiano del Bienestar Familiar
Calle 64, Avenida 68
Apartado Aéreo 18116
Bogotá

Centro de Documentación de la Mujer - PROFAMILIA

Calle 34, N° 14-52
Bogotá

Costa Rica

Centro Feminista de Información y Acción CEFEMINA

Apartado 5355
San José 1000

Ecuador

Centro Ecuatoriano para la Promoción y Acción de la Mujer - CEPAM

Apartado Postal 17-15-0182-C
Guayaquil

México

Comunicación, Intercambio y Desarrollo Humano en América Latina - CIDHAL

Calle de las Flores 12
Acapantzingo
Cuernavaca, Morelos

Nicaragua

Centro de Documentación del Colectivo de Mujeres de Matagalpa

Del BC Mercantil 21/2 cuadra al est.
Cep 184 Matagalpa
Tel.: (505-6) 12458

Paraguay

Centro de Estudios y Documentación CDE Area Mujer

Casilla de Correos 2558
Asunción

Centro Paraguayo de Documentación Social GEMPA

Casilla de Correos 2157
Asunción

Perú

CENDOC MUJER

Centro de Documentación sobre la Mujer

La Mar 170
Lima



Puerto Rico

Centro de Documentación sobre la Mujer y el Género. Sala Luisa Capetillo

Proyecto de Estudios de la Mujer
Colegio Universitario de Cayey
Cayey, Puerto Rico 00736
Tel.: (1-809) 7384218
Fax: (1-809) 7384218

República Dominicana

Centro de Investigación para la Acción Femenina CIPAF

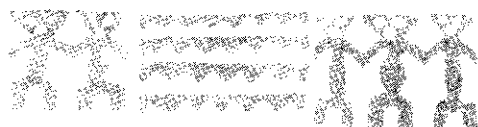
Calle Luis F. Thomen 358
Ensanche Quisqueya
Santo Domingo D.N.

Uruguay

Grupo de Estudios sobre la Condición de la Mujer GRECMU

Miguel del Corro 1474
Montevideo





AMERICA DEL NORTE

Canadá

Women's Educational Resources Centre
Ontario Institute of Studies in Education
252 Bloor St. West
Room 11-199
Toronto M5S 1V6

Estados Unidos

International Women's Tribune Centre
777 United Nations Plaza
New York, N.Y. 10017

Boston Women's Health Book Collective
P.O. Box 192
240A Elm St., 3rd Floor
W. Somerville MA 02144

International Center for Research on Women (ICRW)
(Centro Internacional de Investigaciones sobre la Mujer)
1717 Massachusetts Ave.
N.W. Suite 302
Washington, D.C. 20036
Tel.: (1-202) 7970007
Fax: (1-202) 7970020

WIRE
(Intercambio Internacional de Recursos para la Mujer)
122 West 27th Street
10th Floor
New York, NY 10001-6202

ASIA

Filipinas

Isis International - Philippines
85 - A East Maya St.
Philamlife Homes
Quezon City

India

Research Centre for Women's Studies
S.N. D.T. Women's University
Sir Vitthaladas Vidyavihar
Santa Cruz (west)
Juhu Rd., Bombay 400 049

EUROPA

Austria

WIS
Sistema de Información sobre la Mujer. Base de Datos Bibliográficos.
División para el Adelanto de la Mujer, N.U.
Apartado de Correos 500 A
1400 Viena

España

Instituto de la Mujer
Centro Especializado en Bibliografías y Documentos sobre la Mujer
Almagro 36-1
28010 Madrid

Holanda

Centro Internacional de Información y Archivo para el Movimiento de Mujeres (IIAV)
Keizersgracht 10
1015 C N, Amsterdam
Tel.: (31-20) 6244268 y 6242143
Fax: (31-20) 6233855

Italia

Centro di Documentazione delle Donne
Via Galliera 8
40121 Bologna
Tel.: (39-51) 233863

Editoriales

Chile

Editorial de Mujeres Cuarto Propio
Keller 1175, Providencia
Santiago
Tel.: (56-2) 2749774
Fax: (56-2) 2746564

España

Icaria Editorial S.A.
Comte D'Urgell 53, Pral 1
08011 Barcelona
Tel.: (34-3) 3237014



Librerías

Canadá

Women's Book Store
73 Harbord
Toronto M5S 1G4

Chile

Librería Lila
Providencia 1652
Santiago
Tel.: (56-2) 2358145

España

Asociación Donas de Bages - Librería Margal
Carrer Cos, 67 Manresa
Barcelona

Librería de Mujeres
San Cristóbal, 17
Madrid 12

Estados Unidos

Feminist Bookstore News
P.O. Box 882554
San Francisco
California 94188
Tel.: (1-415) 6261556
Fax: (1-415) 6268970

Francia

Côté - Femmes Editions
4 Rue de la Petite Pierre
75011 Paris
Tel.: (33-1) 43797479

Gran Bretaña

The Women's Press Bookclub (departament ac)
34 Great Sutton Street
London ECU ODX
Tel.: (44-71) 2530009



Estados Unidos

New-Words a Women's Bookstore
186 Hampshire St.
Cambridge, MA 02139
Tel.: (1-617) 8765310

Judith's Room
681 Washington Street
New York, N.Y. 10014
Tel.: (1-212) 7277330

Gran Bretaña

Silver Moon Women's Bookstore
681 Charing Cross Road
Londres
Tel.: (44-71) 8367906

México

Las Sirenas
Avda. de la Paz 57, Local 22,
San Angel
C.P. 01000, México, D.F.
Tel.: (52-5) 5009386

Mecanismos Gubernamentales de la Mujer

Argentina

Secretaría de Desarrollo Humano y Familia del Ministerio de Salud y Acción Social (Subsecretaría de la Mujer y la Familia)
Balcarce 236 - 2 piso
Buenos Aires

Consejo Provincial de la Mujer
Calles 12 y 53 Torre 2 piso 12
La Plata - Provincia de B. Aires



Brasil

Conselho Nacional dos Direitos da Mulher (Ministerio de Justicia)
Edificio Sede do Ministério da Justicia
5 andar, sala 509
Esplanada dos Ministerios
70064 - Brasília D.F.

Chile

Sernam - Servicio Nacional de la Mujer
Rosa Rodríguez 1375 piso 6
Edificio Amunátegui 333
Santiago

Costa Rica

Delegación de la Mujer (Ministerio de Gobernación)
Edificio de Gobernación y Policía
250 mts. al norte de la Clínica Bíblica
San José

Defensoría de la Mujer (Ministerio de Justicia)
200 mts. norte y 50 mts. este de la Clínica Bíblica
San José

España

Instituto de la Mujer
Almagro, 36
Madrid

Emakunde: Instituto Vasco de la Mujer
Manuel Iradier, 36
01005 Vitoria-Gasteiz

Francia

Secretaría de Estado para los Derechos de la Mujer
Rue Le Peletier, 31
75009 Paris

Guatemala

Oficina Nacional de la Mujer (ONAM)
14 Calle 5-49 Zona 1, Nivel 4,
Edificio NASA
Ciudad de Guatemala
Tel.: (502-2) 533821

Portugal

Subsecretaría de la Condición Femenina
Avenida da República 32-1
Lisboa Codex



Organismos Internacionales

Instraw

Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Formación de la Mujer
Apartado Postal 21747
Santo Domingo
República Dominicana
Tel.: (1-809) 6852111

División para el Adelanto de la Mujer. Oficina de N.U.
Apartado de Correos 500 A
1400 Viena, Austria

Unifem

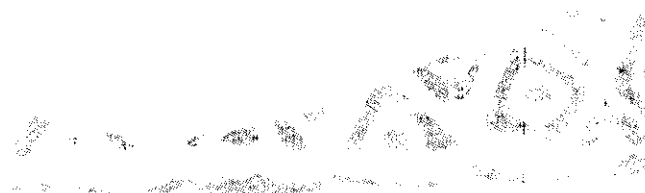
United Nations Development Fund for Women
304 East 45th Street
New York, N.Y., EE.UU.

Unicef

Oficina Regional para América Latina y el Caribe
Cra. 13 número 75-74
Bogotá, Colombia
Télex 45472-A.A. 7555
Tel.: (57-1) 217220

Comisión Interamericana de Mujeres (CIM) Organización de Estados Americanos
Washington D.C. 20006
EE.UU.

Comisión Económica para América Latina y el Caribe, CEPAL División de Desarrollo Social Unidad Mujer y Desarrollo
Av. Dag Hammarskjöld s/n
Las Condes
Casilla 179-D
Santiago, Chile



Organizaciones Internacionales

Instituto Centroamericano de Estudios de la Mujer (ICEMU)

Apartado 1143
2050 San Pedro
San José, Costa Rica
Tel.: (506) 251322

Federación Democrática Internacional de Mujeres (FEDIM)

Oficina Regional para América Latina
Calle 20, N° 117 e 1ª y 3ª
Miramar, La Habana, Cuba
Tel.: (53-7) 25304 y 225671

Warmi (Mujeres)

Información, Investigación y Cooperación con las Mujeres Latinoamericanas
Apartado 94.230
08080 Barcelona, España

PEN Internacional. Comité de Mujeres Escritoras

532 West 111th St.
New York, N.Y. 10025 EE.UU.
Tel. y fax: (1-212) 9320678
Contacto para hablantes de lengua española:
Dra. María Arrillaga
Apartado 21910 Estación U.P.R.
Rio Piedras, 00931 Puerto Rico
Tel. y fax: (1-809) 7609063

Centre for Women's Global Leadership

(Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer)
Douglas College
27 Clifton Avenue
New Brunswick,
New Jersey 08903, EE.UU.
Tel.: (1-908) 9328782
Fax: (1-908) 9321180

Fundación Kovaléskaia

Apoyo a las mujeres en la ciencia y la tecnología en países del Tercer Mundo

6547 17th Ave. N.E.
Seattle, WA 98115, EE.UU.
Tel.: (1-206) 5226479

International Women's Health Coalition

24 East 21 Street
New York, N.Y. 10010, EE.UU.
Tel.: (1-212) 9798500
Fax: (1-212) 9799009
Télex: 424064

Internacional Socialista de Mujeres

Maritime House, Old Town,
Clapham
Londres SW 44 OJW
Gran Bretaña
Tel.: (44-71) 6274449
Fax: (44-71) 7204448 y
4981293
Télex: 261735 SISEC G

Women in Development Europe (WIDE)

c/o Irish Commission for Justice Peace
169 Booterstown Avenue, Co.
Dublin, Irlanda
Tel.: (353-1) 884853
Fax: (353-1) 834161

Third World Organization for Women in Science

(Organización para Mujeres en Ciencia del Tercer Mundo, TWOWS)
c/o International Centre for Theoretical Physics (ICIP)
P.O. Box 586
34136 Trieste, Italia
Tel.: (39-40) 22401
Fax: (39-40) 224559 y 224163

Asociación de Mujeres Iberoamericanas del Libro (MIL)

Hidalgo 1417
A. Postal 39-130
44170 Guadalajara
Jalisco, México
Tel.: (52-36) 252817 y 258662
Fax: (52-36) 257359 y 251000

Women's International League for Peace and Freedom

1 Rue de Varembe, 1211
Geneve 20, Suiza



Publicaciones Internacionales

La mujer 2000

Viena International Centre
P.O. Box 500 A
1400 Viena, Austria

Voces y Acciones de las Mujeres

Boletín informativo de "Nosotras" (Red de mujeres latinoamericanas y europeas con sede en Suiza)
c/Benjamín Blanco N° 0558
Casilla 4929 Cochabamba, Bolivia
Tel. y fax: (591-42) 31052
Stehliraiu 3 B 8913 Ottenbach
Zurich, Suiza
Tel.: (41-1) 7619844
Fax: (41-1) 273080

Compañeras

Boletín del International network on solidarity with women: Latin America-Europe
Lange Lozanastraat 14
2018 Antwerpen, Bélgica
Tel.: (32-3) 2375630

N.E.W.'S

(Nuevas Experiencias para Mujeres Refugiadas)
815 Danforth Ave. Suite 406
Toronto, Ontario M4J 1L2
Canadá
Tel.: (1-416) 4690196

Revista de la Red de Salud de las Mujeres de América Latina y del Caribe

Casilla 2067
Correo Central
Santiago, Chile

Ediciones Isis Internacional de las Mujeres

Casilla 2067
Correo Central
Santiago, Chile

Mujeres en Acción

Editada por Isis Internacional
Casilla 2067, Correo Central
Santiago, Chile.

Mujer Fempress

Callao 3461 - Las Condes
Casilla 16-637
Santiago, Chile

Las Humanas

Apdo. Postal 189
Paseo de los Estudiantes
San José, Costa Rica

Listen Real Loud. News of Women's Liberation Worldwide

Publicación de Nationwide Women's Program of the American Friends Service Committee (AFSC)
1501 Cherry Street
Philadelphia PA 19102 EE.UU.
Tel.: (1-215) 2417181
Fax: (1-215) 8640104

IN/FIRE

Edita The International Network of Feminists Interested in Reproductive Health and Ethics'
1436 U Street, Suite 301
20004 Washington, D.C., EE.UU.
Tel.: (1-202) 9866093
Fax: (1-202) 3327995

La Tribuna

777 United Nations Plaza
New York, N.Y. 10017, EE.UU.

Connexions

4228 Telegraph Avenue
Oakland, CA 94609, EE.UU.

Wire (Intercambio Internacional de Recursos para la Mujer)

122 West 27th Street, 10th Floor
New York, N.Y. 10001-6202
EE.UU.

Third Woman Journal

Dwinelle Hall 3412
University of California
Berkeley, CA 94720, EE.UU.

Network News

The Global Link for Midlife and Older Women
601 E Street
Washington D.C. 20049
EE.UU.
Tel.: (1-202) 4342330
Fax: (1-202) 4346494

Women in Action

Publicación de Isis
Internacional-Manila
85-A East Maya St.
Philamlife Homes
Quezon City, Filipinas

Women's Global Network for Reproductive Rights

Boletín de la Red Mundial de Mujeres para los Derechos Reproductivos
NZ Voorburgwal 32
1012 RZ Amsterdam, Holanda
Tel.: (31-20) 6209672
Fax: (31-20) 6222450

News Bulletin - Wep International

Mathenesserlaan 177
P.O. Box 25096
3001 HB Rotterdam
Holanda
Tel.: (31-10) 4360166
Fax: (31-10) 4360043



Femnet News (African Women Development and Communication Network)

P.O. Box 54562
Raja Sons Building, Wing A
Second Floor N° 6
Westlands, Nairobi, Kenia
Tel.: (254-2) 440299 y 443868

Women's News

Revista de Pacific Women's Resource Bureau
South Pacific Commission
B.P. D 5 Noumea Cedex
Nueva Caledonia
Tel.: (687) 262000
Fax: (687) 263818

Instraw Noticias

Apartado Postal 121747
Santo Domingo
República Dominicana

Voces que se levantan

Edita Programa de Mujeres del ICAE (Consejo Internacional de Educación de Adultos)
Av. Bourguiba, Villa N° 4336
B.P. 5996
Dakar, Senegal
Tel.: (221) 254287

Women's World

Editada por ISIS WICCE
3, Chemin des Campanules
CH-1219 Aire, Ginebra, Suiza
Tel.: (41-22) 7964437
Fax: (41-22) 7960603

Pax et Libertas

Women's International League for Peace and Freedom
1, rue de Varembe
1211 Ginebra, Suiza
Tel.: (41-22) 7336175
Fax: (41-22) 7401063

Cafra News

Boletín informativo de la Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feminista
P.O. Bag 442
Tunapuna
Trinidad y Tobago

Redes

Alemania

Feminist International Network of Resistance to Reproductive and Genetic Engineering (FINRRAGE)

International Coordination
P.O. Box 20-19-03
D-2000 Hamburgo
Alemania

Barbados

Development Alternatives with Women for a New Era (DAWN)

The University of the West Indies
Extra-Mural Department
Pinelands, St. Michael
Barbados
Tel.: (1-809) 4366312
Cable: UNIVADOS

Bélgica

International network on solidarity with women: Latin America - Europe. SAGO

Lange Lozanastraat 14
2018 Antwerpen, Bélgica
Tel.: (32-3) 2375630

Brasil

REDEH - Red de Defensa de la Especie Humana

Rua Barão do Flamengo, 22/304
Rio de Janeiro 22210
Brasil

Chile

Red de Fempress

Publica la revista Mujer Fempress
Casilla 16-637
Santiago, Chile

Red de Salud de las Mujeres Latinoamericanas y del Caribe

Isis Internacional
Casilla 2067, Correo Central
Santiago, Chile

Servicio Informativo Radiofónico Fempress. América Latina

Casilla 16-637
Santiago 9, Chile
Tel.: (56-2) 2322557
Fax: (56-2) 2325000



Colombia

Red de Educación Popular entre Mujeres del CEAAL (Consejo de Educación de Adultos para América Latina)

A. Nacional 035, Fusagasúga
Bogotá, Colombia
Tel. y fax: (57-1) 8674265

Costa Rica

FIRE. Feminist International Radio Endeavour (Radio Internacional Feminista).

Emisiones para América Latina a través de la Radio Por la Paz Internacional (onda corta).
Apartado 88
Santa Ana, Costa Rica
Tel.: (506) 491821

Estados Unidos

Equality Now (Igualdad Ya)

(Red de Acción por la Mujer)
P.O. Box 20646 Columbus
Circle Station
New York, N.Y. 10023, EE.UU.

Red Internacional de Vigilancia Activa de los Derechos de la Mujer (IWRAP)

Publica una revista trimestral, Women's Watch, editada en inglés y en español.
Arvonne Fraser, Women, Public Policy and Development Project/IWRAP, Humphrey Institute of Public Affairs
University of Minnesota
301 19th Avenue South,
Minneapolis, MN 55455
EE.UU.

OEF Internacional/Mujer, Derecho y Desarrollo (OEF/WLD)

Margaret Schuler
WLD Director OEF International
1815 St. NW, 11th Floor
Washington, D.C. 20005
EE.UU.

Red Internacional de Feministas Interesadas en la Ética de la Salud Reproductiva (FIRE)

c/o Catholics for a Free Choice
1436 U Street, N.W.
Washington, D.C. 20009
EE.UU.
Tel.: (1-202) 6381706
Fax: (1-202) 3327995

Gran Bretaña

Red Europea por el Derecho de la Mujer al Aborto y Anticoncepción (ENWRAC)

c/o NAC, Wesley House
4 Wild Court
London WC2B 9AV
Gran Bretaña

Holanda

Red Mundial de Mujeres para los Derechos Reproductivos

Nieuwe Zijds Voorburgwal 32
1012 RZ Amsterdam, Holanda

Tel.: (31-20) 6209672

Fax: (31-20) 6222450

Women's Health Action Foundation

Postbus 4263
1009 AG Amsterdam, Holanda

Red de Mujeres Holandesas para la Cooperación con los Países en Desarrollo

P.O. Box 77
2340 AB Oegstgeest
Leiden, Holanda
Tel.: (31-71) 15939
Fax: (31-71) 175391

Hong Kong

Committee for Asian Women (CAW)

57 Peking Road, 4 F
Kowloon, Hong Kong

México

Ilga

Asociación Internacional de Lesbianas y Homosexuales
Apdo. Postal 1-1693
C.P. 044100, México, D.F.

Perú

Comité Latinoamericano para la Defensa de los Derechos de la Mujer (CLADEM)

Roxana Vásquez
Apartado 11-0470
Lima 11, Perú

Puerto Rico

Red de Programas Universitarios de Estudios de la Mujer en América Latina y el Caribe

Proyecto de Estudios de la Mujer
Colegio Universitario de Cayey
Cayey, Puerto Rico 00634

Trinidad y Tobago

Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feminista, CAFRA

P.O. Bag. 442
Tunapuna, Trinidad y Tobago



Mujeres y Medio Ambiente

AMERICA LATINA Y EL CARIBE

Argentina

Area Mujer y Medio Ambiente. Centro Latinoamericano de Estudios Ambientales
Callao 1103-101
1023 Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54-1) 420968

Bolivia

Servicios Múltiples de Tecnología Apropriadas (SEMTA)
Casilla 15041
La Paz, Bolivia

Brasil

Rede de Defesa de la Especie Humana (REDHE)
Rua do Russel 450/602
Rio de Janeiro 22210
Brasil

Ação Democrática Feminina Gaúcha (ADFG)
C.P. 2617
Porto Alegre, RS 90.001
Brasil

Costa Rica

Programa Mujer y Desarrollo Sostenible. Oficina Regional para Centroamérica. Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales
Apartado 91
1009 San José, Costa Rica
Tel.: (506) 356568

Chile

Renace
Casa de la Paz
Antonia Lope de Bello 024
Santiago, Chile

Ecuador

Acción Ecológica
Casilla 246-C
Quito, Ecuador



Nicaragua
Movimiento
Ambientalista
Nicaragüense
 Apdo. A.99
 Managua, Nicaragua

Paraguay
Alternativa
 Casilla Postal 23334
 Asunción, Paraguay

Uruguay
"Mujer y Consumo"
Programa
 Casilla 10993
 Sucursal 2
 Montevideo, Uruguay

Red Latinoamericana de
Ecología Social
 Casilla de Correo 13.000
 11700 Montevideo, Uruguay

ASIA Y EL PACIFICO

Fiji
Energy and Enviroment
Program World YWCA
 Box 623
 Nadi, Fiji

Filipinas
Women's Asia Pacific
Environment Network
 Philippine Women's University
 Taft Ave.
 Manila, Filipinas

India
Research Foundation for
Science and Ecology
 105 Rajpur Road
 U.P., India

Chipko Information
Centre Parvatiya
Navjeevan Mandal
 P.O. Silyara, Pin 249
 Tehri-Garhwai
 U.P. India

Malasia
Asia Pacific People's
Environment Network
 87 Cantonment Rd.
 10250 Penang, Malasia

Asia and Pacific Center
for Women and
Development
 P.O. Box 2444
 Jalan Data, Kuala Lumpur
 Malasia

EUROPA Y AMERICA DEL NORTE

Canadá
Center for Urban and
Community Studies
 455 Spadina Ave.
 Toronto, Ontario M5S 2G8
 Canadá

Estados Unidos
Environment Project on
Central America (EPOCA)
 300 Broadway 28
 San Francisco, CA 94133
 EE.UU.

National Women's Health
Network
 1325 "G" St. N.W.
 Washington, D.C. 20005
 EE.UU.

Rachel Carson Council
 8940 Jones Mill Rd.
 Chevy Chase, Md. 20815
 EE.UU.

Unifem
 304 East 45th Street,
 Room 1106
 New York, N.Y. 10017
 EE.UU.

Women's Foreign Policy
Council
 1133 Broadway, Suite 924
 New York, N.Y. 10010
 EE.UU.

World Women in
Environment
 1311 "H" Street, NW, Suite 903
 Washington, D.C. 20005
 EE.UU.



Suiza
Red de Información Mujer
y Medio Ambiente (RIMM)
 c/o Soraya Zwinggi
 17 Rue des Estubes
 1201 Ginebra
 Suiza

AFRICA

Kenia
Women, Environment and
Development Network
(WEDNET)
 Environment Liason Centre
 (ELC)
 P.O. Box 72461
 Nairobi, Kenia

Green Belt Movement
 National Council of Women
 P.O. Box 43741
 Nairobi, Kenia

Red de Mujer y Hábitat de
HIC (Coalición
Internacional del Hábitat),
Instituto Mazingira
 P.O. Box 14564, Nairobi, Kenia
 Tel.: (254-2) 442577
 Fax: (254-2) 740524

Sudán
Women's Office Natural
and Human Resources
 Protection Organization
 P.O. Box 699
 Khartoum, Sudán



Eventos

Austria

Primer Curso Postgrado en Derechos Humanos de la Mujer

19 de julio-27 agosto, Viena
Contacto: WUS-Austria
Maifredygasse 11
A-8010 Graz, Austria
Tel.: (43-316) 3803417, 3413
Fax: (43-316) 811924

México

Conferencia Internacional "Mujeres y Antropología"

28 de julio-5 de agosto,
México, D.F.
Informaciones: Linda Bash

Manhattan College, River Dale
N.Y. 10471, EE.UU.
Fax: (1-212) 5432132

Venezuela

Sexto Instituto de Verano: "La Mujer Negra: Cinco Siglos de Resistencia y Aportes a la Cultura en las Américas"

1-14 de agosto, Caracas
Organiza: Instituto de Verano de Estudios Transculturales de la Mujer Negra
Inscripción e información:
Megdar Evers College
City University of New York

1150 Carroll Street, Brooklyn
New York 11225, EE.UU.
Tel.: (1-718) 2705051
Fax: (1-718) 2705126

Nueva Zelanda

Cumbre Mundial y Conferencia para las Mujeres de Color: Adoptando el Liderazgo para el siglo XXI

Auspiciada por el Ministerio Global de la Mujer de Nueva Zelanda.
Información: Kini Rokose (coord.)
P.O. Box 57-043, Owairaka
Auckland, Nueva Zelanda

Uganda

Séptimo Encuentro Internacional "Mujer y Salud"

12 al 18 de septiembre de 1993, Kampala
Dirigirse a: Coordinator 7th IWHM, P.O. Box 1191, Kampala, Uganda
Tel.: (256-41) 235791 (ofic.) y 542887 (noche)
Fax: (256-41) 230784



NOTA: Todas aquellas instituciones, grupos, redes, que no aparezcan en nuestra Sección de Recursos pueden enviarnos la información necesaria para ser incluidos en los próximos números. Las convocatorias para congresos y otros eventos deben llegar a Isis Internacional con suficiente antelación.

VI Encuentro Feminista Latinoamericano y del Caribe 13, 14, 15, 16 y 17 de noviembre de 1993

CONVOCATORIA

Esta es nuestra primera comunicación formal con todas las Feministas de América Latina y del Caribe...

Les proponemos no sólo un encuentro, sino un proceso que nos reconozca en toda la telaña de diferencias y coincidencias, que nos acerque a nuestros miedos, haciéndolos visibles, que nos muestre las limitaciones y nos disponga con fuerza creadora a destruir los muros que nos impiden avanzar y a construir movimientos feministas audaces, propositivos, críticos, autónomos, profundamente humanos y fieles a la vida...

Estamos organizando el Encuentro de 2.000 mujeres. Defendemos como criterio justo, una presencia equilibrada y diversa de todos los países y regiones: México, Centroamérica, el Caribe, la región Andina, el Cono Sur y Brasil. Consideramos proporciones meno-

res para las latinas que viven en otros lados del mundo, así como militantes feministas que mucho han dado de sí a los movimientos feministas latinoamericanos, provenientes de diversos países...

EJE Y TEMATICA DEL ENCUENTRO

El Comité Regional, después de constructivo debate, definió como Eje del Encuentro el siguiente:

"Compartiendo las propuestas feministas: reconociendo los avances, cuestionando los nudos y trascendiendo los límites".

Las temáticas centrales son:

1. Entrelazando nuestros sueños, deseos y locuras.
2. Compartiendo nuestros avances en los procesos de construcción del Feminismo en

Latinoamérica y el Caribe, en todos los espacios de la Vida.

3. Entre la de-construcción de la identidad impuesta y la construcción de la identidad feminista en nuestras relaciones: íntimas, privadas y públicas.

4. Coincidir: necesidad vital del movimiento feminista para profundizar nuestra capacidad propositiva.

AQUI ESTAMOS

Comité Preparatorio VI Encuentro

Latinoamericano y del Caribe.
Comisión de Difusión.
Av. Las Américas, Edificio Girón N° 211, local 7, Urbanización La Esperanza
San Salvador, El Salvador,
Centroamérica.
Tel. y fax: (503) 261870
Tel. y fax alternativo: (503) 230062

Equipo Isis Internacional Santiago

Consejo Directivo: María Teresa Chadwick, Ximena Charnes, Amparo Claro, Ana María Gómez, Ana María Portugal, Teresa Rodríguez, María Antonieta Saa y María Soledad Weinstein.

Coordinadoras Generales: Ximena Charnes y Ana María Gómez.

Coordinadoras de Programas:

Centro de Información y Documentación: María Soledad Weinstein.

Red de Salud: Amparo Claro.

Comunicaciones y Publicaciones: Ana María Portugal.

Programa de Violencia: Teresa Rodríguez.

Asistentes de Programas y Consultoras: Myriam Barría, Isabel Duque, Adriana Gómez, Sylvia Hernández, Eliana Largo, María Eugenia Pavez, Lezak Shallat, Alejandra Undurraga, Rosa Varas, Kathleen Vickery.

Apoyo computacional en Base de Datos: Lila Palma y Ximena Rojas.

Secretaría: Patricia Gallardo y M. Angélica Torrealba.

Apoyo administrativo: Liliana Aguayo y Francisco Maldonado.

Fundadoras de ISIS: Jane Cottingham, Marilee Karl.

Asociadas de ISIS Internacional

Anita Anand, India; Peggy Antrobus, Barbados; Marie Assaad, Egipto; Judith Astelarra, España; Suzanne Aurelius, Chile; Brigalia Bam, Sudáfrica; Nita Barrow, Barbados; Jessie Bernard, Estados Unidos; Rekha Bezboruah, India; Kamla Bhasin, India; Adelia Borges, Brasil; Boston Women's Health Book Collective, Estados Unidos; Elise Boulding, Estados Unidos; Charlotte Bunch, Estados Unidos; Ximena Bunster, Chile; Ah Fong Chung, Mauricio; Guiseppina Dante, Italia; Miranda Davies, Reino Unido; Corinne Kumar D'Souza, India; Elizabeth Eie, Noruega; Akke van Eijden, Holanda; Foo Gaik Sim, Malasia; Maria Girardet, Italia; Saralee Hamilton, Estados Unidos; Karin Himmelstrand, Suecia; Devaki Jain, India; Kumari Jayawardena, Sri Lanka; Annette Kaiser, Suiza; Nighat Khan, Pakistán; Julieta Kirkwood, Chile; Geertje Lycklama, Holanda; Mary John Manzanan, Filipinas; Giovanna Mérola, Venezuela; Robin Morgan, Estados Unidos; Vivian Mota, República Dominicana; Magaly Pineda, República Dominicana; Ana María Portugal, Perú; Suzanna Prates, Uruguay; Rhoda Reddock, Trinidad y Tobago; Luz Helena Sánchez, Colombia; Olga Amparo Sánchez, Colombia; Adriana Santa Cruz, Chile; Marie-Angélique Savané, Senegal; Else Skönsberg, Noruega; Cecilia Torres, Ecuador; Moema Viezzer, Brasil; María Villariba, Filipinas.

Agradecemos el apoyo de ACDI (Canadá); ASDI (Suecia); Christian Aid (Inglaterra); Comisión de Ayuda Interiglesias de la Iglesia Reformada Holandesa (Holanda); DANIDA (Dinamarca); Evangelisches Missionwerk (Alemania); FNUAP, Jessie Smith Noyes Foundation (EE.UU.); Fundación Ford (EE.UU.); Gereformeerde Kerken (Holanda); John D. and Catherine T. Mac Arthur Foundation (EE.UU.); Ministerie van Buitenlandse Zaken (Holanda); NORAD (Noruega).

Direcciones de Isis Internacional

Filipinas:

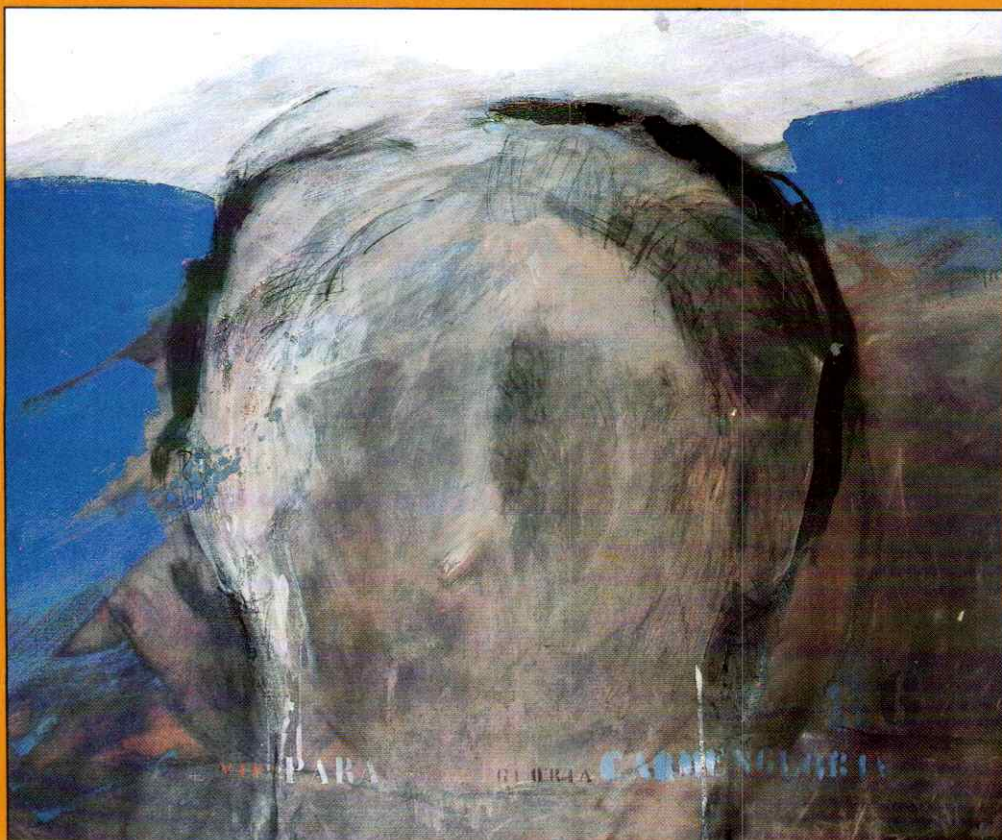
Isis International

85 - A East Maya St.
Philamlife Homes
Quezon City
The Philippines
Tel.: (+632) 99-32-92

Chile:

Isis Internacional

Casilla 2067
Correo Central,
Santiago de Chile
Tel.: (56-2) 633 45 82
(56-2) 638 22 19
Fax: (56-2) 638 31 42



CARMEN GLORIA, óleo de Gracia Barrios

Ilustración de las Ediciones de las Mujeres N° 15
La mujer ausente. Derechos Humanos en el mundo, de Isis Internacional